



AR85W & AR95

**GB: User and Installation Manual
Absorption refrigerator for recreational vehicles**

**F : Manuel d'installation et de l'utilisateur
Réfrigérateur à absorption pour véhicules de loisirs**

**D : Installations- und Benutzeranleitung
Absorber-Kühlschrank für Freizeitfahrzeuge**

**I : Manuale per installazione e uso
Frigorifero ad assorbimento per veicoli ricreazionali**

**E: Manual de usuario e instalación
Refrigerador por absorción para vehículos de ocio**

**NL: Gebruikers- en installatiehandleiding
Absorptiekoelkast voor recreatieve voertuigen**



DECLARATION OF CONFORMITY

We, Trigano VDL
1 Avenue de Rochebonne
CS69003
07302 TOURNON / RHÔNE
France

declare that

the equipment

Trigano VDL Absorption Refrigerators AR85W and AR95,

in accordance with the following European Directives:

- EMC directive (2014/30/EU)
- Low Voltage directive (2014/35/EU)
- Gas Appliance Regulation (EU) 2016/426
- RoHS directive (2011/65/EC)

have been designed and manufactured to comply the following harmonized standards / specifications:

EN 60335-2-24:2010/ +A1:2019/ +A2:2019	EN 55014-1: 2017
EN 60335-1:2012/ +A11:2014/ +A13:2017	EN 55014-2: 2015
EN 62233:2008	EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3:2013	EN 50498: 2010
EN732:1999	

The equipment conforms completely with the above mentioned stated harmonized standards or technical specifications.

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative with the EEA, that the equipment in question complies with the requirements stated above.

Date : 10/05/20

Signature :

Position:

General Manager

O. Marduel

<http://www.trigano.fr>

TRIGANO VDL – 1 avenue de Rochebonne – CS 69003 – 07302 TOURNON Cedex – Tél. : 04 75 07 55 00 – Fax : 04 75 07 55 58

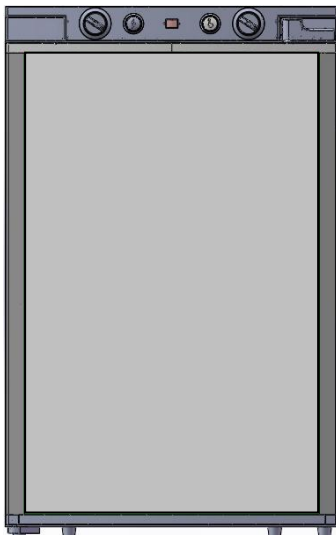
SAS au capital de 7 000 000 € - TVA FR 26 458 502 838 – 458 502 838 RCS Paris – NAF 342 B

Siège social : 100 rue Petit – 75019 PARIS

The logo for Trigano VDL, featuring the word "TRIGANO" in white capital letters on a red rectangular background, and the letters "VDL" in red capital letters on a white rectangular background below it.

User and Installation Manual

Absorption refrigerator for recreational vehicles



Models :

AR85W
AR95



: Read manufacturer's instructions before use.

This appliance shall be installed according to the rules in force.

REFERENCE INFORMATION: Please complete the following information for future reference. You will need it to obtain warranty service.

Model Name*: _____

Serial Number *: _____

Date and place of Purchase: _____

*The above information is written on the nameplate inside the cabinet. Retain this user manual with your sales receipt as a permanent record of your purchase.

Table of Contents	Page
Introduction	5
Safety Instructions	9
Parts and Features	10
Installation instructions	11
Operation Instructions	12
Troubleshooting and Maintenance	17
Wiring Diagram and Technical data	19
Warranty	19



TRIGANO VDL
1 avenue de Rochebonne
CS 69003
07302 TOURNON - FRANCE

www.trigano-vdl.com

Introduction

Thank you for choosing this Trigano VDL absorption refrigerator.

Please read through these instructions carefully before operating this refrigerator. When using it, always exercise safety instructions.

This refrigerator is designed for installation in recreation vehicles such as caravan and motor homes. It is intended to be built inside a cupboard enclosure.

This manual will guide you to getting the best use of this refrigerator.

Transit damage

Inspect the refrigerator for damage. Transit damage must be reported to whoever is responsible for delivery not later than seven days after the refrigerator was delivered.

Power source requirements

This refrigerator is designed to operate with these energy sources:

LP Gas Operation	I _{3B/P(30)}	G30/G31	28-30mbar
	I _{3+(28-30/37)}	G30	28-30mbar
		G31	37mbar

AC operation: 230V 50Hz

DC operation: DC 12V

Operating in excess of these specifications can damage the refrigerator's electrical circuit, related components and voids the refrigerator's warranty.

The manufacturer reserves the right to make changes to its products when considered necessary and useful, without affecting the essential safety and operating characteristics. We are therefore not responsible for any inaccuracies due to printing, transcription, or conversational errors, whether contained in any printed source, or relayed in person.

FOR YOUR SAFETY: Explanation of symbols used in this manual and on the refrigerator.

Warning notices are identified by symbols. A supplementary text gives you an explanation of the degree of danger.

Observe these warning notices rigorously. You will protect yourself and other people from injury, and the appliance from damage.



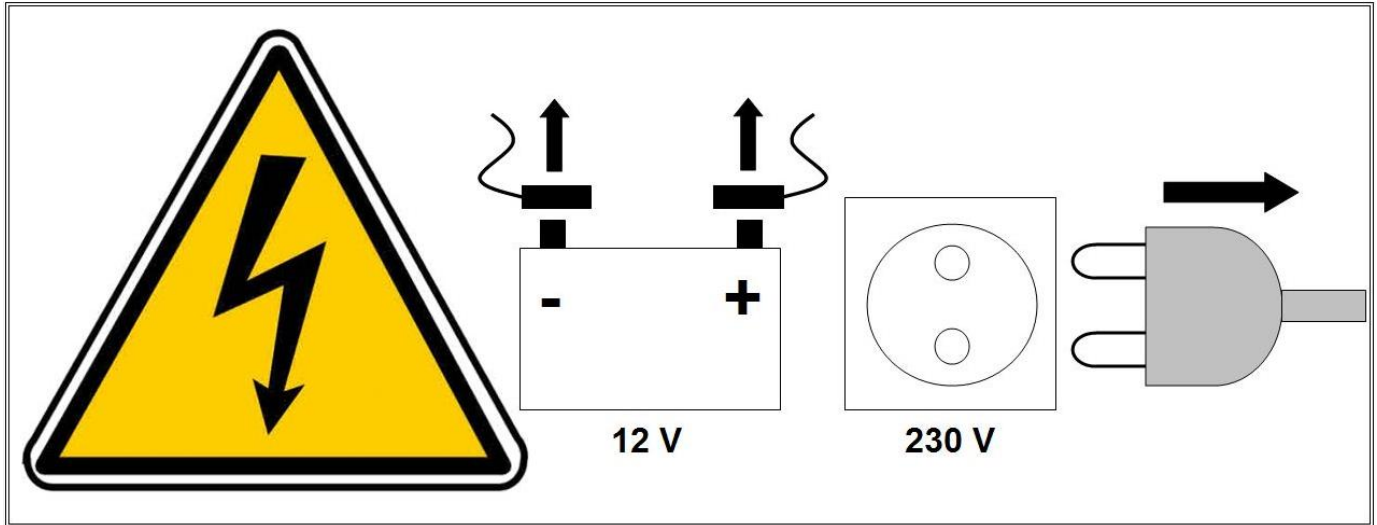
CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury



GB: Read manufacturer's instructions before use.
 F: Lire le manuel avant utilisation
 D: Bitte Gebrauchsanweisung lesen
 I: Grazie leggere il manuale per l'uso prima l'utilizzo
 E: Por favor, lea las instrucciones
 NL: Lees aub de instructies



GB: WARNING: Disconnect the current (AC and DC) before servicing the appliance
 F: ATTENTION : Débrancher les alimentations 12V et 230 V avant toutes opérations sur le réfrigérateur
 D: ACHTUNG : Vorm Eingreifen den 12V + 230V -Strom abschalten
 I: ATTENZIONE : Scollegare la corrente 12 V o/e 230 V prima interventi sul frigorifero
 E: ¡ATENCIÓN: Desconecte la alimentación 12V + 230V antes de la intervención
 NL: VORZICHTIGHEIT: voorzijde van de interventie de 12V + 230V stroom uitschakelen

F : ATTENTION

Ne pas poser de câbles électriques sur l'unité frigorifique. Danger de court-circuit !

D : ACHTUNG

Anschlußkabel nicht über Kûhlaggregat verlegen. Kurzschlußgefahr !

GB : ATTENTION

Don't wire the electric cables over the cooling unit. Danger of short circuit !

I : ATTENZIONE

Il cavo di connessione non deve appoggiare sull'elemento refrigerante. Pericolo di corto circuito !

E: ATENCIÓN

No colocar el cable de conexión sobre la unidad frigorífica. Peligro de cortocircuito !

NL : LET OP:

De aansluitkabel niet over het koelaggregaat leggen. Gevaar voor kortsluiting !

Spare parts

Parts can be ordered throughout Europe from our customer services.

Always give the model and product number when you contact the customer service. You will find this information on the rating plate inside the refrigerator

Environmental notices

Refrigerators manufactured by TRIGANO VDL are free of CFC/HCFC and HFC.

Ammoniac is used in the cooling unit as a coolant. No-ozone-hazardous cyclopentane is used as a propellant for manufacturing PU foam insulation.

Disposal: In order to ensure that the recyclable packaging materials are re-used, they should be sent to the customary local collection system.

The appliance should be transferred to a suitable waste disposal company that will ensure re-use of the recyclable components and proper disposal of the rest. For eco-friendly draining of the coolant from all absorber refrigeration units, a suitable disposal plant should be used.

Energy-saving tips

At an average ambient temperature of 25°C, it is sufficient to operate the refrigerator at middle thermostat setting.

Where possible, always store precooled products.

Do not expose the refrigerator to direct sunlight.

Ensure that air circulation of the cooling unit is not obstructed.

Defrosting at regular intervals saves energy (see section *Operation instructions* "Defrosting").

Open the refrigerator door only for a short period of time when removing products.

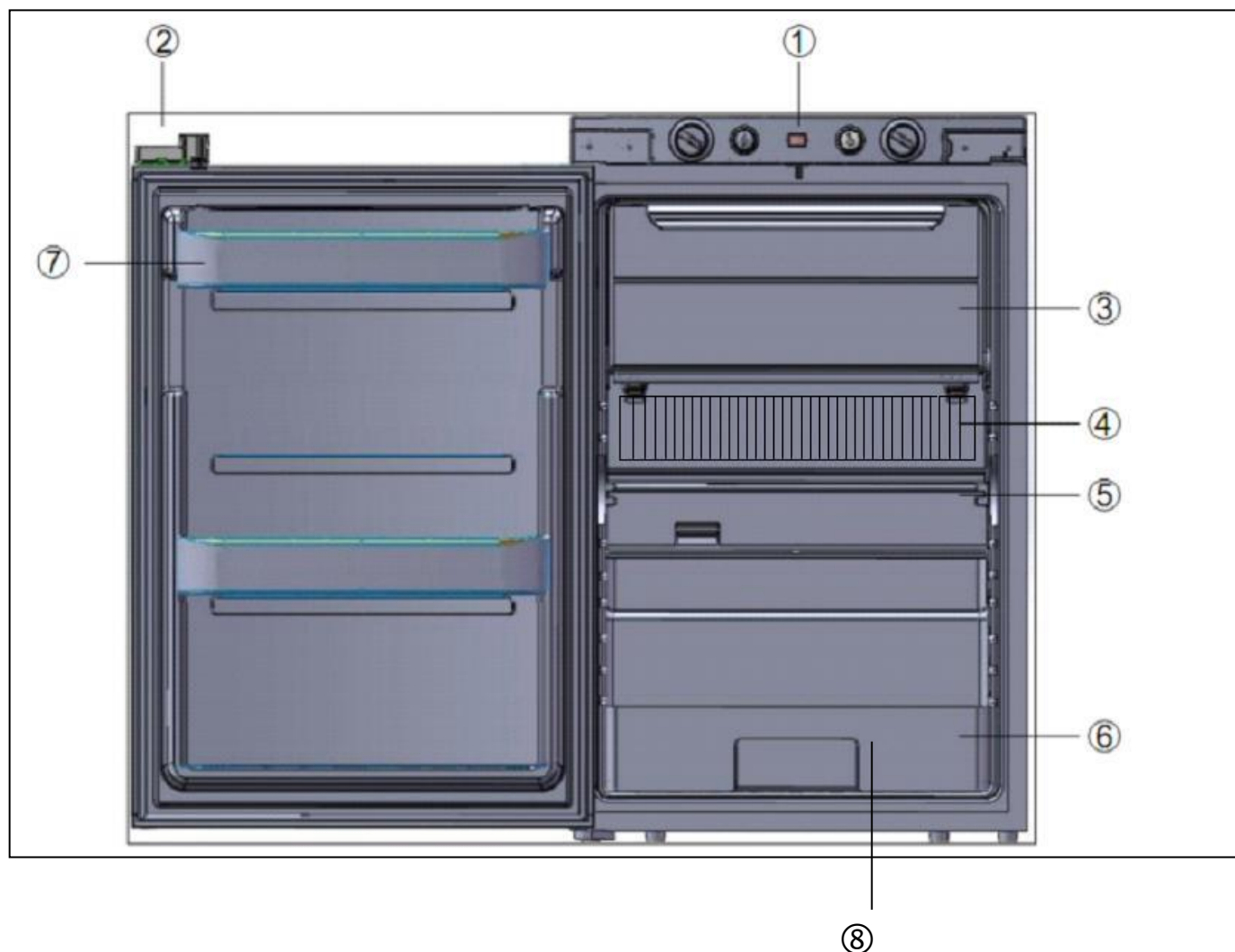
Run the refrigerator under 230V or gas for about 12 hours before filling it.

1 Safety Instructions

Before you use your absorption refrigerator, please read carefully this User and Installation Manual.

1. Do not allow children to play with the refrigerator, even when it is turned off;
2. Do not use store liquids such as gasoline, kerosene, etc., inside your refrigerator, thus avoiding the risks of explosions and fire.
3. Do not store toxic materials inside your refrigerator, as they could contaminate food items; your refrigerator should be used only by those who have read this manual or those that have been adequately instructed by someone who has read it.
4. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
5. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
6. Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload refrigerating appliances.
7. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
8. These appliances use flammable insulation blowing foam; please dispose the appliance according to the local regulation.
9. When installed in the recreational vehicle, the burner/flue system and gas line must be completely sealed from the living area.
10. It is strongly recommended that a carbon monoxide detector is installed in the vehicle.
11. The furniture, both the sides and back wall, bottom floor, in which the refrigerator is installed, must not be flammable.
12. This absorption refrigerator must be properly installed in accordance with the installation instructions before it is used.
13. Cut off the gas/electricity supply before cleaning or before making any repairs.
14. If for any reason this product requires service, we strongly recommend that a certified technician perform the service.
15. Do not operate your absorption refrigerator in the presence of explosive fumes (i.e. gas station).
16. Before discarding, we recommend that you remove the door and leave the shelves in place. This will reduce the possibility of danger to children.
17. The sealed cooling system must not be opened as it contains corroding chemicals under high pressure.
18. Check that the gas supplied to the refrigerator is at the correct pressure. See the pressure regulator on the LP gas tank.
19. The refrigerator is not suitable for the proper storage of medications.
20. If any operation is done on the gas line, leakage test must be carried out before starting the appliance. Never use open flame to do leakage check.
21. **WARNING:** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
22. **WARNING:** Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.
23. To avoid contamination of food, please respect the following instructions:
 - Opening the door for long periods can cause a significant increase of the temperature in the compartments of the appliance.
 - Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
 - Clean water tanks if they have not been used for 48 h; flush the water system connected to a water supply if water has not been drawn for 5 days.
 - Store raw meat and fish in suitable containers in the refrigerator, so that it is not in contact with or drip onto other food.
 - Two-star frozen-food compartments are suitable for storing pre-frozen food, storing or making ice-cream and making ice cubes.
 - One-, two- and three-star compartments are not suitable for the freezing of fresh food.
 - If the refrigerating appliance is left empty for long periods, switch off, defrost, clean, dry, and leave the door open to prevent mould developing within the appliance.

2 Parts and Features



N°	GB	F	D	I	E	NL
①	Control panel	Panneau de commande	Bedienpaneel	Pannelo di comando	Panel de control	Bedieningspaneel
②	Lock and handle	Verrou et poignée	Schloss und Griff	Serratura e maniglia	Cerradura y manija	Slot en handvat
③	Freezer Door	Porte du congélateur	Kühlschranktür	Porta del congelatore	Puerta del refrigerador	Koelkastdeur
④	Fin	Ailettes	K ü h l r i p p e n	Aletta raffreddamento	Aletas de refrigeración	Koelfinnen
⑤	Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta Evaporatore	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade
⑥	Crisper	Bac à legumes	Gemüsefach	Vaschetta verdura	Compartimento de verduras	Groentelade
⑦	Balcony	Balconnet	Flaschenhalter	R i p i a n i	Retenedor de botella	Fleshouder
⑧	Name plate	Plaque d'identification	Typenschild	Targa identificazione	Placa de identificación	Naamplaatje

⑧ : AR85W

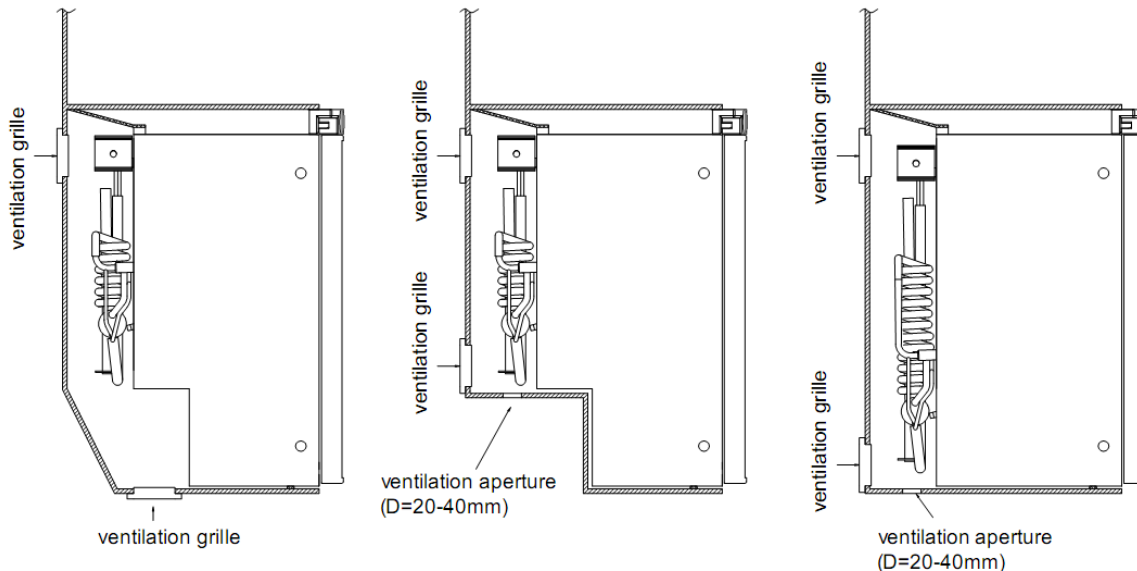
Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles		CFC, HCFC free		 xxx-yy PIN No. 0359C01351		
Model	AR85W	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar				
Climate class	SN		For all EU countries				
Gross volume	87	Gas consumption	Qn 280w m 20 g/h				
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/130W 12VDC/130W		Lamp	12VDC 0.75W/2	
Net volume	81	Refrigerant	NH ₃ =190g P max =24 bar		Foaming agent		C ₆ H ₆

⑧ : AR95

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles		CFC, HCFC free		 xxx-yy PIN No. 0359C01351			
Model	AR95	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar					
Climate class	SN		For all EU countries					
Gross volume	97	Gas consumption	Qn 280w m 20g/h					
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/150W 12VDC/150W				Lamp	12VDC 0.75W/2
Net volume	91	Refrigerant	NH3=217g Pmax =24 bar		Foaming agent		C6H6	

3 Installation Instructions

1. The refrigerator is designed to install into enclosure in the vehicle. No clearance is required on both sides. Bottom must be leveled very well; particularly a cut-out should be left for hinge to access.
2. The floor must be solid and level and must be able to support the weight of the refrigerator and contents. Never install the refrigerator directly on carpeting.
3. When installing the refrigerator into the enclosure recess, all areas within the recess must be sealed to prevent exhaust fumes from entering the living space. It is recommended to use sponge strip to seal the rear part, including the combustion system, from the living space. Make sure the sponge is compressed well for good seal.
4. A "T" shape exhaust pipe extension is provided and should be fitted.
5. The refrigerator must be secured in place with four screws, two on each side.
6. The opening of the enclosure should be at least 524 mm wide, 580mm deep and 837mm high.
7. A lower vent and an upper vent are required for ventilation. Opening of the both vents should be 250cm² minimum. Three typical installations are illustrated as below.



GB	F	D	I	E	NL
Ventilation grille	Grille de ventilation	Lüftungsgitter	Grata ventilazione	rejilla de ventilación	ventilatierooster
Ventilation aperture	Ventilation basse	Permanentbelüftung	Ventilazione bassa	Abertura ventilación	Permanente-ventilatie



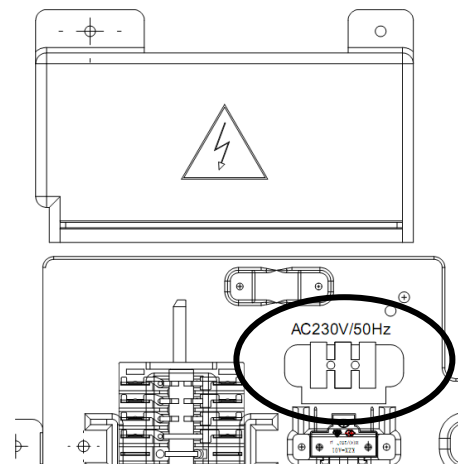
Gas connection

The refrigerator is designed to work on LPG gas, not natural gas or town gas. Check that the pressure of supplied gas is 30 mbar. A suitable threaded coupling must be used to connect the gas pipe to the inlet. Leakage test must be carried out after the connection is done. Never use open flame to do leakage check.

AC 230V connection



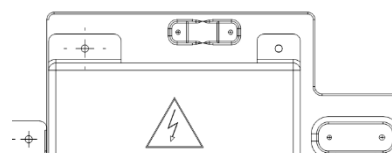
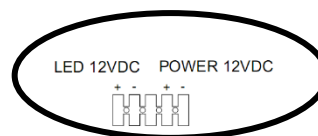
The main AC terminal is inside the junction box. The cable must be secured with clip tightly.
Junction box cover is supplied separately.
After the main AC cable is connected, remember to secure the box cover on.
Recommended fuse: 10A



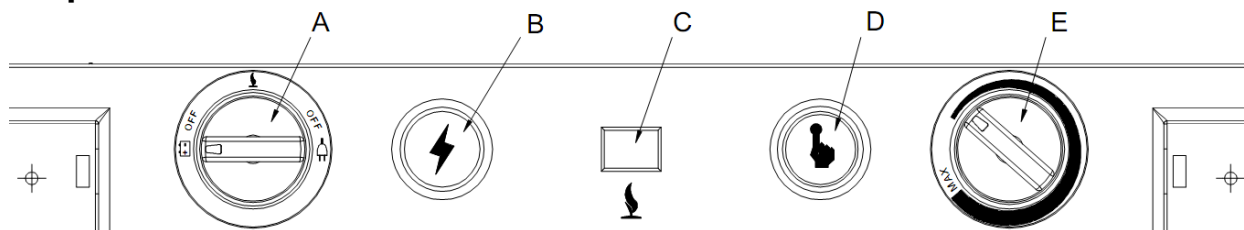
DC12V connection



Follow the terminal indication to connect the DC power.
Do not reverse the positive and negative.
Please note that there two connectors for LED lamp and DC heater.
Recommended fuse: 30A



4 Operation Instructions



	GB	F	D	I	E	NL
A	Power selector	Selecteur de mode	Energiewahlschalter	Selettore uso	Selector de energia	Energie-keuzeschakelaar
B	Igniter	Allumeur	Elektrische Zündung	Chiavistello	Encendido eléctrico	Oelektrische ontsteking
C	Flame indicator	Indicateur de flamme	Flammenanzeiger	Indicatore di fiamma	Indicador de llama	Vlamindicatie
D	Safety valve	Bouton de sécurité	Sicherheitsknopf	Bottone di sicurezza	Botón de seguridad	Veiligheidsknop
E	Thermostat (only for GAZ / 230VAC)	Thermostat (uniquement pour gaz et 230VAC)	Thermostat (nur für Gas / 230 V A C)	Termostato (per gas e 230V AC)	Termostato (solo para gas / 230 V A C)	Thermostaat (alleen for gas / 230 V A C)

The power selector has five positions:

- Main supply AC (230V)  - DC 12V  - Gas  - Switch off (2 positions) OFF

Gas Operation

Prior to starting gas operation, open the gas cylinder valve and the shut-off valve for gas supply to the refrigerator.

After initial installation, servicing, or changing gas cylinders etc., the gas pipes may contain some air which should be allowed to escape by depressing the button (D).

This will ensure that the flame lights right away.

1. Set the power selector knob (A) to gas mode. See right fig.
2. Depress the safety valve button (D) and hold it down while depressing the igniter button (B).
3. Check the flame indicator (C) to see whether the flame is alight. The pointer should move from red to green section after the flame is lighted.
4. Keep the safety valve button (D) depressed for a further 10-15 seconds.
5. Release the safety valve button (D) and again check that the flame is alight.

Note: If the battery ignition fails to spark, you might need to replace the battery.

230 V AC Operation:

1. Set the power selector knob (A) to AC mode. See right Fig.
2. Have the AC power connected to the refrigerator.



The AC power should comply with what is specified in the data plate. Any difference in values may result in damages to the refrigerator!

12 V DC Operation

Set the power selector knob (A) to DC mode. See right fig.



The DC mode is only designed to be used when driving. Otherwise your battery will be discharged within a few hours!

On 12V DC operation, this device is only a conservator.

To terminate any power mode, gas, AC or DC, turn the knob A to either of two OFF positions.

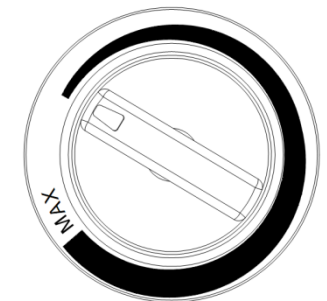
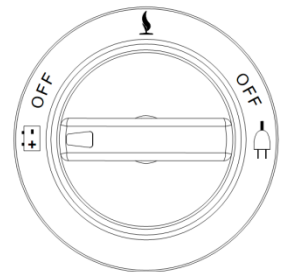
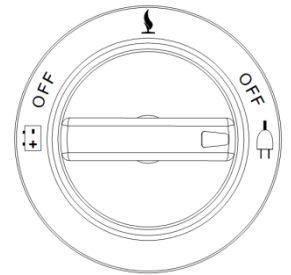
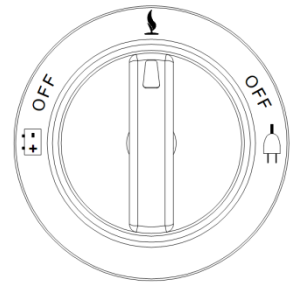
5 Regulating the temperature

The right fig shows the thermostat. Turn the knob clockwise to get lower temperature inside.

It will take several hours for the refrigerator to reach normal operating temperature.

Please note that too much lower temperature might make vegetable or egg frozen.

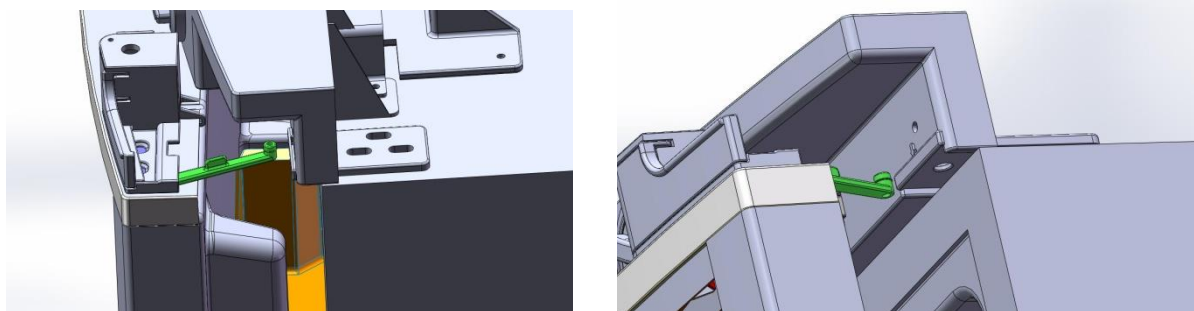
12V DC power is not regulated by this thermostat.



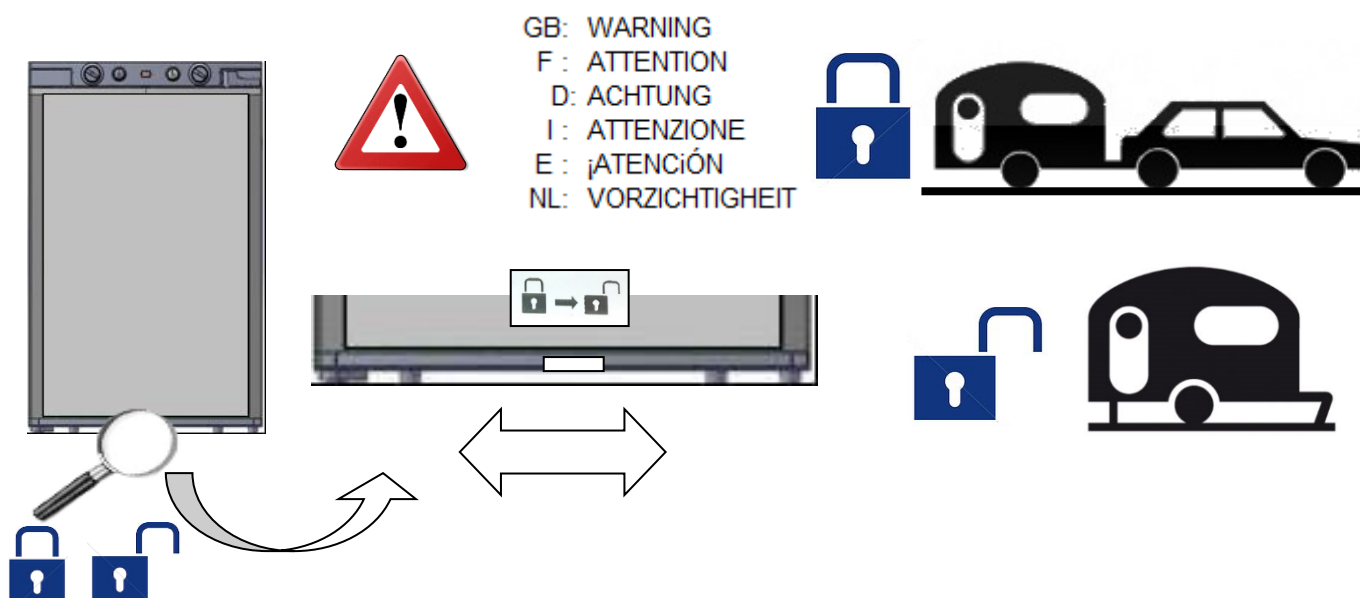
Turning off the refrigerator

If the refrigerator is not to be used for a period:

1. Shut off any valve in the gas line to the refrigerator.
2. Empty the refrigerator. Defrost and clean it. It must be completely dry inside to avoid mold growth.
3. Pull out the hook as figs below and secure it to the hole underneath the front cover. This will allow the door to be open slightly always and get air circulated.

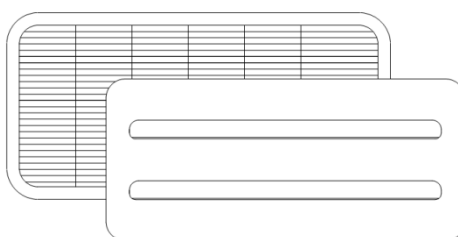


Door latch



Winter Operation

If the ambient temperature is lower than 10°C, the winter cover should be fitted. This will protect the cooling unit from excessively cold air which might result in too much strong or even poor performance of the unit. This cover is an accessory sold separately.

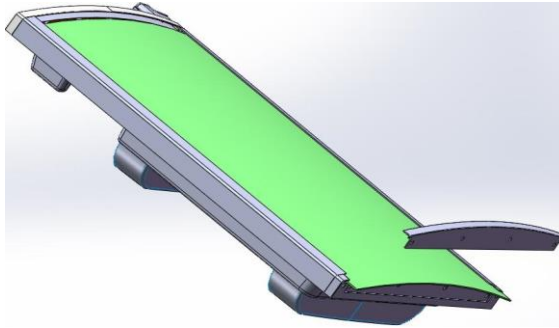


Insert Decor Panel

The doors are designed to accept decorative door panels to match the kitchen décor. The decorative panels must be 3 mm or less in thickness. Door panels should be installed in the refrigerator doors before installing the refrigerator in the vehicle

The door panel dimensions for AR85W and AR95 are $480 \pm 0.5\text{mm}$ wide by $740 \pm 0.5\text{mm}$ high.

To install the door panels, first pull the panel retainer off the bottom of the door by removing two screws. Push the door panel into the slots of the door and put the panel retainer back into place to hold the panel inside the door. See Fig below.



6 Replace the battery for electronic spark ignition

The battery for ignition is mounted inside the left lamp box. Remove the light cover with a knife; you can get access to the battery. Simply replace the battery with new one and put the cover back.



Food Storage

The freezer compartment is not intended for quick freezing of foods. It keeps food frozen.

The fresh food compartment stores and cools food. For best cooling performance, air must circulate within the fresh food compartment. Do not cover the shelves with paper, plastic, etc.

To reduce frost on the cooling fins, cover liquids and moist foods. Do not place hot foods in the compartment, and do not leave the door open longer than needed.

The door storage areas hold items such as 1.5-liter bottles, pop cans, and other commonly used items.

Allow the refrigerator to cool for 8 hours before loading foods. Loading a warm refrigerator with warm food increases the cool down period.

Never keep items in the refrigerator which might give off flammable gases.

Never put bottles or cans of fizzy drinks in the frozen food storage compartment as they may burst when freezing.

Also don't give children ice stuff straight from the frozen food as they could cause frostbite. Most kinds of frozen food can be stored in the frozen food compartment for about a month. This period of time may vary, however, and it is important to follow the instructions on the individual packets.

Warning about the use of your refrigerator:

When storing your food, be particularly careful about the special conditions of use of a refrigerator located in a vehicle. The conditions inside the vehicle are indeed changing a lot depending on:

- The weather conditions
- The high temperature inside the vehicle especially if the vehicle is parked in the sun. The temperature may then reach 50°C.
- The use of the 12 V source during a long trip.
- The refrigerator being located behind a window facing the sun.
- In using the refrigerator too quickly after power-optimal temperature.

Under those circumstances, the refrigerator may not keep the temperature low enough for the food preservation (especially highly perishable food).

List of highly perishable food: meat, fish, poultry, pork butchery precooked dish and all the products which need to be stored at 4-6°C max.

Always remember:

- Wrap up separately raw food and cook food in aluminium or plastic wrap.
 - Don't remove the packing if useful information about the product are written on.
 - Don't leave refrigerated products outside the refrigerator too long.
 - Put the products that have to be eaten first in the front of the refrigerator.
 - Put left-overs in sealed boxes and eat them rapidly.
 - Wash your hands carefully before touching any food and before eating.
 - Wash regularly your refrigerator. Use soap and water to wash it and bleach to rinse.
- The use by date appears as follow: "Best before..." followed by the date or the information to know where the date appears on the labelling.

Ice-Making

Fill the ice tray just below the brim with drinking water and place it on the freezer compartment.

It is possible to make ice faster by turning the control knob temporarily to its highest value but do not forget to turn it back to its regular setting afterwards as the refrigerator might otherwise become too much cold.

Defrosting

Frost will gradually accumulate on the refrigerating surfaces. It must not be allowed to grow too thick as it acts as insulation and adversely affects refrigerator performance.

Check the formation of frost regularly every week and when it gets about 3 mm thick, defrost the refrigerator. To defrost the refrigerator, turn it off and remove the ice tray and all food items.

Caution: normally the temperature of items of frozen foods would rise unduly during defrosting and so they should be consumed within 24 h or discarded.

Do not try to accelerate defrosting by using any kind of heating appliance, as this might damage the plastic surfaces of the refrigerator. Neither should any sharp objects be used to scrape off the ice.

The defrost water runs through the drainage pipe to a receptacle at the rear of the refrigerator where it evaporates.

Defrost water in the freezer compartment should be mopped up with a cloth.

When all ice has melted, wipe the refrigerator dry and restart it.

Place the food items back inside but wait until the refrigerator is cold before making ice cubes

7 Troubleshooting and Maintenance

If the refrigerator fails to work, check the following points before calling a service technician:

1. That the above installation and operating instructions have been followed.
2. The refrigerator is level.
3. If it is possible to start the refrigerator on any of the connected sources of energy.
4. If the refrigerator fails to work on gas, check:
 - a. That the gas bottle is not empty.
 - b. That all LP-gas valves are open.
5. If the battery ignition fails to spark, replace the battery if necessary.

If the refrigerator is not cold enough it may be because:

- The ventilation of the cooling unit is inadequate.
- The thermostat is set on the high temperature position.
- The doors are opened frequently, or the gasket is not sealed properly.
- Too much food is put at one time.
- The gas pressure is incorrect - check the pressure regulator at the gas container.
- If the refrigerator still does not work properly, call a service technician.

The sealed cooling system must not be opened, since it contains corroding chemicals under high pressure.



Do not use open flame to check for leakage in the gas tubes!

Maintenance

Inspect the gas hose periodically for cracks or deep chafing marks. Connections can be tested for leaks using a soap solution.

Cleaning the refrigerator

General: Do not use harsh chemicals, abrasives, ammonia, chlorine bleach, concentrated detergents, solvents or metal scouring pads. SOME of these chemicals may dissolve, damage and/or discolor your absorption refrigerator.

1. Remove the contents of the appliance
2. Wipe the inside and outside surfaces with a damp cloth. The addition of vinegar to the water is good for the prevention of mold and fungus.
3. Wipe all parts thoroughly after the cleaning.

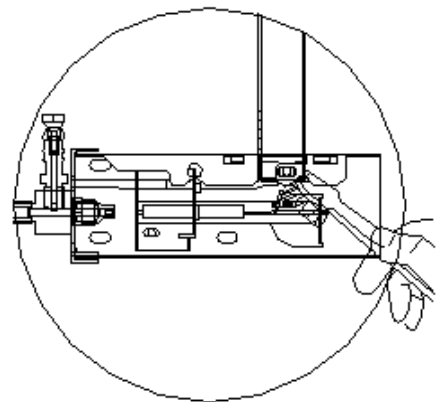
The cooling unit behind the refrigerator should be cleaned with a brush from time to time, but make sure that the refrigerator is switched off when doing this.

The entire unit must be left for drying completely after cleaning with damp cloth

Cleaning the burner

Switch off the refrigerator, take off the protection hood and do the following:

1. Clean the openings and the burner screen with a toothbrush;
2. Clean and inspect the electrode and thermocouple. If either is corroded, have it changed. Check that they are well attached and if necessary tighten the screws;
3. Check that the spark is created by pressing the electric ignition button on the control panel.
4. Do not use thin objects to either clean or unblock the injector



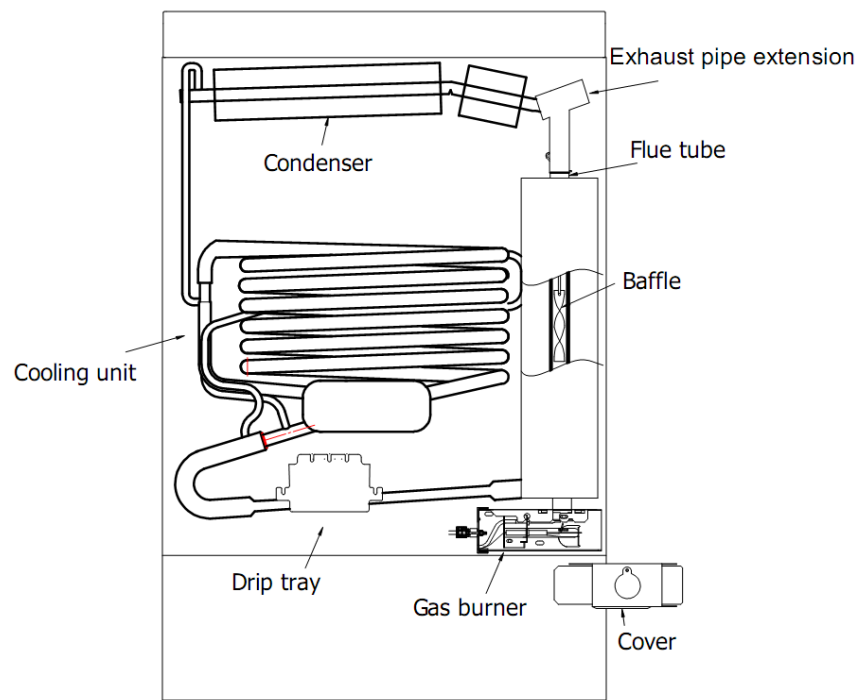
8 Cleaning the Cooling System and Flue tube



WARNING Carbon Monoxide can be hazardous to your health. Gas appliances may emit excessive Carbon Monoxide if the refrigerator's burner, burner orifice, and the flue tube are not regularly cleaned. To prevent Carbon Monoxide, the burner, burner orifice, and the cooling system's flue tube must be cleaned at least once a year and after all prolonged (seasonal) shut-down periods. Refer to the following cleaning procedures, or contact a qualified installer, your dealer.

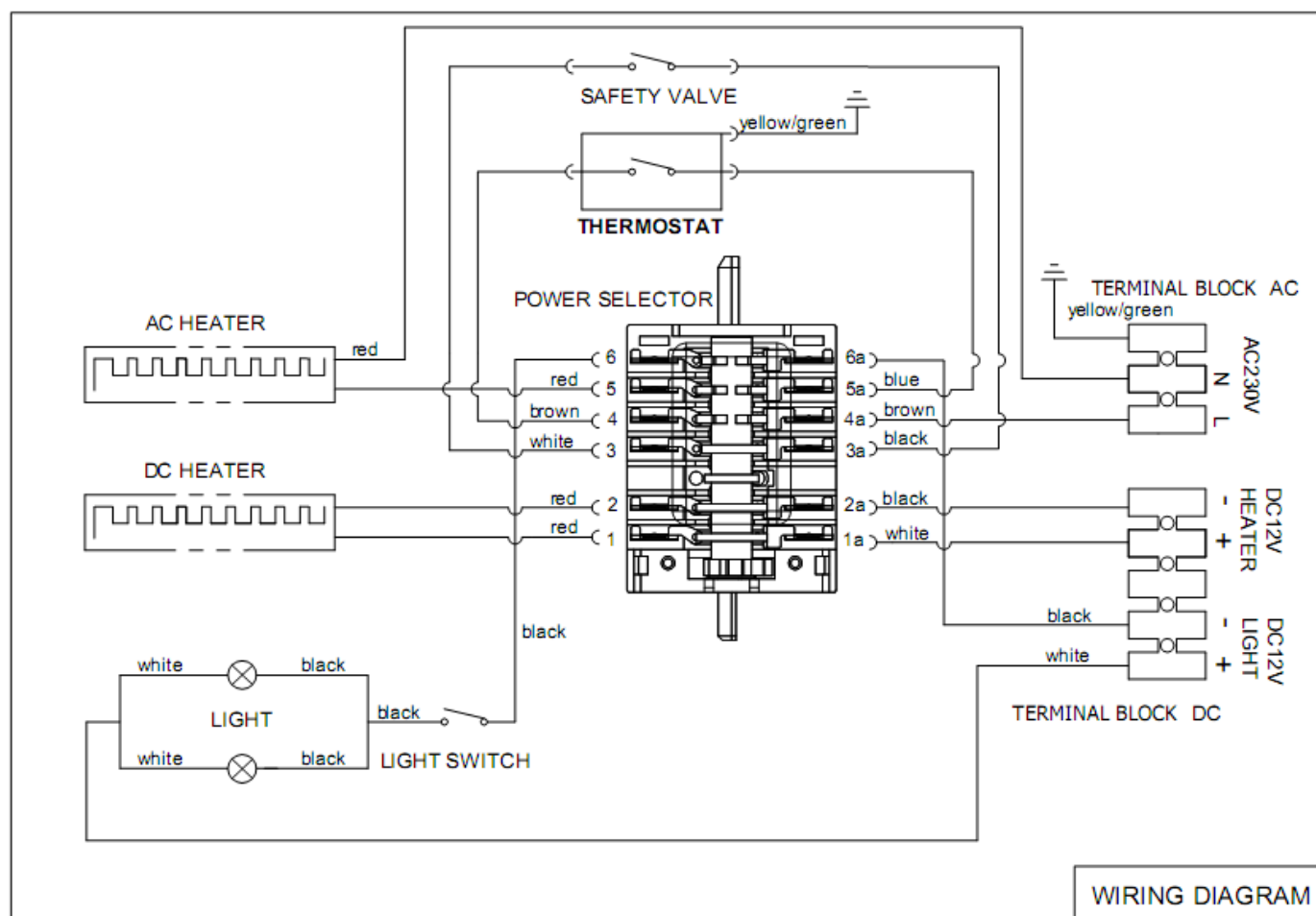
Before cleaning, put a cloth on the burner to protect it from dirt;

1. Remove the refrigerator from its enclosure.
2. Remove the exhaust pipe extension from the flue.
3. Remove the spiral flue baffle from the flue tube.
4. Using a stiff brush or fine emery cloth, clean the spiral flue baffle of debris.
5. Clean the inside of the flue tube with a flue brush. Inspect burner after cleaning.
6. Re-install the spiral flue baffle. Insure the spiral flue baffle is securely in place. The spiral flue baffle is required for efficient cooling while operating in the gas mode.



GB	F	D	I	E	NL
Cooling unit	Refroidisseur	Kühlaggregat	Dispositivo di raffreddamento	Unidad de refrigeración	Koelaggregaat
Condenser	Condenseur	Kondensor	Condensatore	Condensador	Condensator
Exhaust pipe extension	Cheminée	Abgasleitung	Caminetto	Extensión para el escape	Uitlaatpijp extensie
Flue tube	Conduit de cheminée	Rauchgasabzug	Condotto di caminetto	Chimenea	Rookgasafvoer
Baffle	Chicane / spirale	Umlenkblech	Deflettore	Placa de deflexión	deflector
Gas burner	Bruleur	Gasbrenner	Bruciatore	Quemador de gas	Gasbrander
Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Cobertura	Dekking
Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade

9 Wiring diagram



GB	F	D	I	E	NL
Wiring diagram	Schéma de câblage	Kabelschema	Schema cablaggio	mapa de cableado	Elektrisch schema
230V AC heater	Résistance 230V alternatif	230V AC Widerstand	Resistenza 230V alternata	230V resistencia AC	230V weerstand AC
12V DC heater	Résistance 12V continu	12V DC Widerstand	Resistenza 12V continua	12V resistencia DC	12V DC weerstand
Light switch	Interrupteur lumière	Lichtschalter	Interruttore luce	Interruptor de luz	lichtschakelaar
Safety valve	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	Veiligheidsklep
Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	Thermostaat
Terminal block	Bloc de raccordement	Anschlussblock	Blocco di connessione	bloque de conexión	Verbindingsblok
Power selector	Sélecteur de mode	Modus Wahlschalter	Selettore uso	Selector de modo	Stroomschakelaar
White	Blanc	Weiß	Bianco	blanco	white
Black	Noir	schwarz	Nero	negro	zwart
Red	Rouge	rot	Rosso	rojo	rood
Brown	Marron	braun	Marrone	marrón	bruin
Yellow/green	Jaune / vert	gelb / grün	Giallo / Verde	amarillo / verde	geel / groen

10 Technical Data

Model	AR85W	LPG gas input	I3+(28-30/37) : Butane at 28-30 mbar Propane at 37 mbar
Climate class	SN		I3B/P(30) : Butane & Propane at 30 mbar
Gross volume	87 l.	Electrical input	220-240VAC/50-60hz/130W
Freezer volume	10 l.		12VDC/130W
Net volume	81 l.	Gas consumption	Qn : 260 W M : 18g/h
Refrigerant: NH3 = 190 g P max = 24 bar			

Model	AR95	LPG gas input	I3+(28-30/37) : Butane at 28-30 mbar Propane at 37 mbar
Climate class	SN		I3B/P(30) : Butane & Propane at 30 mbar
Gross volume	97	Electrical input	220-240VAC/50-60hz/150W
Freezer volume	10		12VDC/150W
Net volume	91	Gas consumption	Qn : 260 W M : 18g/h
Refrigerant: NH3 = 217 g P max = 24 bar			

11 Limited Warranty

As a condition to any warranty service obligation, the consumer must present the Warranty Certificate along with a copy of the original purchase invoice.

The manufacturer provides a contractual warranty on the refrigerator for two (2) years.

This contractual warranty starts on the date of purchase.

The benefits of these contractual warranties depend on how well the refrigerator is maintained through our certified dealer network.

Your certified dealer or sales agency should be your preferred contact during the warranty period because of the product's technical features. In this way, you will benefit during the warranty period from the installations, tools, qualified personnel and experience of the refrigerator manufacturer and the technical directives received regularly by the manufacturer. You will also have access to spare parts from the manufacturer.

In addition to this warranty, you may also benefit, in the country where the sale was made, from a warranty of material compliance with the contract and a warranty against latent or hidden defects.

THIS WARRANTY DOES NOT COVER:

- 1) Damage, accidental or otherwise, to the absorption refrigerator while in the possession of a consumer not caused by a defect in material or workmanship.
- 2) Damage caused by consumer misuse, tampering, or failure to follow the care and special handling provisions in the instructions.
- 3) Damage to the finish of the case, or other appearance parts caused by wear
- 4) Damage caused by repairs or alterations of the absorption refrigerator by anyone other than those authorized by the manufacturer.
- 5) Freight and Insurance cost for the warranty service.
- 6) Labor and/or part cost for refrigerator removal and reinstallation into the recreational vehicle.
- 7) Refrigerator content (food, beverage and/or all product stored in the fridge at the time of the trouble)

Expenses that you might have had to pay for when applying this contractual warranty (transport of your recreational vehicle / refrigerator to a workshop / possible expenses related to vehicle immobilization, such as hotel costs, lodging, meals, etc.) must be paid for personally.

All warranty claims must be claimed within the duration of that warranty, claims outside the duration will be invalid.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ANY LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES



Correct Disposal of this product

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

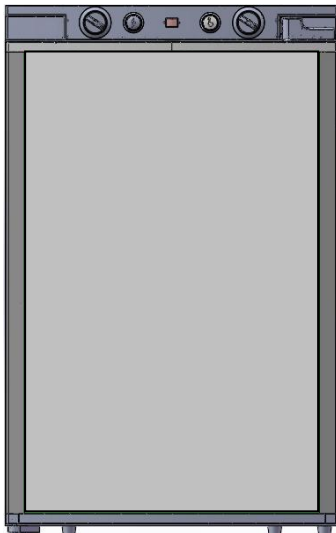
Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com



Manuel d'installation et de l'utilisateur

Réfrigérateur à absorption pour véhicules de loisirs



Modèles :

AR85W
AR95



: Lire ces instructions avant utilisation. Cet équipement doit être installé dans les règles de l'art.

INFORMATION PRODUIT : Merci de compléter les informations suivantes pour vos futures demandes. Elles seront nécessaires pour obtenir les interventions SAV.

Modèle*: _____

N° de série *: _____

Date et lieu d'achat : _____

* Ces informations sont notées sur la plaque d'identification à l'intérieur de l'appareil. Garder avec ce livret le ticket de caisse d'achat comme preuve d'achat.

Table des matières	Page
Introduction	23
Consignes de Sécurité	26
Pièces et caractéristiques	27
Instructions d'installation	28
Instructions d'utilisation	29
Dépannage et maintenance	34
Schéma de câblage et données techniques	36
Garantie	38



TRIGANO VDL
1 avenue de Rochebonne
CS 69003
07302 TOURNON

www.trigano-vdl.com

Introduction

Merci d'avoir choisi ce réfrigérateur à absorption Trigano VDL.

Merci de lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil. En utilisation, toujours se conformer aux instructions de sécurité.

Ce réfrigérateur est conçu pour être installé dans un véhicule de loisirs comme une caravane ou un camping-car. Il est prévu d'être installé à l'intérieur d'un compartiment fermé.

Ce manuel vous guidera pour obtenir la meilleure utilisation de cet appareil.

Dommages de transport

Inspecter le réfrigérateur à réception. Les dommages de transport doivent être rapportés à la personne en charge du transport au plus tard dans les sept jours après réception.

Différents types d'alimentation

Ce réfrigérateur est conçu pour fonctionner avec les sources d'énergie suivantes :

Gaz de pétrole liquéfié :	I _{3B/P} (30)	G30/G31	28-30mbar
	I ₃₊ (28-30/37)	G30	28-30mbar
	G31	37mbar	
Courant alternative (AC) :	230V	50Hz	
Courant continu (DC) :	12V		

Le fonctionnement sous des tensions électriques AC et DC supérieures aux spécifications peut endommager les circuits électriques, certains composants et annule la garantie du réfrigérateur.

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit si nécessaire, sans en affecter les caractéristiques techniques et de sécurité. Nous ne sommes pas non plus responsable des erreurs dues à l'impression, aux traductions ou mauvaise interprétation quel que soit le support écrit ou dans une conversation.

POUR VOTRE SECURITE : Explication des symboles utilisés dans ce manuel ou sur l'appareil.

Les avertissements sont identifiés par des symboles. Un texte additionnel vous donne une explication du degré de danger.

Respecter rigoureusement ces avertissements. Vous vous protégerez vous même et d'autres personnes de blessures et éviterez les dommages sur l'appareil.



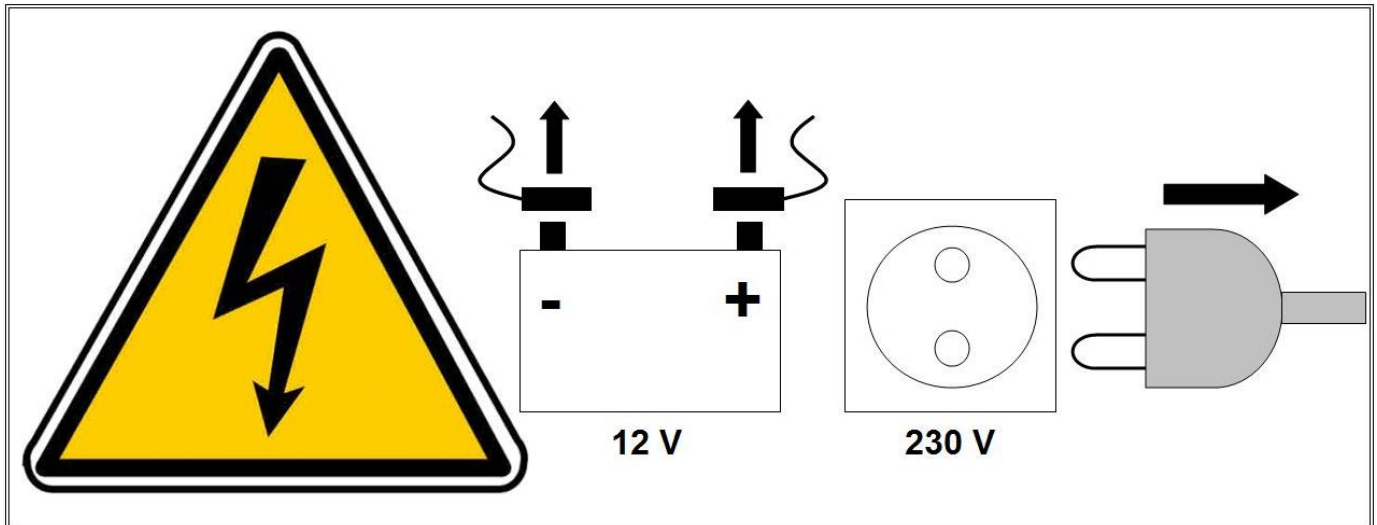
CAUTION = ATTENTION : vous indique une situation de danger potentiel qui, si négligée, pourrait conduire à des blessures légères ou sérieuses.



WARNING = DANGER : vous indique une situation de danger potentiel qui, si négligée, peut causer la mort ou des blessures graves.



GB: Read manufacturer's instructions before use.
 F: Lire le manuel avant utilisation
 D: Bitte Gebrauchsanweisung lesen
 I: Grazie leggere il manuale per l'uso prima l'utilizzo
 E: Por favor, lea las instrucciones
 NL: Lees aub de instructies



GB: WARNING: Disconnect the current (AC and DC) before servicing the appliance
 F: ATTENTION : Débrancher les alimentations 12V et 230 V avant toutes opérations sur le réfrigérateur
 D: ACHTUNG : Vorm Eingreifen den 12V + 230V -Strom abschalten
 I: ATTENZIONE : Scollegare la corrente 12 V o/e 230 V prima interventi sul frigorifero
 E: ¡ATENCIÓN: Desconecte la alimentación 12V + 230V antes de la intervención
 NL: VORZICHTIGHEIT: voorzijde van de interventie de 12V + 230V stroom uitschakelen

F : ATTENTION

Ne pas poser de câbles électriques sur l'unité frigorifique. Danger de court-circuit !

D : ACHTUNG

Anschlußkabel nicht über Kûhlaggregat verlegen. Kurzschlußgefahr !

GB : ATTENTION

Don't wire the electric cables over the cooling unit. Danger of short circuit !

I : ATTENZIONE

Il cavo di connessione non deve appoggiare sull'elemento refrigerante. Pericolo di corto circuito !

E: ATENCIÓN

No colocar el cable de conexión sobre la unidad frigorífica. Peligro de cortocircuito !

NL : LET OP:

De aansluitkabel niet over het koelaggregaat leggen. Gevaar voor kortsluiting !

Pièces détachées

Les pièces détachées sont disponibles dans toute l'Europe via notre réseau de distributeurs.

Merci de donner le modèle et le N° de série lorsque vous contactez le distributeur. Cette information est notée sur la plaque signalétique à l'intérieur de réfrigérateur.

Conseils relatifs à l'environnement

Les réfrigérateurs fabriqués par Trigano VDL ne contiennent pas de CFC/HCFC ni de HFC.

Le fluide réfrigérant utilisé dans le groupe réfrigérant est de l'ammoniac. Le cyclopentate, produit non agressif pour la couche d'ozone, est utilisé comme produit moussant dans la préparation de la mousse PU d'isolation.

Mise au rebut : Afin de s'assurer que le matériel d'emballage sera réutilisé, merci de le déposer en déchetterie.

Cet appareil devra être cédé à une société de recyclage adaptée qui assure le recyclage des composants et une mise au rebut conforme du reste de l'appareil. Pour des raisons écologiques, la vidange du liquide réfrigérant de tous les groupes frigorifiques à absorption doit être effectuée dans un établissement de retraitement approprié.

Conseils d'économie d'énergie

Pour une température externe moyenne de 25°C, un réglage du thermostat sur une position moyenne est suffisant.

Si possible, ne stocker que des aliments déjà refroidis.

Ne pas exposer le réfrigérateur aux rayons directs du soleil.

Veiller à ne pas obstruer la circulation d'air du groupe frigorifique.

Le dégivrage régulier de l'appareil permet d'économiser de l'énergie.

Lors du retrait des denrées, veillez à refermer rapidement la porte du réfrigérateur.

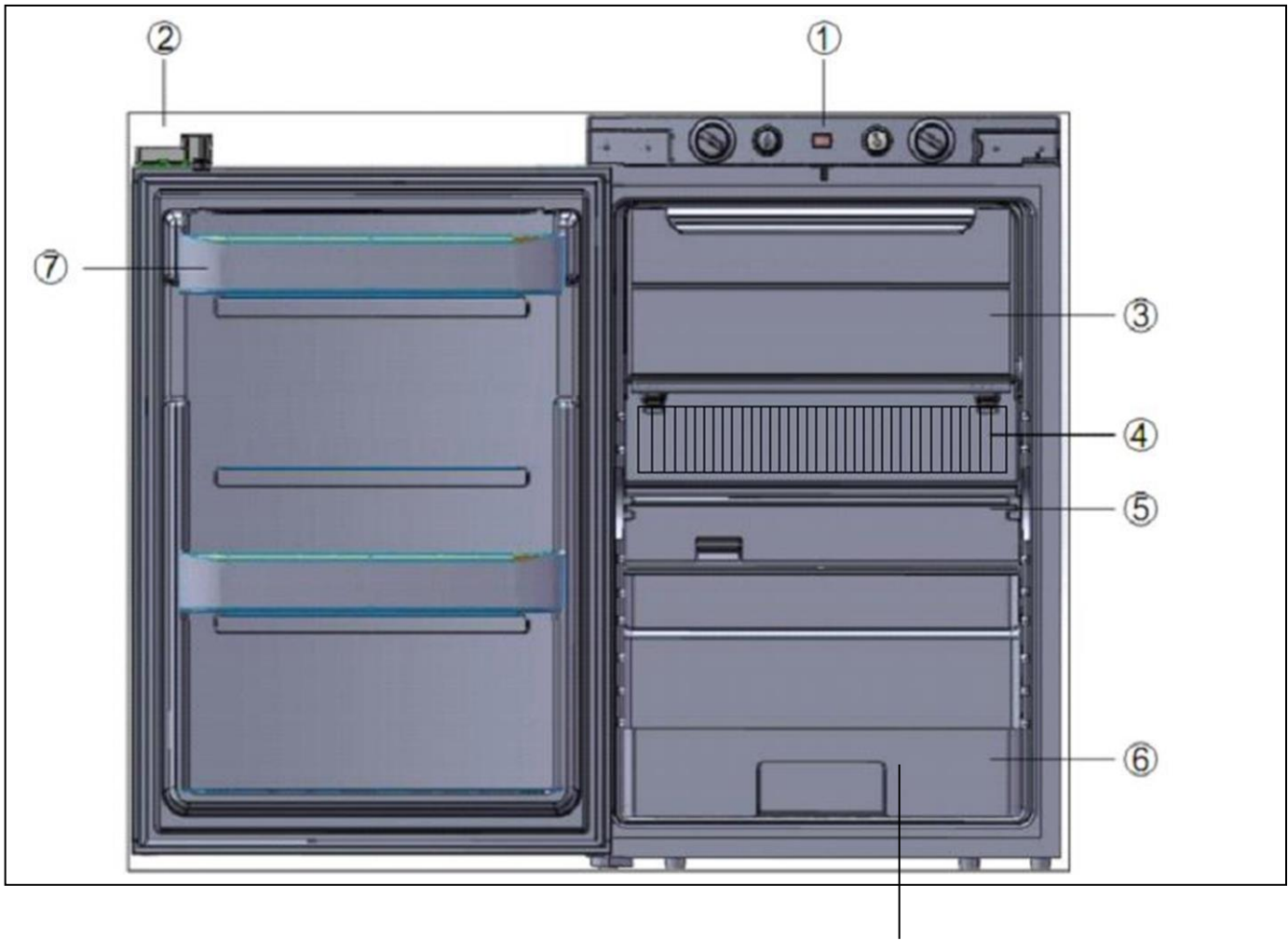
Mettre le réfrigérateur en service sur le gaz ou le 230V AC environ 12 heures avant de le remplir.

1 Consignes de sécurité :

Avant d'utiliser votre réfrigérateur, merci de lire attentivement ce manuel d'installation et de l'utilisateur.

1. Ne laisser pas les enfants jouer avec cet appareil même s'il est arrêté
2. Ne pas utiliser pour stocker des liquides inflammables tels que de l'essence, du kérosène etc, à l'intérieur de l'appareil afin d'éviter tout risque d'explosion et d'incendie.
3. Ne pas stocker de produits toxiques à l'intérieur du réfrigérateur afin d'éviter contamination des aliments. Votre réfrigérateur doit être utilisé uniquement par des personnes ayant lu ce manuel ou par ceux qui ont reçu une formation par quelqu'un ayant lu ce manuel.
4. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (incluant des enfants) avec des capacités réduites ou sans expérience et connaissance à moins qu'elles soient supervisées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité.
5. Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
6. Les enfants âgés de 3 à 8 ans sont autorisés à charger et décharger le contenu des appareils de réfrigération.
7. Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent SAV ou par toute personne habilitée afin d'éviter tous danger.
8. Ces dispositifs utilisent de la mousse d'isolation inflammable, merci de recycler en suivant la législation en vigueur.
9. Quand le réfrigérateur est installé dans un véhicule de loisirs, le système de combustion et d'évacuation des gaz brûlés ainsi que le circuit gaz doivent être complètement étanche par rapport à la cellule de vie.
10. Il est fortement recommandé d'installer un détecteur de monoxyde de carbone dans la cellule de vie.
11. Le meuble -faces, fond et plancher- dans lequel le réfrigérateur est installé ne doit pas être inflammable.
12. Ce réfrigérateur à absorption doit être correctement installé en respectant cette notice d'installation avant d'être utilisé.
13. Fermer le gaz et l'électricité avant toute intervention ou avant de nettoyer l'appareil.
14. En cas d'intervention SAV, nous recommandons que ce service soit effectué par une personne dument habilitée
15. Ne pas faire fonctionner votre appareil en cas de présence de vapeurs explosives (stations services par exemple)
16. Avant de jeter cet appareil, nous recommandons de démonter la porte et de laisser les clayettes en place. Ceci réduira les possibilités de danger d'enfermement pour un enfant.
17. Le système réfrigérant ne doit pas être ouvert car il contient des produits chimiques corrosifs sous haute pression.
18. Vérifier que la pression de service du gaz est correcte. Voir le détendeur installé sur la bouteille / réservoir de gaz.
19. Ce réfrigérateur n'est pas adapté au stockage de médicaments de toute sorte.
20. En cas d'intervention sur le circuit gaz, un contrôle d'étanchéité de ce circuit doit être fait avant la remise en service. Ne pas faire la recherche de fuite avec une flamme.
21. AVERTISSEMENT: lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas coincé ni endommagé.
21. AVERTISSEMENT: lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas coincé ni endommagé.
22. Pour éviter la contamination des aliments, veuillez respecter les instructions suivantes:
 - L'ouverture de la porte pendant de longues périodes peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
 - Nettoyez régulièrement les surfaces pouvant entrer en contact avec des aliments et les systèmes de drainage accessibles.
 - Nettoyer les réservoirs d'eau s'ils n'ont pas été utilisés pendant 48 heures; rincer le système d'eau connecté à un point d'eau si l'eau n'a pas été tirée pendant 5 jours.
 - Conservez la viande et le poisson crus dans des récipients appropriés au réfrigérateur, de sorte qu'ils ne soient pas en contact ou gouttent sur d'autres aliments.
 - Les compartiments pour produits congelés deux étoiles sont adaptés à la conservation des aliments déjà congelés, au stockage ou à la fabrication de crème glacée et faire des glaçons.
 - Les compartiments à une, deux et trois étoiles ne conviennent pas pour la congélation d'aliments frais.
 - Si l'appareil de réfrigération est laissé vide pendant une longue période, éteignez, décongelez, nettoyez, séchez et laissez la porte ouverte pour empêcher la formation de moisissure dans l'appareil.

23. 2 Pièces et caractéristiques



⑧

N°	GB	F	D	I	E	NL
①	Control panel	Panneau de commande	Bedienpaneel	Pannelo di comando	Panel de control	Bedieningspaneel
②	Lock and handle	Verrou et poignée	Schloss und Griff	Serratura e maniglia	Cerradura y manija	Slot en handvat
③	Freezer Door	Porte du congélateur	Kühlschranttür	Porta del congelatore	Puerta del refrigerador	Koelkastdeur
④	Fin	Ailettes	K ü h l r i p p e n	Aletta raffreddamento	Aletas de refrigeración	Koelfinnen
⑤	Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta Evaporatore	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade
⑥	Crisper	Bac à legumes	Gemüsefach	Vaschetta verdura	Compartimento de verduras	Groentelade
⑦	Balcony	Balconnet	Flaschenhalter	R i p i a n i	Retenedor de botella	Fleshouder
⑧	Name plate	Plaque d'identification	Typenschild	Targa identificazione	Placa de identificación	Naamplaatje

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE xxx-yy PIN No. 0359C01351	
Model	AR85W	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar	
Climate class	SN		For all EU countries	
Gross volume	87	Gas consumption	Qn 280w m 20 g/h	
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/130W 12VDC/130W	Lamp 12VDC 0.75W*2
Net volume	81	Refrigerant	NH3=190g P max =24 bar	Foaming agent C6H6

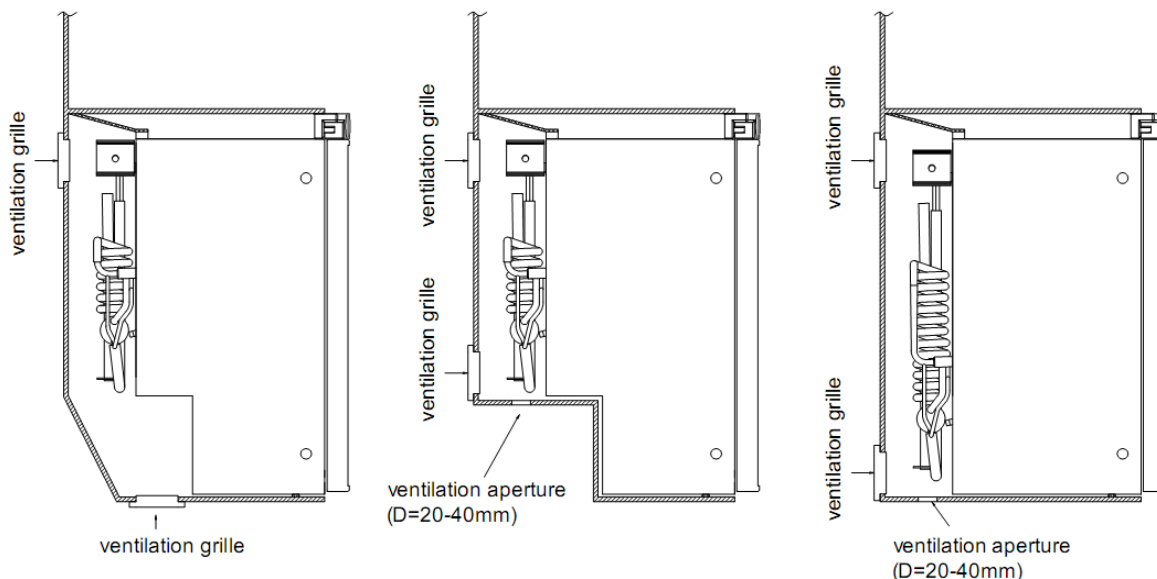
⑧ : AR85W

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE xxx-yy PIN No. 0359C01351	
Model	AR95	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar	
Climate class	SN		For all EU countries	
Gross volume	97	Gas consumption	Qn 280w m 20g/h	
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/150W 12VDC/150W	Lamp 12VDC 0.75W*2
Net volume	91	Refrigerant	NH3=217g P max =24 bar	Foaming agent C6H6

⑧ : AR95

3 Instructions d'installation

1. Le réfrigérateur est conçu pour être utilisé dans un compartiment étanche dans un véhicule. Aucun jeu n'est nécessaire sur les cotés. L'appareil doit être installé de niveau. La découpe du meuble doit permettre la pose de l'appareil.
 2. Le plancher doit être solide et de niveau et doit supporter le poids de l'appareil et de son contenu. Ne pas installer le réfrigérateur directement sur une moquette.
 3. Quand le réfrigérateur est dans son compartiment, toute la périphérie de cet espace toutes les zones de cette enceinte doivent être étanches par rapport à la cellule de vie pour éviter les gaz de combustion d'atteindre la cellule de vie. Il est recommandé d'utiliser une mousse comprimée pour assurer cette étanchéité entre la partie arrière de l'appareil (incluant le brûleur et son échappement) et la cellule de vie. S'assurer que la mousse est correctement comprimée pour assurer une bonne étanchéité.
 4. Une extension du tube d'échappement des gaz brûlés en "T" est fournie et doit être installée.
 5. Le réfrigérateur doit être maintenu avec 4 vis, 2 de chaque côté.
 6. La taille du compartiment doit être au moins de 524 mm de large, 580mm de profondeur et 837mm de haut.
- Des ventilations basse et haute sont nécessaires. La surface minimum de chaque ouverture doit être de 250 cm².
Trois installations typiques sont illustrées ci-dessous :



GB	F	D	I	E	NL
Ventilation grille	Grille de ventilation	Lüftungsgitter	Grata ventilazione	rejilla de ventilación	ventilatierooster
Ventilation aperture	Ventilation basse	Permanentbelüftung	Ventilazione bassa	Abertura ventilación	Permanente-ventilatie



Connexion du gaz

WARNING = DANGER

Le réfrigérateur est conçu pour fonctionner au gaz liquéfié de pétrole, pas au gaz naturel ni au gaz de ville.

Vérifier que la pression de service du gaz est de 30 mbar.

Un raccord fileté adapté doit être utilisé pour connecter l'admission de gaz au tuyau d'alimentation.

Un test d'étanchéité du circuit gaz doit être fait une fois le raccordement effectué.

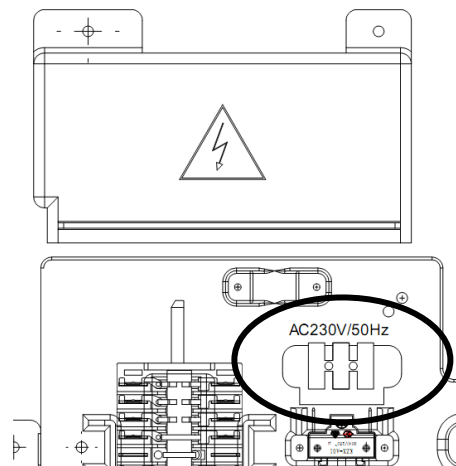
Ne pas faire la recherche de fuite avec une flamme.

Connexion au 230V AC



WARNING = DANGER

Le connecteur principal pour le 230V alternative est à l'intérieur de la boîte de branchement. Le câble d'alimentation doit être maintenu fermement. Le couvercle du boîtier de raccordement est livré en accompagnement. Une fois le câble branché, fixé le couvercle du boîtier correctement. Fusible recommandé: 10A

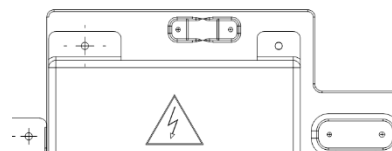
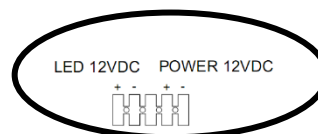


Connexion au 12V continu

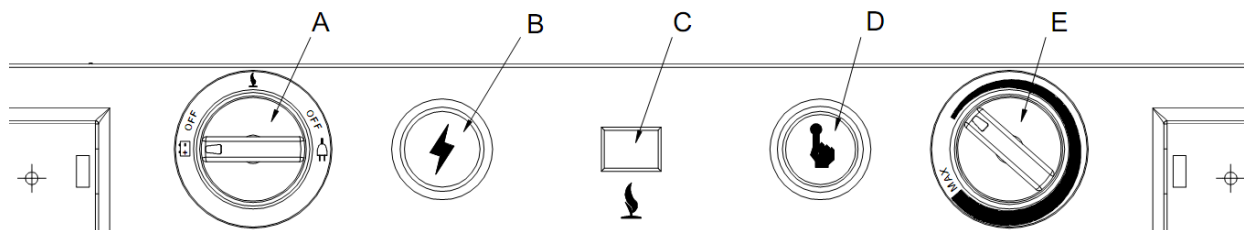


WARNING = DANGER

Suivre les instructions sur le connecteur.
Ne pas inverser les polarités.
2 connecteurs sont installés : 1 pour l'éclairage intérieur (LED) et un pour la résistance (Power)
Fusible recommandé: 30A



4 Instructions d'utilisation



	GB	F	D	I	E	NL
A	Power selector	Selecteur de mode	Energiewahlschalter	Selettore uso	Selector de energia	Energie-keuzeschakelaar
B	Igniter	A l l u m e u r	Elektrische Zündung	Chiavistello	Encendido eléctrico	Oelektrische ontsteking
C	Flame indicator	Indicateur de flamme	Flammenanzeiger	Indicatore di fiamma	Indicador de llama	Vlamindicatie
D	Safety valve	Bouton de sécurité	Sicherheitsknopf	Bottone di sicurezza	Botón de seguridad	Veiligheidsknop
E	Thermostat (only for GAZ / 230VAC)	Thermostat (uniquement pour gaz et 230VAC)	T h e r m o s t a t (nur für Gas / 2 3 0 V A C)	Termostato (per gas e 230V AC)	Termostato (solo para gas / 2 3 0 V A C)	T h e r m o s t a a t (alleen for gas / 2 3 0 V A C)

Le sélecteur de mode a cinq positions :

- Alimentation principale (230V)  - 12V DC  - Gaz  - Arrêt (2 positions) **OFF**

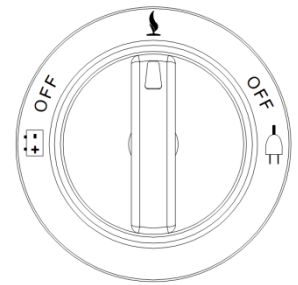
Fonctionnement au gaz :

Avant la mise en route du réfrigérateur, ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et la vanne d'alimentation du circuit de l'appareil.

Après la première installation, une intervention SAV ou le changement de la bouteille de gaz, le circuit peut contenir de l'air qui doit être purgé en appuyant sur le bouton (D). Ceci permettra que la flamme se fasse immédiatement.

Positionner le sélecteur de mode (A) en position gaz comme sur la figure de droite.

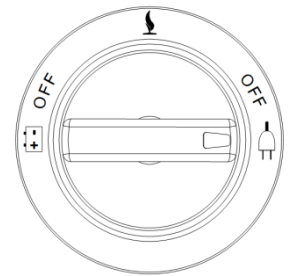
1. Maintenir le bouton (D) and maintenez-le enfoncé tout en appuyant sur le bouton (B).
2. Vérifier l'indicateur de flamme (C) pour voir si la flamme est allumée. L'indicateur doit passer du rouge au vert quand la flamme est allumée.
3. Maintenir le bouton (D) appuyé 10 à 15 secondes.
4. Relâcher ensuite le bouton (D) and vérifier de nouveau que la flamme est allumée.



Note: Si l'allumeur ne fait pas d'étincelles, la pile doit être changée.

Fonctionnement au 230 V AC :

1. Positionner le sélecteur de mode (A) en position 230V AC comme sur la figure de droite.
2. S'assurer que l'appareil est branché au 230V.



CAUTION = ATTENTION

Le fonctionnement sous des tensions électriques supérieures aux spécifications peut endommager les circuits électriques, certains composants et annule la garantie du réfrigérateur.

Fonctionnement en 12 V DC

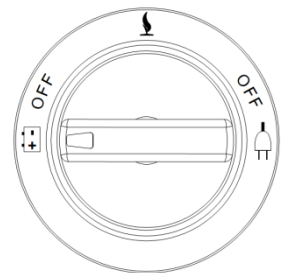
Positionner le sélecteur de mode (A) en position 12V comme sur la figure de droite.



CAUTION = ATTENTION

Le mode 12V doit être utilisé que moteur en fonctionnement. Sinon, la batterie auxiliaire se déchargera en quelques heures.

En 12V, le réfrigérateur agit comme un conservateur (pas de fabrication de froid)



Arrêt de l'appareil

Pour arrêter le réfrigérateur quelque soit le mode de fonctionnement (gaz, 230V ou 12V), mettre le sélecteur de mode sur une des 2 positions « OFF ».

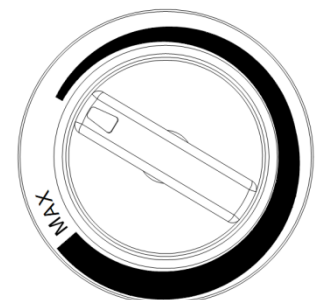
5 Régulation de la température

La figure de droite montre le bouton du thermostat. Tourner ce bouton dans le sens horaire pour abaisser la température intérieure.

Plusieurs heures sont nécessaires pour que le réfrigérateur atteigne sa température normale de fonctionnement

Une température trop basse peut congeler les légumes ou des œufs.

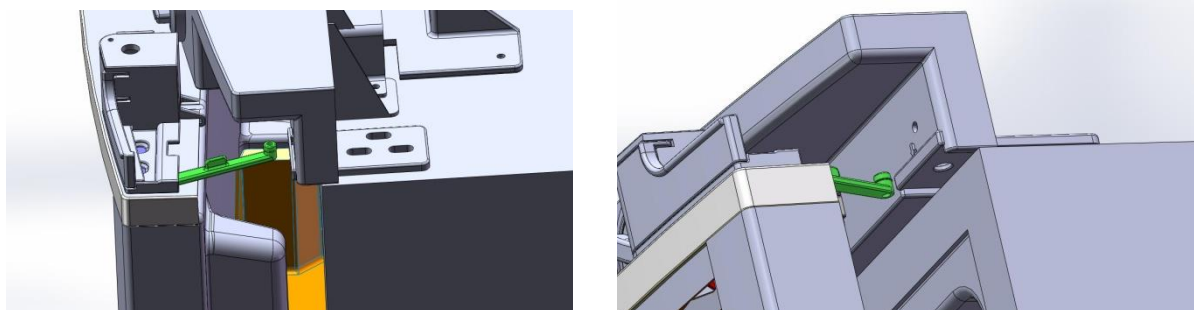
Le fonctionnement en 12V n'est pas régulé par ce thermostat.



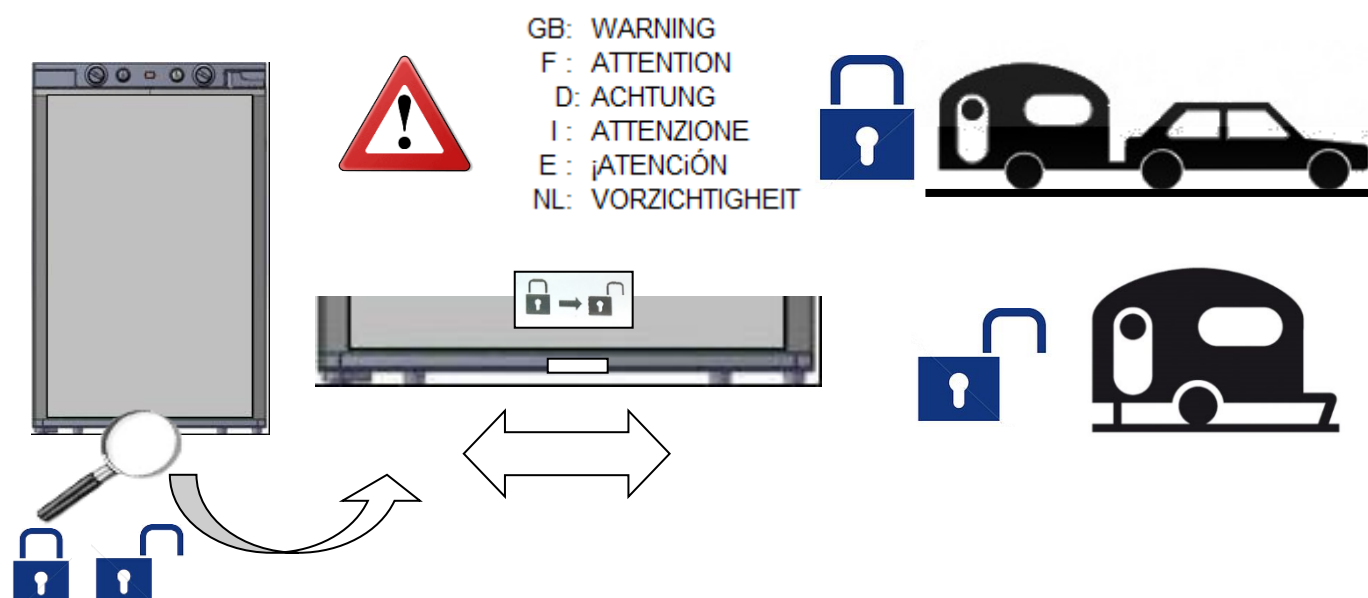
Arrêt prolongé du réfrigérateur

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une certaine période :

1. Fermer la vanne gaz du circuit réfrigérateur.
2. Vider le réfrigérateur, le dégivrer et le nettoyer. Il doit être complètement sec à l'intérieur pour éviter la formation de moisissures.
3. Tirer le crochet comme sur la figure ci dessous et l'accrocher dans le trou sous le bandeau. Ceci permet de maintenir la porte entre ouverte et de permettre une circulation d'air.



Verrouillage de la porte

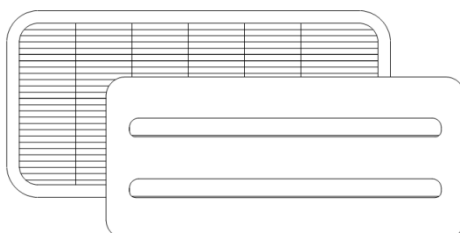


Fonctionnement hivernal

Si la température ambiante est inférieure à 10°C, un "cache hiver" peut être installé sur les grilles de ventilation.

Ceci permet de protéger le circuit de refroidissement d'un air trop froid qui pourrait perturber le fonctionnement de l'appareil.

Ce cache hiver est un accessoire vendu séparément.

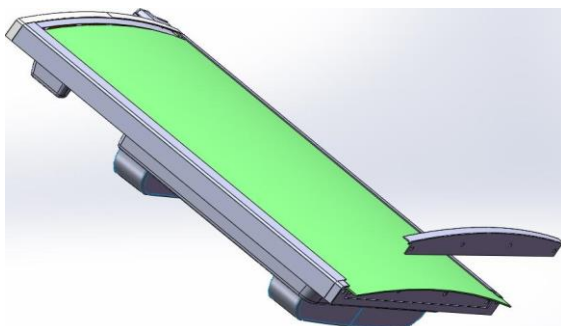


Insertion du panneau de porte

La porte est conçue pour recevoir un panneau décoratif rappelant le décor de la cuisine. Le panneau décoratif doit faire 3 mm ou moins d'épaisseur et doit être installé avant que l'appareil soit installé dans le véhicule.

Les dimensions du panneau sont de $480 \pm 0.5\text{mm}$ de large sur $740 \pm 0.5\text{mm}$ de haut.

Pour installer ce panneau, retirer la partie inférieure maintenue par 2 vis, glisser le panneau décoratif dans les gorges latérales et remettre la partie inférieure en place. Voir la figure ci dessous.



6 Remplacement de la pile de l'allumeur

La pile de l'allumeur est installée dans le boîtier gauche de la lampe intérieure. Enlever le couvercle de lampe à l'aide d'un couteau pour accéder à la pile. Remplacer cette pile (1.5V AA) par une neuve et remettre le couvercle.



Stockage des aliments

Le compartiment congélateur n'est pas conçu pour la congélation rapide d'aliment, il maintient les aliments congelés.

La partie réfrigérateur permet le stockage et le refroidissement des denrées. Pour une meilleure performance, l'air doit circuler à l'intérieur du compartiment. Ne pas couvrir les clayettes de papier, plastiques, etc.

Pour réduire le givre sur les ailettes, couvrir les denrées liquides ou les denrées humides.

Ne pas placer de denrées chaudes dans le réfrigérateur et éviter de laisser la porte ouverte trop longtemps.

Le stockage dans la porte est adapté pour les bouteilles, les cannettes et les récipients de ce type.

Mettre le réfrigérateur en fonctionnement 8 heures avant de le charger. Stocker des denrées chaudes dans un appareil chaud augmente le temps pour refroidir l'ensemble.

Ne jamais stocker dans le réfrigérateur des denrées pouvant dégager des gaz inflammables.

Ne jamais mettre de bouteilles ou cannettes de boissons gazeuses dans le congélateur. Celles-ci pourraient éclater en congelant. Ne pas donner à manger à un enfant un produit directement sorti du congélateur, ceci peut provoquer des gelures. La plupart des denrées congelées peuvent être stockées environ un mois dans le congélateur. Cette durée est variable et il est important de suivre les instructions sur chaque emballage.

Avertissement pour l'utilisation de votre réfrigérateur

Le stockage des aliments doit tenir compte des conditions particulières de fonctionnement d'un réfrigérateur installé dans un véhicule qui varie en fonction :

- des situations climatiques variables,
- de la température élevée à l'intérieur d'un véhicule fermé en stationnement exposé au soleil (la température peut atteindre et dépasser 50°C)
- de l'utilisation au cours d'un trajet prolongé de la source d'énergie du 12 volts,
- de l'exposition au soleil du réfrigérateur placé derrière une vitre
- de l'utilisation trop rapide du réfrigérateur après sa mise en température optimale.

Dans ces conditions, cet appareil ne peut garantir la température nécessaire à la conservation des denrées très périssables. **Liste des denrées très périssables** : viandes, poissons, volailles, charcuteries, plats préparés et tous produits portant une date limite de consommation associée à une température de conservation inférieure ou égale à 4°C

Et toujours

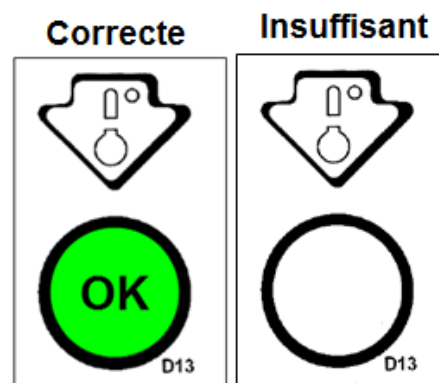
- emballer séparément les aliments crus et les aliments cuits avec du papier aluminium ou un film alimentaire,
 - ôter le suremballage carton ou plastique, uniquement si les indications nécessaires (DLC, température, mode d'emploi...) figurent sur l'emballage qui est au contact du produit,
 - ne pas laisser trop longtemps les produits réfrigérés hors du réfrigérateur,
 - mettre à l'avant les produits dont les dates limite de consommation sont les plus proches,
 - placer les restes dans les emballages fermés et les consommer très rapidement,
 - se laver les mains avant de toucher les aliments, entre chaque manipulation de produits différents et au moment de passer à table,
 - nettoyer régulièrement le réfrigérateur à l'eau savonneuse, puis le rincer à l'eau javellisée.
- La date limite de conservation (DLC) apparaît sous la forme : "A consommer jusqu'au..." ou "à consommer jusqu'à la date figurant..." suivi soit de la date elle-même, soit de l'indication de l'endroit où elle figure sur l'étiquetage

UNIQUEMENT POUR LA FRANCE (décret n°2002-478 du 3 avril 2002)

Le conseil ne concerne que les produits très périssables.

L'indicateur de température doit être placé dans la partie basse du réfrigérateur et indiquer la **zone réservée aux produits très périssables**. L'indicateur montre que la température correcte est atteinte dans la zone désirée lorsque l'affichage est « OK » (temps de réaction : ~30 min). Si l'affichage n'apparaît pas, alors que le réfrigérateur a fonctionné sans ouverture de porte, cela indique que la température moyenne dans cette zone est trop haute. Tourner le thermostat pour abaisser la température - Voir paragraphe « **Régulation de la température** » ci-dessus.

Après avoir stocker des denrées fraîches et/ou laissé la porte ouverte pendant un temps assez long et/ou si la température ambiante est supérieure à 32°C, il se peut que l'affichage « OK » disparaisse ou s'éteigne. Dans ce cas, fermez la porte et vérifiez lors du prochain usage cet affichage. Si ce n'est pas le cas le temps de réaction de 30 min, tournez le régulateur de thermostat pour faire baisser la température à l'intérieur de l'appareil.



Confection de glaçons

Remplir le bac à glaçons jusqu'au trait avec de l'eau potable et le placer dans le congélateur.

Il est possible d'activer la fabrication de glaçons en mettant le thermostat en position maxi. Ne pas oublier de mettre le thermostat à sa position normal ensuite sinon le réfrigérateur sera trop froid.

Dégivrage

Du givre va petit à petit s'accumuler à l'intérieur de l'appareil. Il ne doit pas être trop épais car il agira comme un isolant et réduira les performances du réfrigérateur.

Vérifier régulièrement l'épaisseur du givre. Quand ce givre atteint 3 mm d'épaisseur, dégivrer l'appareil en l'arrêtant, enlever le bac à glaçons et vider le contenu.

Attention: La température des produits congelés va s'élever durant ce dégivrage et ils devront être consommés dans les 24 heures ou jetés. Ne pas accélérer le dégivrage en utilisant un moyen de chauffage car ceci peut endommager le revêtement intérieur de l'appareil. Egalement, ne pas utiliser d'outil coupant pour gratter ce givre. L'eau de dégivrage de la partie réfrigérateur s'évacue via un tuyau de vidange dans un réceptacle à l'arrière de l'appareil où elle s'évaporera. L'eau de dégivrage du congélateur devra être essuyée avec un linge.

Quand toute la glace a fondu, essuyer l'intérieur de l'appareil et le redémarrer. Remettre les denrées en place mais attendre que le réfrigérateur soit suffisamment froid avant de refaire des glaçons.

7 Dépannage et maintenance

Si le réfrigérateur ne fonctionne plus, vérifier les points suivants avant de contacter votre technicien SAV :

1. Les consignes d'installation et d'utilisation ont bien été suivies,
2. Le réfrigérateur est de niveau.
3. S'il est possible de démarrer le réfrigérateur sur une des énergies
4. Si l'appareil ne démarre pas au gaz, vérifier :
 - a. Que la bouteille de gaz n'est pas vide.
 - b. Que les vannes et robinets de gaz sont ouverts
5. Si l'allumeur ne fonctionne pas, remplacer la pile si nécessaire.

Si le réfrigérateur ne refroidit pas suffisamment, les causes possibles sont :

- La ventilation du refroidisseur est perturbée.
- Le thermostat est réglé en position "minimum".
- La porte est fréquemment ouverte ou le joint ne plaque pas correctement.
- Trop de denrées stockées en une seule fois.
- La pression du gaz est incorrecte - vérifier le détendeur coté bouteille.
- Si le réfrigérateur ne fonctionne toujours pas correctement, contacter le SAV.

Le système réfrigérant ne doit pas être ouvert car il contient des produits chimiques corrosifs sous haute pression.



WARNING = DANGER

Ne pas faire la recherche de fuite avec une flamme.

Maintenance

Inspecter les conduits de gaz régulièrement pour les fentes ou fissures. Les connexions peuvent être testées avec une solution savonneuse.

Nettoyage du réfrigérateur

Généralement, ne pas utiliser de produits chimiques, abrasifs, à base d'ammoniac ou de chlore, des détergents concentrés, des solvants ou des tampons à récurer métalliques. Certains de ces produits chimiques peuvent endommager et / ou décolorer votre réfrigérateur.

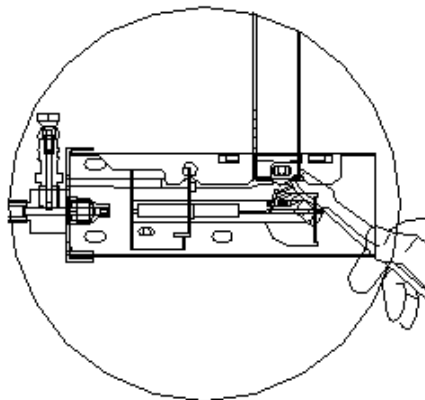
1. Vider l'appareil de son contenu
2. Essuyer l'intérieur et l'extérieur avec un linge humide. De l'eau additionnée de vinaigre permet de réduire la formation de moisissures ou de champignons.
3. Essuyer correctement après nettoyage.
4. Le système de refroidissement à l'arrière du réfrigérateur peut être nettoyé de temps en temps à l'aide d'une brosse. Il faut impérativement arrêter le réfrigérateur avant ce nettoyage.

Bien sécher l'appareil après le nettoyage.

Nettoyage du bruleur

Arrêter le réfrigérateur, enlever le capot de protection et suivre les indications suivantes :

1. Nettoyer les ouvertures et la grille du bruleur avec une brosse à dents.
2. Nettoyer et vérifier l'électrode et le thermocouple. En cas de corrosion, prévoir le changement. Vérifier qu'elles sont bien installées et au besoin resserrer leur vis.
3. Vérifier la présence d'étincelles en appuyant sur le bouton allumeur sur le panneau de commande.
4. Ne pas utiliser d'objet pointu pour nettoyer ou dégager le gicleur du bruleur.



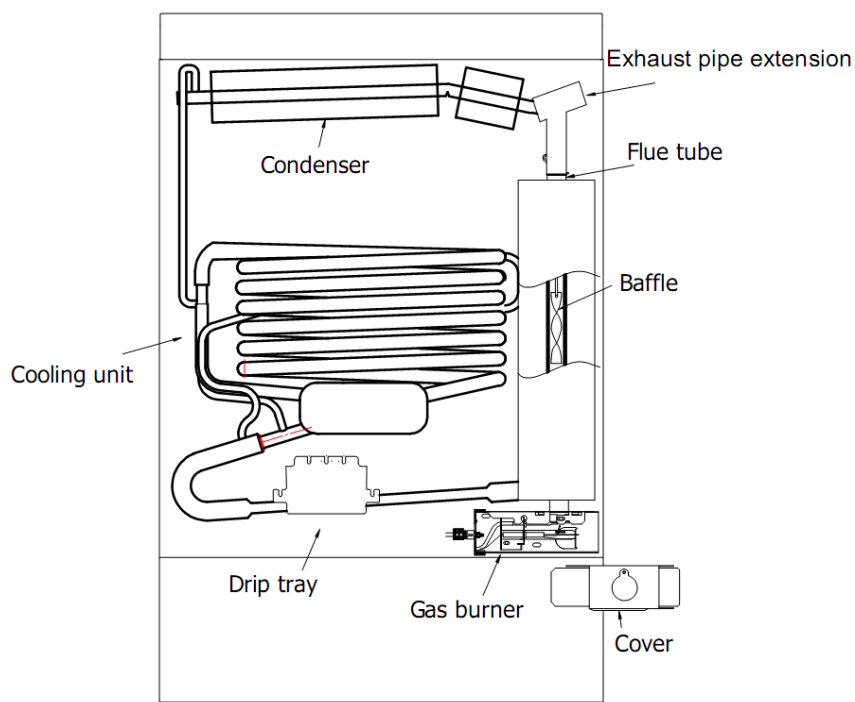
8 Nettoyage du refroidisseur et de la cheminée.



Le monoxyde de carbone est dangereux pour votre santé. Le bruleur à gaz peut générer un excès de monoxyde de carbone si le bruleur, sa sortie ou le système d'échappement ne sont pas régulièrement nettoyés. Par prévention, ces pièces doivent être nettoyés au moins une fois par an et après un arrêt prolongé (saison). Merci de vous référer à la procédure ci-dessous ou de contacter un professionnel qualifié ou votre distributeur.

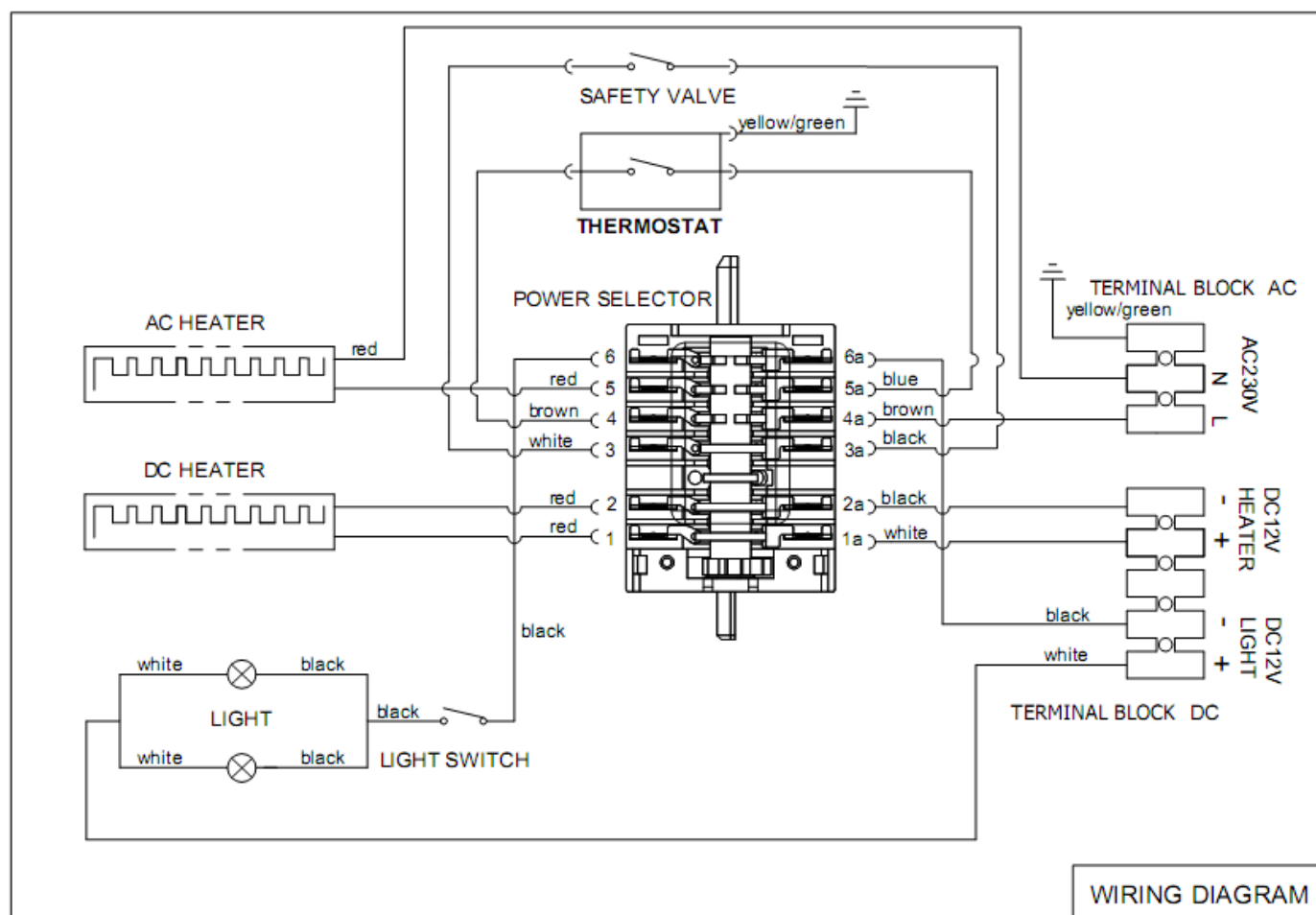
Avant le nettoyage, poser un linge sur le bruleur pour le protéger des salissures ;

1. Sortir le réfrigérateur de son logement.
2. Enlever la cheminée de son conduit.
3. Enlever la chicane en spirale du conduit.
4. Avec une brosse métallique ou une toile emeri fine, nettoyer la spirale pour enlever les débris.
5. Nettoyer l'intérieur du conduit avec un goupillon. Vérifier le bruleur après ce nettoyage.
6. Remettre la chicane en place et s'assurer de son maintien, Cette chicane est indispensable au bon fonctionnement de l'appareil en mode gaz.



GB	F	D	I	E	NL
Cooling unit	Refroidisseur	Kühlaggregat	Dispositivo di raffreddamento	Unidad de refrigeración	Koelaggregaat
Condenser	Condenseur	Kondensator	Condensatore	Condensador	Condensator
Exhaust pipe extension	Cheminée	Abgasleitung	Caminetto	Extensión para el escape	Uitlaatpijp extensie
Flue tube	Conduit de cheminée	Rauchgasabzug	Condotto di caminetto	Chimenea	Rookgasafvoer
Baffle	Chicane	Umlenkblech	Deflettore	Placa de deflexión	deflector
Gas burner	Bruleur	Gasbrenner	Bruciatore	Quemador de gas	Gasbrander
Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Cobertura	Dekking
Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade

9 Schéma de câblage



GB	F	D	I	E	NL
Wiring diagram	Schéma de câblage	Kabelschema	Schema cablaggio	mapa de cableado	Elektrisch schema
230V AC heater	Résistance 230V alternatif	230V AC Widerstand	Resistenza 230V alternata	230V resistencia AC	230V weerstand AC
12V DC heater	Résistance 12V continu	12V DC Widerstand	Resistenza 12V continua	12V resistencia DC	12V DC weerstand
Light switch	Interrupteur lumière	Lichtschalter	Interruttore luce	Interruptor de luz	lichtschakelaar
Safety valve	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	Veiligheidsklep
Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	Thermostaat
Terminal block	Bloc de raccordement	Anschlussblock	Blocco di connessione	bloque de conexión	Verbindingsblok
Power selector	Sélecteur de mode	Modus Wahlschalter	Selettore uso	Selector de modo	Stroomschakelaar
White	Blanc	Weiß	Bianco	blanco	white
Black	Noir	schwarz	Nero	negro	zwart
Red	Rouge	rot	Rosso	rojo	rood
Brown	Marron	braun	Marrone	marrón	bruin
Yellow/green	Jaune / vert	gelb / grün	Giallo / Verde	amarillo / verde	geel / groen

10 Données techniques

Modèle	AR85W	Gaz	I3+(28-30/37) : Butane à 28-30 mbar Propane à 37 mbar
Classe climatique	SN		I3B/P(30) : Butane & Propane à 30 mbar
Volume brut	87 l.	Electricité	220-240VAC/50-60hz/130W
Volume congélateur	10 l.		12VDC/130W
Volume net	81 l.	Consommation de gaz	Qn : 260 W M : 18g/h
Réfrigérant: NH3 = 190 g P max = 24 bar			

Modèle	AR95	Gaz	I3+(28-30/37) : Butane à 28-30 mbar Propane à 37 mbar
Classe climatique	SN		I3B/P(30) : Butane & Propane à 30 mbar
Volume brut	97 l.	Electricité	220-240VAC/50-60hz/150W
Volume congélateur	10 l.		12VDC/150W
Volume net	91 l.	Consommation de gaz	Qn : 260 W M : 18g/h
Réfrigérant: NH3 = 217 g P max = 24 bar			

11 Garantie

Pour toute demande d'intervention au titre de la garantie contractuelle, le client doit présenter le certificat de garantie accompagné d'une copie de la facture d'achat.

Le constructeur du réfrigérateur accorde au client une garantie contractuelle de deux (2) ans.

Cette garantie contractuelle débute à partir de la date d'achat de l'appareil.

Le bénéfice de ces garanties contractuelles est conditionné à l'entretien de l'appareil dans le réseau de nos distributeurs agréés. Le recours à votre distributeur/vendeur agréé doit, en effet, être privilégié pendant la période de garantie en raison de la technicité du produit. Vous bénéficierez ainsi pendant cette période, des installations, de l'outillage, du personnel qualifié, de l'expérience et des directives techniques reçues périodiquement du fabricant ainsi que de la garantie d'avoir accès aux pièces du constructeur.

Outre cette garantie, vous bénéficiez, dans le pays où la vente a eu lieu, de la garantie de conformité du bien au contrat et de la garantie des vices rédhibitoires.

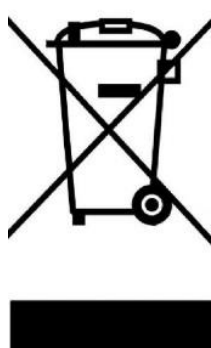
CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS :

1. Les dommages, accidentels ou autres, sur le réfrigérateur qui ne sont pas causés par un défaut de matière ou de montage en usine.
2. Les défauts résultant d'une mauvaise utilisation, d'une altération, d'un manque de soin ou du non respect des dispositions mentionnées dans ce manuel.
3. Les dommages esthétiques ou d'apparence causés par une usure.

4. Les dommages dus à une réparation ou une altération du réfrigérateur causés par quiconque qui ne serait pas agréé par le fabricant.
5. Le transport et leurs assurances nécessaires à l'exécution du SAV en garantie.
6. La main d'œuvre et/ou les pièces nécessaires à la dépose et réinstallation de l'appareil dans le véhicule.
7. Le contenu du réfrigérateur (nourritures, boissons, et / ou tous les produits qui étaient stockés dans l'appareil au moment du défaut).
8. Tous les frais éventuellement engager dans le cadre de l'application de la présente garantie contractuelle (transport de votre véhicule / réfrigérateur dans un atelier agréé / frais éventuellement occasionnés par l'immobilisation de celui-ci : frais d'hôtel, relogement, frais de bouche, etc.) demeurent à la charge du client.

Les demandes en garantie doivent être soumises pendant la période de garantie. Au-delà, elles seront invalidées.

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS.



Élimination correcte de ce produit

Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers dans l'UE. Pour éviter tout risque pour l'environnement ou la santé humaine d'une élimination incontrôlée des déchets, recyclez-le de manière responsable afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte ou contactez le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Ils peuvent prendre ce produit pour un recyclage sans danger pour l'environnement.



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

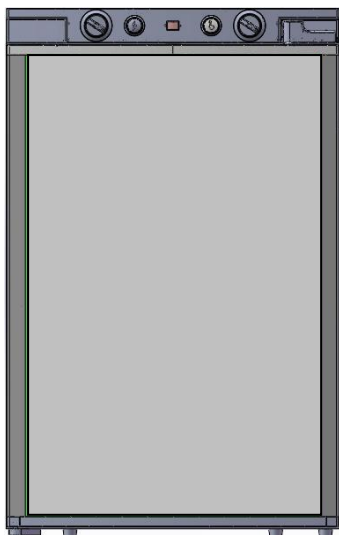
Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com



Installations- und Benutzeranleitung

Absorber-Kühlschrank für Freizeitfahrzeuge



Modelle :

AR85W
AR95



**: Bitte lesen Sie sich vor Gebrauch die Herstelleranleitung durch.
Dieses Gerät sollte ordnungsgemäß angeschlossen werden.**

PRODUKTINFORMATION: Bitte notieren Sie die folgende Daten für künftige Anfragen. Diese sind für die Garantieanfragen erforderlich.

Modell Name*: _____

Seriennummer *: _____

Datum und Ort des Kaufs: _____

*Diese Informationen finden Sie auf dem Typenschild im Innenraum des Kühlschranks. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung mit dem Kassenzettel als Beweis Ihres Kaufes auf.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Einleitung	41
Sicherheitshinweise	44
Teile und Kenndaten	45
Einbauanleitung	46
Bedienungsanleitung	47
Fehlerbeseitigung und Wartung	52
Schaltschema und Technische Daten	54
Gewährleistung	56



TRIGANO VDL
1 avenue de Rochebonne
CS 69003
07302 TOURNON

www.trigano-vdl.com

Einleitung

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für diesen Trigano VDL Absorber-Kühlschrank entschieden haben.

Bevor Gebrauch dieses Kühlschranks, lesen Sie bitte sorgfältig die Anleitung durch. Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.

Dieser Kühlschrank ist für den Einbau in Freizeitfahrzeuge wie Wohnwagen und Reisemobile entwickelt worden und für den Einbau in einem geschlossenen Raum vorgesehen. Diese Anleitung hilft Ihnen den besten Nutzen aus Ihrem Kühlschrank zu ziehen.

Transportschaden

Bitte prüfen Sie den Kühlschrank bei Erhalt. Transportschäden müssen an die verantwortliche Stelle innerhalb von 7 Tagen gemeldet werden.

Verschiedene Netzanschlußarten

Der Kühlschrank kann mit drei Energiearten betrieben werden:

Gas (Flüssiggas)	I _{3B/P(30)}	G30/G31	28-30mbar
	I _{3+(28-30/37)}	G30	28-30mbar
		G31	37mbar
Netzspannung (AC):	230V 50Hz		
Gleichspannung (DC):	DC 12V		

Der Betrieb über den o.g. AC / DC Werten kann den Stromkreis des Kühlschranks beschädigen und die Herstellergarantie für den Kühlschrank erlischt.

Der Hersteller behält sich vor, jederzeit Änderungen am Produkt vorzunehmen, die im Interesse der Verbesserung des Produktes und der Sicherheit angebracht sind. Wir übernehmen keine Haftung für Druckfehler, falschen Übersetzungen oder Fehldeutungen aus Druck oder von einer Person.

FÜR IHRE SICHERHEIT: Erklärung der verwendeten Symbole in der Anleitung und am Kühlschrank.

Warnhinweise sind durch Symbole gekennzeichnet. Ein ergänzender Text erläutert Ihnen den Grad der Gefährdung

Beachten Sie diese Warnhinweise sehr genau. Damit schützen Sie sich, andere Personen und das Gerät vor Schaden.



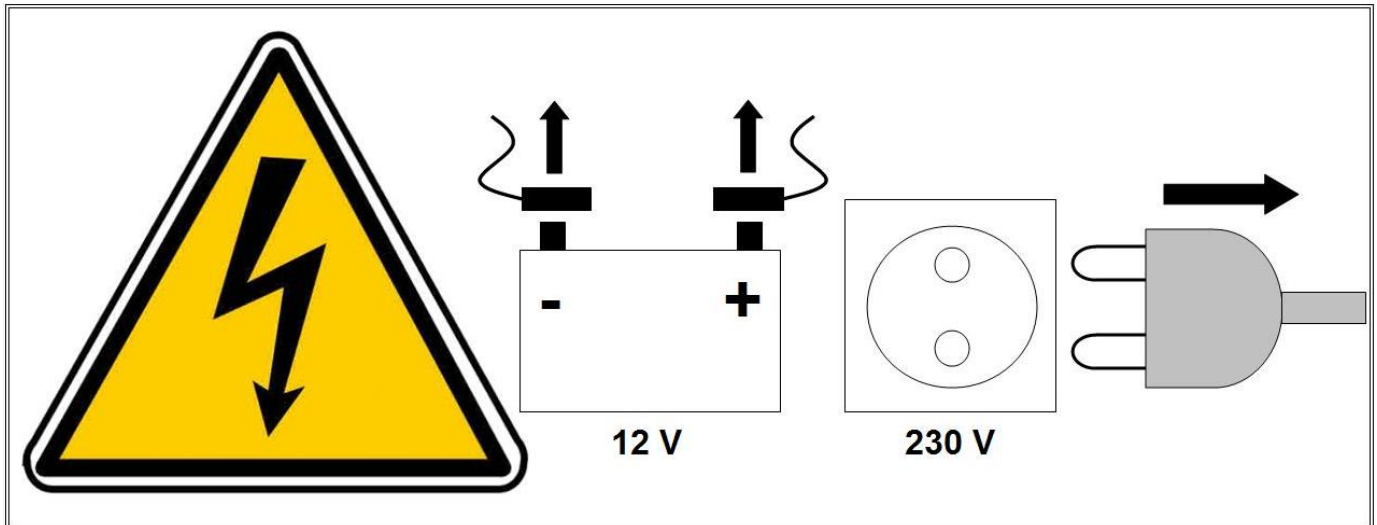
VORSICHT: kennzeichnet eine mögliche Gefahrensituation, die zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



WARNUNG: kennzeichnet eine mögliche Gefahrensituation, die zum Tod oder einer ernsten Verletzung führen kann, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



GB: Read manufacturer's instructions before use.
 F: Lire le manuel avant utilisation
 D: Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung
 I: Grazie leggere il manuale per l'uso prima l'utilizzo
 E: Por favor, lea las instrucciones
 NL: Lees aub de instructies



GB: WARNING: Disconnect the current (AC and DC) before servicing the appliance
 F: ATTENTION : Débrancher les alimentations 12V et 230 V avant toutes opérations sur le réfrigérateur
 D: ACHTUNG : Vorm Eingreifen den 12V + 230V -Strom abschalten
 I: ATTENZIONE : Scollegare la corrente 12 V o/e 230 V prima interventi sul frigorifero
 E: ¡ATENCIÓN: Desconecte la alimentación 12V + 230V antes de la intervención
 NL: VORZICHTIGHEIT: voorzijde van de interventie de 12V + 230V stroom uitschakelen

F : ATTENTION

Ne pas poser de câbles électriques sur l'unité frigorifique. Danger de court-circuit !

D : ACHTUNG

Anschlußkabel nicht über Kûhlaggregat verlegen. Kurzschlußgefahr !

GB : ATTENTION

Don't wire the electric cables over the cooling unit. Danger of short circuit !

I : ATTENZIONE

Il cavo di connessione non deve appoggiare sull'elemento refrigerante. Pericolo di corto circuito !

E: ATENCIÓN

No colocar el cable de conexión sobre la unidad frigorífica. Peligro de cortocircuito !

NL : LET OP:

De aansluitkabel niet over het koelaggregaat leggen. Gevaar voor kortsluiting !

Ersatzteile

Ersatzteile können europaweit von unseren Kundendienststellen bezogen werden.

Bei Kontakten geben Sie bitte immer das Modell und die Produktnummer an. Diese Informationen finden Sie auf dem Typenschild im Innenraum des Kühlschranks.

Umwelthinweise

Die von TRIGANO VDL hergestellten Kühlschränke sind frei von FCKW / HFCKW und HFKW.

Im Kälteaggregat wird als Kältemittel Ammoniak (natürliche Verbindung aus Wasserstoff und Stickstoff) verwendet. Als Treibmittel für die Isolierung aus PU-Schaum kommt das ozonunschädliche Cyclopentan zum Einsatz.

Um die stoffliche Verwertung der recyclingfähigen Verpackungsmaterialien sicherzustellen, sind diese den ortsüblichen Sammelsystemen zuzuführen.

Das Gerät ist einem entsprechenden Entsorgungsunternehmen zu überlassen, das eine Verwertung der recyclingfähigen Anteile und die ordnungsgemäße Entsorgung des Restes gewährleistet. Zur umweltfreundlichen Entleerung des Kühlmediums aus allen Absorber-Kühlschrankaggregaten ist eine geeignete Entsorgungsanlage einzusetzen.

Energiesparhinweise

Bei einer durchschnittlichen Außentemperatur von ca. 25°C, ist es ausreichend, den Kühlschrank auf mittlerer Thermostatsstellung (bei Gas- oder Netzspannung) zu betreiben.

Wenn möglich, immer vorgekühlte Waren einlagern.

Der Kühlschrank darf nicht der direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden.

Eine ungehinderte Luftzirkulation des Kühlschrankaggregates muß gewährleistet sein.

Regelmäßiges Abtauen spart Energie (siehe Kapitel „Abtauen“).

Bei Warenentnahme die Kühlschranktür nur kurzzeitig öffnen.

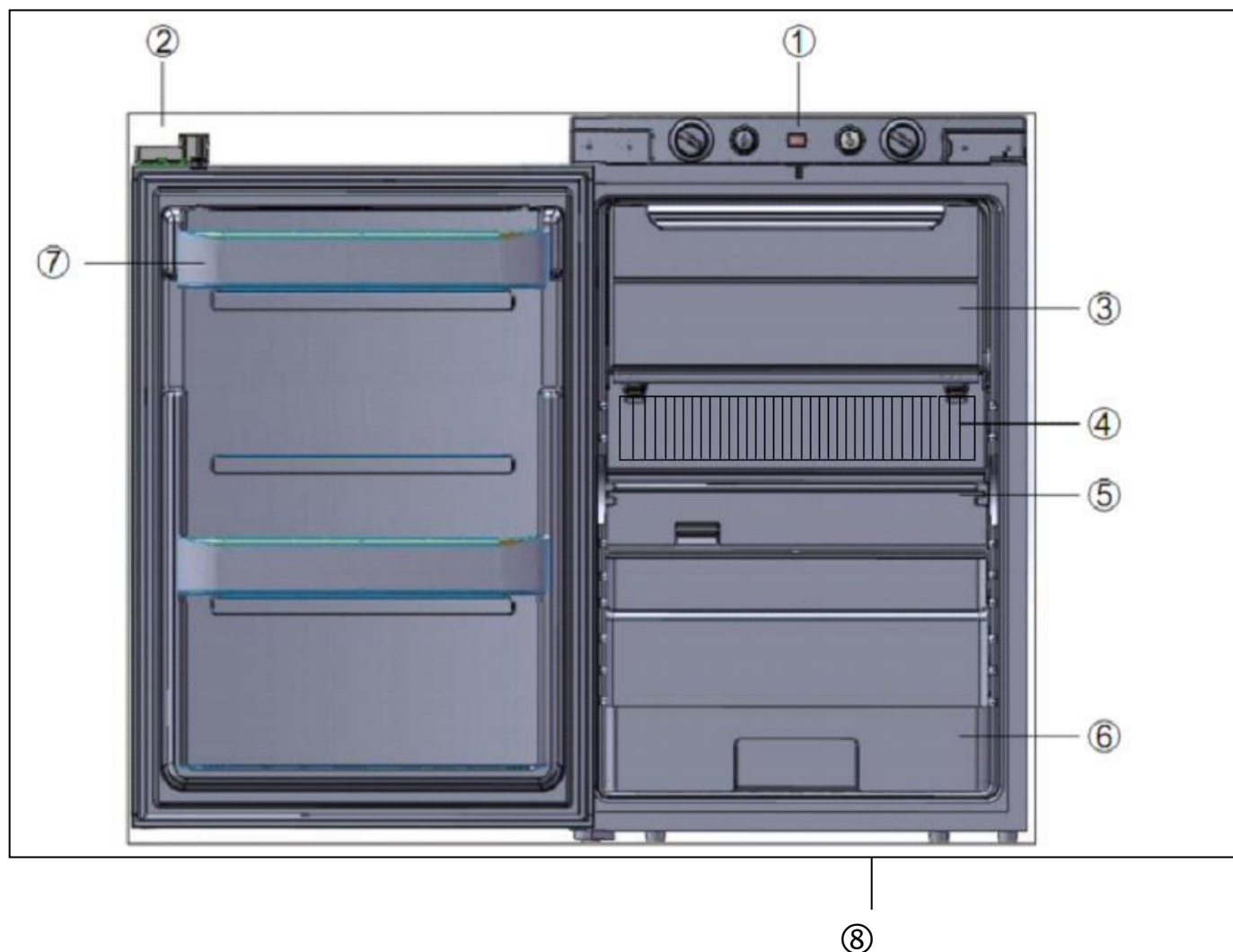
Den Kühlschrank ca. 12 Stunden vor der Bestückung in Betrieb setzen (230V).

1 Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich genau die Gebrauchs- und Installationsanleitungen vor Gebrauch des Kühlschranks durch.

1. Lassen Sie die Kinder nicht mit dem Kühlschrank spielen, auch wenn er abgeschaltet ist.
2. Lagern Sie keine entflammaren Flüssigkeiten wie Benzin, Kerosin etc. im Kühlschrank, um Risiken wie Feuer und Explosion auszuschalten.
3. Lagern Sie keine Giftstoffe im Kühlschrank, die Lebensmittel verunreinigen könnten. Personen, die den Kühlschrank bedienen, müssen mit dem sicheren Umgang vertraut sein und die Hinweise dieser Bedienungsanleitung kennen.
4. Personen mit eingeschränkten Kapazitäten (Kinder eingeschlossen) oder unzureichender Erfahrung Kenntnissen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
5. Kinder sollten nur unter Aufsicht den Kühlschrank bedienen.
6. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen den Inhalt der Kühlgeräte be- und entladen.
7. Bei Beschädigung des elektrischen Kabels, muß dieses sofort durch den Hersteller, Kundenservice oder einem qualifizierten Fachhandel ersetzt werden.
8. Dieses Gerät nutzt eine entflammare Schaumisolierung, bitte entsprechend der gültigen Recyclinggesetzen entsorgen.
9. Bei Einbau in ein Freizeitfahrzeug muss der Verbrenner/Abzug und Gasleitung komplett von dem Wohnraum isoliert sein.
10. Es wird dringend empfohlen einen Kohlenmonoxid-Melder im Fahrzeug einzubauen..
11. Die Möbel auf beiden Seiten und auf der Hinterwand, wo der Kühlschrank eingebaut wird, muss nicht entflammbar sein.
12. Vor Gebrauch des Absorberkühlschranks muss die sachgemäße Installation gemäß den Einbauvorschriften sichergestellt sein.
13. Vor Säubern oder Kühlschrankreparatur müssen die Gas- und Elektroeinrichtungen geschlossen werden.
14. Alle erforderlichen Arbeiten dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.
15. Keine Benutzung des Kühlschranks an Orten mit explosiven Dämpfen (z.B. Tankstelle).
16. Vor Entsorgung des Gerätes empfehlen wir Ihnen die Tür auszubauen, dieses reduziert die Gefahr, dass ein Kind sich im Kühlschrank einsperrt.
17. Das versiegelte Kühlsystem darf nicht geöffnet werden, es steht unter großem Druck und enthält ätzende Chemikalien
18. Prüfen Sie die Gasverbindung zum Kühlschrank auch auf den richtigen Druck. Der Vordruckregler muss an dem Flüssiggastank angeschlossen sein.
19. Der Kühlschrank ist für die Aufbewahrung von Medikamenten nicht vorgesehen..
20. Bei Gasreparaturen muss ein Dichtheitstest durchgeführt werden, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird. Nie eine offene Flamme zur Dichtheitskontrolle benutzen.
21. **WARNUNG:** Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.

2 Teile und Kenndaten



N°	GB	F	D	I	E	NL
①	Control panel	Panneau de commande	Bedienpaneel	Pannelo di comando	Panel de control	Bedieningspaneel
②	Lock and handle	Verrou et poignée	Schloß und Griff	Serratura e maniglia	Cerradura y manija	Slot en handvat
③	Freezer Door	Porte du congélateur	Kühlschrantür	Porta del congelatore	Puerta del refrigerador	Koelkastdeur
④	Fin	Ailettes	K ü h l r i p p e n	Aletta raffreddamento	Aletas de refrigeración	Koelfinnen
⑤	Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta Evaporatore	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade
⑥	Crisper	Bac à legumes	Gemüsefach	Vaschetta verdura	Compartimento de verduras	Groentelade
⑦	Balcony	Balconnet	Flaschenhalter	R i p i a n i	Retenedor de botella	Fleshouder
⑧	Name plate	Plaque d'identification	Typenschild	Targa identificazione	Placa de identificación	Naamplaatje

⑧ : AR85W

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE	xxxx-yy	PIN No. 0359C01351	
Model	AR85W	LPG gas input	GB/P(30):	Butane and Propane at 30 mbar		
Climate class	SN		For all EU countries			
Gross volume	87	Gas consumption	Qn	280w m. 20 g/h		
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/130W	Lamp	12VDC 0.75W/2	
Net volume	81	Refrigerant	NH3=190g	P max =24 bar	Foaming agent	C ₆ H ₆

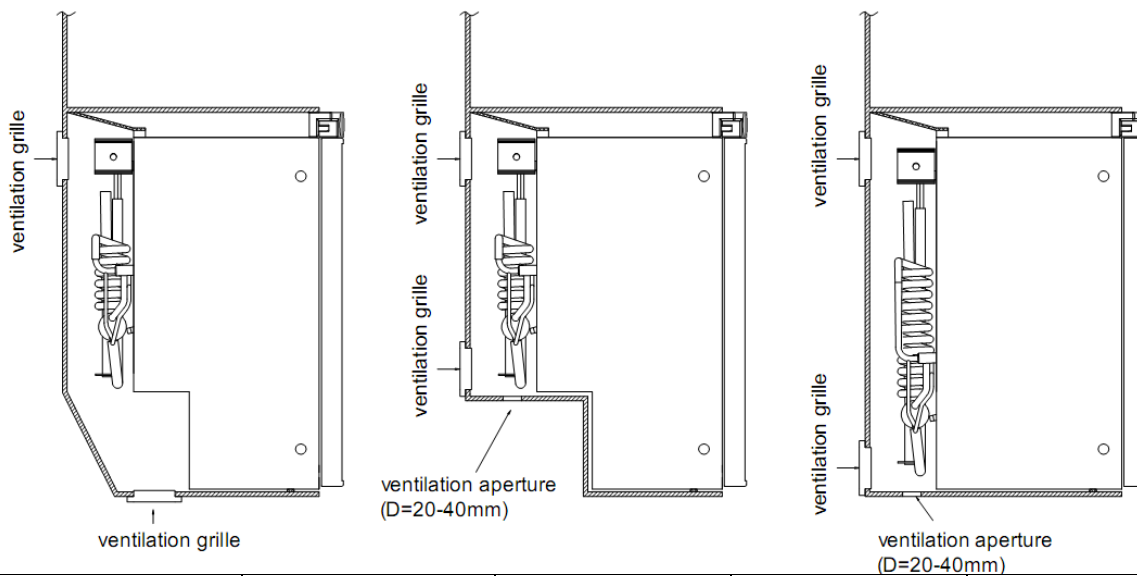
⑧ : AR95

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE	xxxx-yy	PIN No. 0359C01351	
Model	AR95	LPG gas input	GB/P(30):	Butane and Propane at 30 mbar		
Climate class	SN		For all EU countries			
Gross volume	97	Gas consumption	Qn	280w m. 20g/h		
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/150W	Lamp	12VDC 0.75W/2	
Net volume	91	Refrigerant	NH3=217g	P max =24 bar	Foaming agent	C ₆ H ₆

3 Einbauanleitung

1. Der Kühlschrank muß in eine Nische zugdicht eingebaut werden. Kein Spiel ist an beiden Seiten erforderlich. Der Kühlschrank ist waagrecht in die Nische einzubauen. Der Möbelausschnitt sollte an das Gerät angepasst werden.
2. Der Nischenboden muß eben sei, so dass das Gerät sich leicht in seine richtige Lage einschieben lässt. Der Boden muß genügend Festigkeit haben, um das Gewicht des Gerätes tragen zu können. Den Kühlschrank nie direkt auf dem Teppichboden einbauen.
3. Beim Einbau des Kühlschranks in die Nische, sollten der Raum, der sich zwischen Fahrzeugaußenwand und Kühlschrank befindet, gegenüber dem Wohnbereich abgedichtet werden, damit keine Abgase in den Wohnbereich gelangen können. Es wird empfohlen eine Dichtung um den hinteren Teil (inklusive des Abgassystems) vom Wohnbereich anzubringen.
4. "Ein T" Stück wird mitgeliefert und sollte eingebaut werden.
5. Der Kühlschrank muß mit 4 Schrauben, 2 auf jeder Seite, befestigt werden.
6. Die Nische sollte mindestens 524 mm breit, 580mm tief und 837mm hoch sein.
7. Ein oberes und unteres Belüftungsgitter ist erforderlich. Die beiden Belüftungsgitter müssen mindestens einen freien Querschnitt von 250cm² aufweisen.

Nachstehend sind Sie 3 typischen Einbauarten abgebildet.



GB	F	D	I	E	NL
Ventilation grille	Grille de ventilation	Lüftungsgitter	Grata ventilazione	rejilla de ventilación	ventilatierooster
Ventilation aperture	Ventilation basse	Permanentbelüftung	Ventilazione bassa	Abertura ventilación	Permanente-ventilatie

Gasinstallation



WARNUNG

Der Kühlschrank ist für eine Flüssiggasanlage vorgesehen (kein Erdgas, Stadtgas).
 Prüfen Sie, ob der Anschlußdruck 30 mbar beträgt.
 Verwenden Sie einen geeigneten Vordruckregler..
 Nach fachgerechter Installation ist eine Dichtheitsprüfung durchzuführen.
 Nie eine offene Flamme zur Dichtheitsprüfung einsetzen.



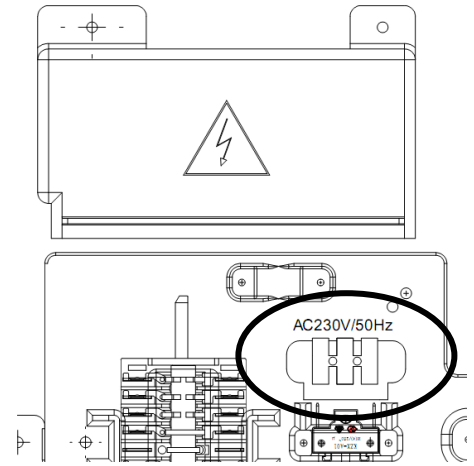
WARNUNG

Der Hauptwechselstrom ist in der Anschlußdose. Das Kabel muß fest mit dem Clip gesichert werden.

Der Deckel der Anschlußdose wird getrennt geliefert.

Nachdem Anschluß des Kabels, bringen Sie den Deckel ordnungsgemäß an.

Empfohlene Sicherung: 10A



Anschluß Gleichspannung (DC) 12 V



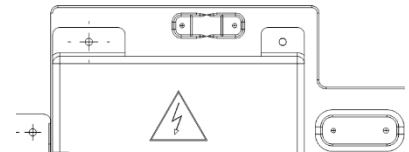
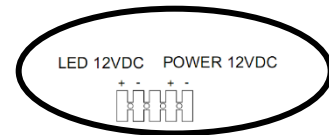
WARNUNG

Folgen Sie den Anweisungen auf dem Anschluss.

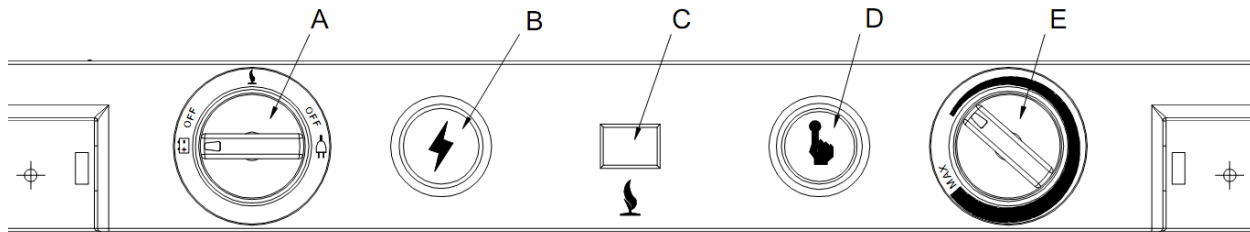
Nicht die Minus- und Plusleitungen umpolen.

2 Anschlüsse für LED Lampe und DC Widerstand.

Empfohlene Sicherung: 30A



4 Bedienungsanleitung



	GB	F	D	I	E	NL
A	Power selector	Selecteur de mode	Energiewahlschalter	Selettore uso	Selector de energia	Energie-keuzeschakelaar
B	Igniter	Allumeur	Elektrische Zündung	Chiavistello	Encendido eléctrico	Oelektrische ontsteking
C	Flame indicator	Indicateur de flamme	Flammenanzeiger	Indicatore di fiamma	Indicador de llama	Vlamindicatie
D	Safety valve	Bouton de sécurité	Sicherheitsknopf	Bottone di sicurezza	Botón de seguridad	Veiligheidsknop
E	Thermostat (only for GAZ / 230VAC)	Thermostat (uniquement pour gaz et 230VAC)	Thermostat (nur für Gas / 230 V A C)	Termostato (per gas e 230V AC)	Termostato (solo para gas / 230 V A C)	Thermostaat (alleen for gas / 230 V A C)

Der Energiewahlschalter hat 5 Einstellmöglichkeiten.

- Steckdose AC (230V) 

- DC 12V



- Gas



- Switch off (2 Einstellmöglichkeiten)

OFF

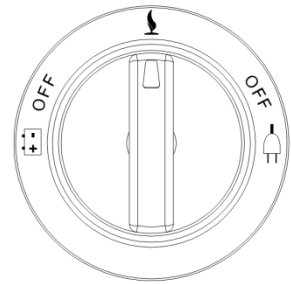
Betrieb mit Gas

Bei der Inbetriebnahme vom Gas, Öffnen sie das Ventil der Gasflasche und den Absperrhahn der Gasversorgung für den Kühlschrank.

Bei der ersten Inbetriebnahme oder Gasflaschenwechsel etc. können die Gasleitungen Luft enthalten, durch Drücken der Taste (D) werden diese entlüftet.

Das Gas zündet ohne Verzögerung.

1. Betätigen Sie die Power Taste (A) für Gasmodus. Siehe rechte Abbildung.
2. Drücken Sie die Taste (D) während sie die Zündung (B) betätigen.
3. Prüfen Sie den Flammen Indikator (C) ob die Flamme brennt. Der Indikator wechselt von Rot ins Grüne nachdem die Flamme brennt.
4. Drücken Sie die Taste (D) für weitere 10-15 Sekunden.
5. Lassen Sie die Taste (D) los und prüfen Sie, ob die Flamme brennt.



Anmerkung: Wenn die Zündung des Zündautomaten nicht automatisch erfolgt, muß die Batterie ersetzt werden.

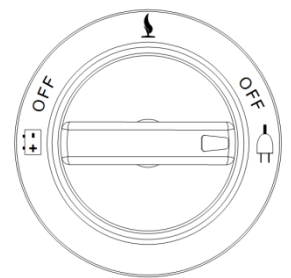
230 V Betrieb mit Netzspannung AC :

1. Setzen Sie die Power Taste (A) in den AC Modus. Siehe rechte Abbildung
2. Die Netzspannung ist am Kühlschrank angeschlossen.



VORSICHT

Der AC Strom sollte mit den spezifischen Werten vom Typenschild übereinstimmen. Bei Abweichungen kann der Kühlschrank Schaden nehmen!



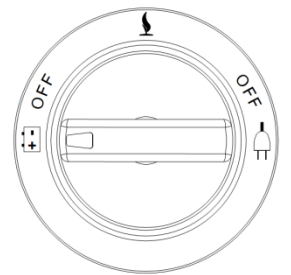
12 V Betrieb mit Gleichspannung DC

Setzen Sie die Power Taste (A) in den DC Modus. Siehe rechte Abbildung



VORSICHT

Der Gleichspannungs Modus sollte nur während der Fahrt benutzt werden.
Ansonsten entlädt sich Ihre Batterie in wenigen Stunden.



Bei Betrieb von 12V Gleichspannung, hält der Kühlschrank die Temperatur (keine Kühlfunktion).

Zum Abstellen des Kühlschranks aus jedem Modus (Gas, 230V oder 12 V), drehen Sie die Taste A in eine der zwei AUS-Stellungen.

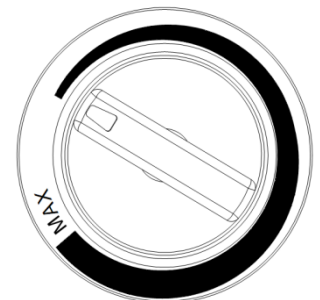
5 Temperaturregulierung

Die rechte Abbildung zeigt den Thermostatschalter. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um eine niedrigere Innen-Temperatur einzustellen.

Der Kühlschrank braucht mehrere Stunden, um die normale Betriebstemperatur zu erreichen.

Zu niedrige Temperaturen lassen Gemüse oder Eier einfrieren.

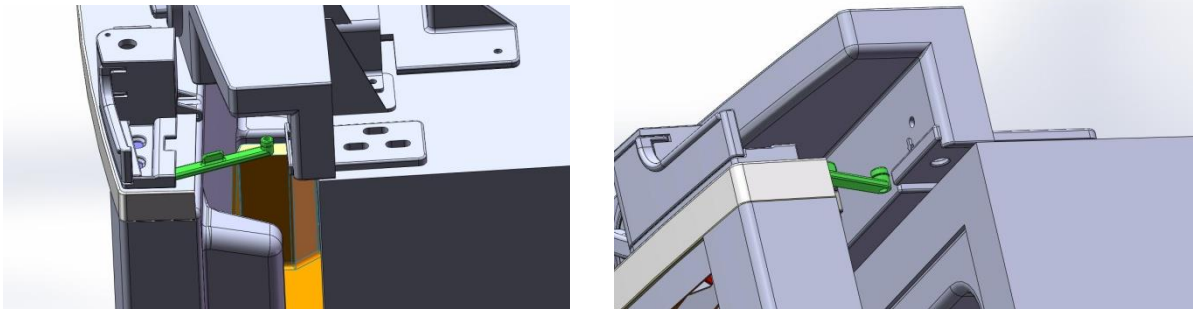
12V DC Betrieb wird nicht über diesen Thermostat gesteuert.



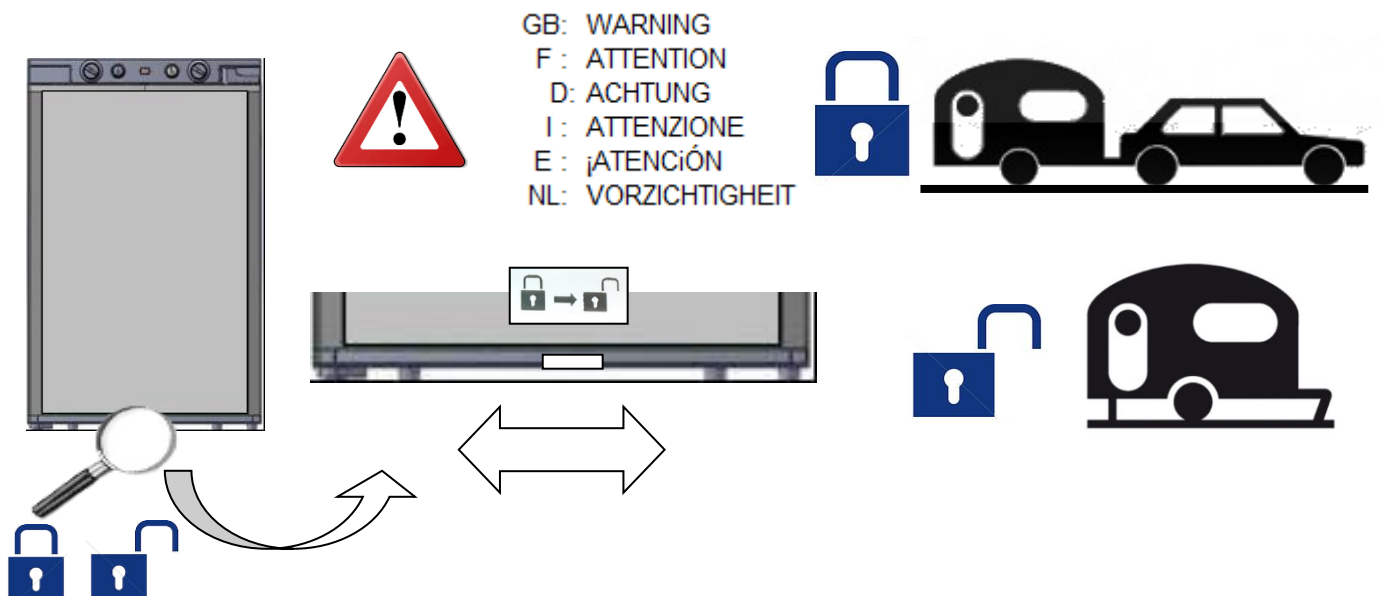
Abschalten des Kühlschranks

Wird der Kühlschrank für längere Zeit außer Betrieb genommen:

1. Schließen Sie das bordseitige Gas-Absperrventil und das Gasflaschenventil.
2. Nehmen Sie alle Lebensmittel aus dem Kühlschrank. Abtauen und Säubern Sie den Kühlschrank. Wischen Sie komplett den Kühlschrank trocken, um Schimmelbildung zu vermeiden.
3. Entriegeln Sie die Türverriegelung wie auf der unteren Abbildung. Wird die Tür jetzt geschlossen, bleibt der Kühlschrank einen Spalt weit geöffnet, um Luft hineingelangen zu lassen.

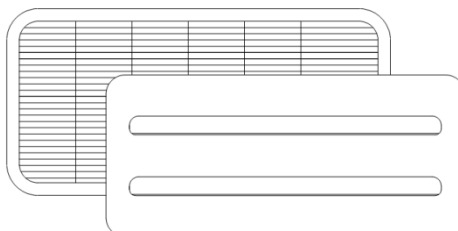


Türverriegelung



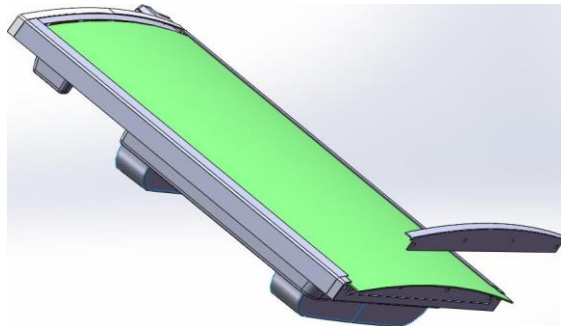
Winterabdeckung

Bei Temperaturen unter 10°C, sollten die Winterabdeckungen angebracht werden. Diese dienen zum Schutz des Kühlaggregats gegen niedrige Temperaturen, die die Funktion des Geräts beeinträchtigen könnte. Die Winterabdeckung ist ein Ersatzteil und separat käuflich erhältlich.



Einsetzen der Dekorplatte

Die Türen sind vorgesehen mit einer Dekorplatte passend zur Kücheneinrichtung. Die Dekorplatte ist 3 mm oder dünner. Die Dekorplatte sollte vor Einbau des Kühlschranks in das Wohnmobil montiert werden. Die Abmessungen der Dekorplatte für AR85W und AR95 sind $480 \pm 0.5\text{mm}$ breit und $740 \pm 0.5\text{mm}$ hoch. Ziehen Sie die seitliche Leiste der Tür ab, in dem Sie 2 Schrauben entfernen. Schieben Sie die Dekorplatte ein und stecken Sie die Leiste wieder auf. Siehe untere Abbildung.



6 Auswechseln der Batterie der elektronischen Zündung

Die Batterie für die Zündung befindet sich in der linken Lampenbox. Nehmen Sie die Abdeckung mit einem Messer ab, um die Batterie zu tauschen. Wechseln Sie einfach die Batterie mit einer neuen aus und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.



Einlagern von Lebensmitteln

Das Frosterfach ist nicht geeignet zum Einfrieren von Lebensmitteln und ist nur für die kurzfristige Aufbewahrung gefrorener Lebensmittel geeignet.

Der Kühlraum ist für die Lagerung von vorgekühlten Waren bestimmt. Für beste Kühlergebnisse sollte eine ungehinderte Luftzirkulation im Kühlschrank vorhanden sein. Bitte die Ablageroste im Kühlschrank nicht mit Papier- oder Plastikfilmen oder ähnliches abdecken.

Um den Frost auf den Kühlrippen zu vermeiden, decken Sie bitte Essens- oder Getränke Reste ab. Nie warme Lebensmittel in den Kühlschrank einlagern, erst abkühlen lassen. Bei Warenentnahme die Kühlschranktür nur kurzzeitig öffnen.

An der Tür können 1,5 l Flaschen, Dosen oder die üblichen häufig benutzen Getränke abgestellt werden.

Setzen Sie den Kühlschrank ca. 8 Stunden vor der Bestückung in Betrieb. Die Abkühlphase wird bei einem warmen Kühlschrank mit warmen Lebensmitteln verlängert.

Keine Gegenstände mit entflammenden Gasen im Kühlschrank lagern.

Keine Flaschen oder Dosen mit Kohlensäure im Gefrierfach lagern, da sie beim Frieren platzen könnten.

Kindern keine gefrorenen Sachen aus dem Gefrierfach geben, Erfrierungsgefahr.

Gefrorene Lebensmittel können bis zu einem Monat im Gefrierfach aufbewahrt werden. Die Dauer ist unterschiedlich, bitte Anweisung auf der Verpackung befolgen.

Hinweise zur Benutzung Ihres

Kühlschranks:

Das Einlagern von Lebensmitteln muss die besonderen Funktions-Bedingungen eines Kühlschranks, der in einem Fahrzeug eingesetzt wird, berücksichtigen. Das Funktionieren kann sich nach folgender Situation verändern:

- Klimaschwankungen
- Höhe der Temperatur in einem in der Sonne stehenden, geschlossenen Fahrzeug (Die Temperatur kann über 50°C Grad erreichen)
- Zu lange Benutzung der 12 Volt Energiequelle, wenn die Fahrt lange dauert.
- Kühlschrank steht hinter einem Fenster in der Sonne.
- Zu schnelle Benutzung des Kühlschranks nach der Stellung in optimaler Temperatur.

Unter diesen Bedingungen kann der Kühlschrank die notwendige Temperatur zum Einlagern der verderblichen Lebensmittel: Fleisch, Fisch, Geflügel, Wurstwaren, Fertiggerichte und alle Produkte, die ein Haltbarkeitsdatum haben, die mit einer

Lagertemperatur unter oder von 4°-6° Grad maxi verbunden ist.

Und immer:

- Rohe und gare Lebensmittel in Alufolie aufbewahren, beides in geschlossenen Behältern.
 - Verpackung nur entfernen, wenn die notwendigen Informationen (Temperaturen, Benutzung) auf dem Produkt selbst stehen.
 - Die Kühlprodukte nicht zu lange ausserhalb des Kühlschranks liegen lassen.
 - Die Produkte, deren Haltbarkeitsdatum am nächsten ist, im Kühlschrank nach vorne legen.
 - Die Reste in geschlossenen Behältern aufbewahren und schnell verbrauchen.
 - Sich bei jedem Umgang mit Lebensmittel und vor dem Essen die Hände waschen.
 - Den Kühlschrank regelmäßig mit Seifenwasser reinigen und es mit Chlor-Wasser abspülen.
- Das Verfallsdatum (DLC) sieht folgendermaßen aus: "Zu verbrauchen bis..." oder "zu verbrauchen bis zum Datum auf..." entweder mit Angabe des Datums oder mit Angabe der Stelle, auf der das Datum auf dem Etikett steht.

Eiswürfelzubereitung

Eisschale mit Trinkwasser füllen und ins Frosterfach stellen.

Die Eiswürfelzubereitung geht schneller, wenn Sie das Bedienungselement auf den höchsten Wert stellen, aber nicht vergessen ihn später wieder zurückzustellen, da ansonsten der Kühlschrank zu kalt wird.

Abtauen

Mit der Zeit bildet sich Reif auf den Kühlrippen im Inneren des Kühlschranks. Wenn diese Reifschicht etwa 3 mm beträgt, sollten Sie den Kühlschrank abtauen.

Beim Abtauen des Kühlschranks, stellen Sie den Kühlschrank aus und entfernen die Eisschale und alle Lebensmittel.

Achtung:

Normalerweise steigt die Temperatur der gefrorenen Lebensmittel beim Abtauen an, diese sollten innerhalb von 24 Stunden verzehrt oder entsorgt werden.

Beschleunigen Sie nicht den Abtauprozess mit einem Heizstrahler, die Plastikteile des Kühlschranks könnten dadurch beschädigt werden.

Benutzen Sie keine scharfen Gegenstände, um das Eis zu entfernen.

Das Tauwasser des Hauptkühlfaches läuft in einen Auffangbehälter auf der Rückseite des Gerätes. Dort verdunstet das Wasser.

Das Abtauwasser im Frostfach mit einem Tuch gut trocknen.

Wenn das Eis geschmolzen ist, wischen Sie das Gerät mit einem Tuch trocken und starten den Kühlschrank.

Räumen Sie die Lebensmittel ein und warten bis der Kühlschrank wieder kalt ist, bevor Sie Eiswürfel zubereiten.

7 Hinweise zur Fehlerbeseitigung und Wartung

Verhalten bei Störungen Ihres Kühlschranks:

Bevor Sie den autorisierten Kundendienst benachrichtigen, kontrollieren Sie bitte ob:

1. die o.g. Einbauanweisungen und Bedienungsanleitung korrekt befolgt wurden.
2. der Kühlschrank waagrecht steht.
3. es möglich ist, den Kühlschrank mit irgendeiner vorhandenen Energieart zu betreiben.
4. Der Kühlschrank kühlt nicht im Gasbereich, prüfen Sie:
 - i. ob die Gasflasche leer ist.
 - ii. ob die vorgeschaltete Absperreinrichtung offen ist.
5. Wenn die Zündung nicht startet, tauschen Sie die Batterie falls notwendig.

Der Kühlschrank kühlt nicht ausreichend:

- Die Belüftung des Aggregates ist nicht ausreichend.
- Die Thermostateinstellung ist zu niedrig.
- Die Tür wird zu häufig geöffnet oder der die Dichtung schließt nicht ordentlich.
- Zu viele warme Lebensmittel wurden kurzfristig eingelagert.
- Der Gasdruck ist falsch – Prüfen Sie den Druck auf dem Vordruckregler der Flüssiggasflasche.
- Wenn der Kühlschrank immer noch nicht funktioniert, verständigen Sie den Kundendienst.

Das versiegelte Kältesystem darf nicht geöffnet werden, denn es enthält ätzende Chemikalien unter hohem Druck.



WARNUNG

Prüfen Sie nicht das Entweichen von Gas mit einer offenen Flamme.

Wartung

Prüfen Sie regelmäßig die Gasleitung auf Risse und Spalten. Die Verbindung kann mit einer Seifenlösung geprüft werden.

Reinigung des Kühlschranks

Allgemein: Benutzen Sie keine scharfen Chemikalien, Scheuermittel, Ammoniak, Chlor, konzentrierte Lösungen, Lösemittel oder Metallschwämme. Durch EINIGE von diesen Chemikalien kann Ihr Absorber Kühlschrank beschädigt und verfärbt werden.

1. Entleeren Sie das Gerät
2. Benutzen Sie ein Tuch mit lauwarmem Wasser, um das Gerät innen und außen zu reinigen. Essigwasser beugt Pilz- und Schimmelbildungen vor.
3. Trocknen Sie anschließend das Gerät gut ab.

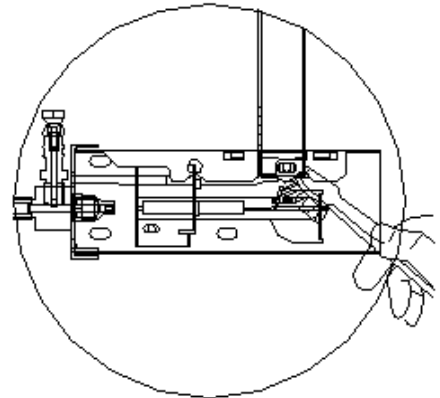
Die Kühleinheit hinter dem Kühlschrank sollte mit einer Bürste von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Der Kühlschrank sollte dann aber abgeschaltet werden.

Das ganze Gerät sollte komplett getrocknet werden nach der Säuberung mit einem feuchten Tuch.

Reinigung des Gasbrenners

Stellen Sie den Kühlschrank ab, nehmen Sie die Schutzhaube ab und gehen Sie wie folgt vor:

1. Säubern Sie die Öffnungen und den Gasbrenner mit Hilfe einer Zahnbürste;
2. Säubern und prüfen Sie die Elektrode und das Thermoelement, falls eines von beiden korrodiert ist, muß es ausgetauscht werden. Prüfen Sie den Einbau und ziehen Sie gegebenenfalls die Schrauben an;
3. Prüfen Sie die Zündung, in dem Sie auf den Knopf des Panels drücken.
4. Benutzen Sie keine spitzen Gegenstände zur Reinigung der Verbrennerdüse



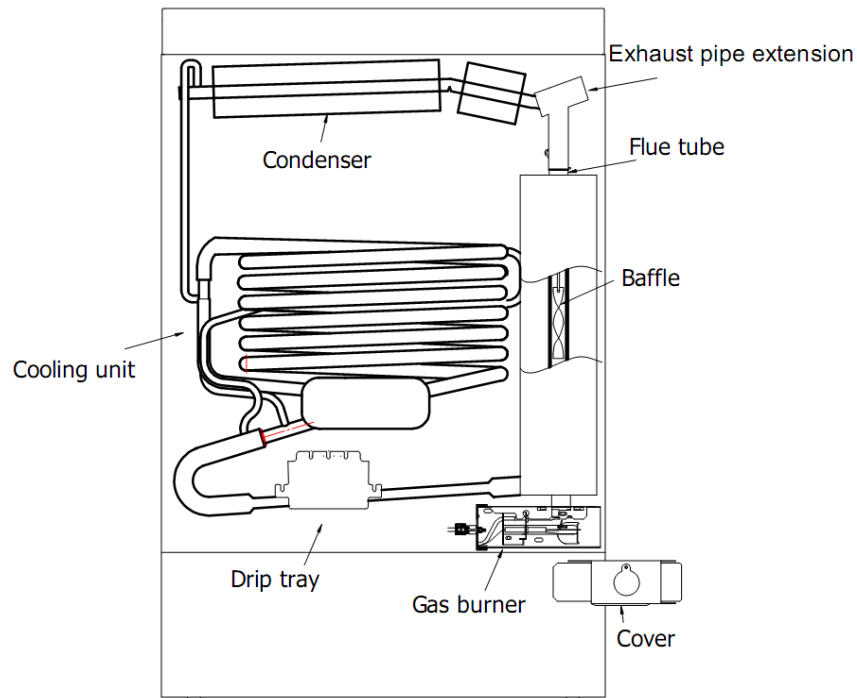
8 Säubern des Kühlsystems und Abgasleitung



ACHTUNG: Kohlenmonoxid ist gefährlich für die Gesundheit. Der Gasbrenner kann einen Überschuss an Kohlenmonoxid produzieren, wenn der Gasbrenner nicht regelmäßig gereinigt wird. Der Gasbrenner und das Kühlsystem müssen bei Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich von Verunreinigungen gesäubert werden. Es empfiehlt sich, dieses von einer autorisierten Kundendienststelle ausführen zu lassen oder die Gebrauchsanleitung gut durchzulesen.

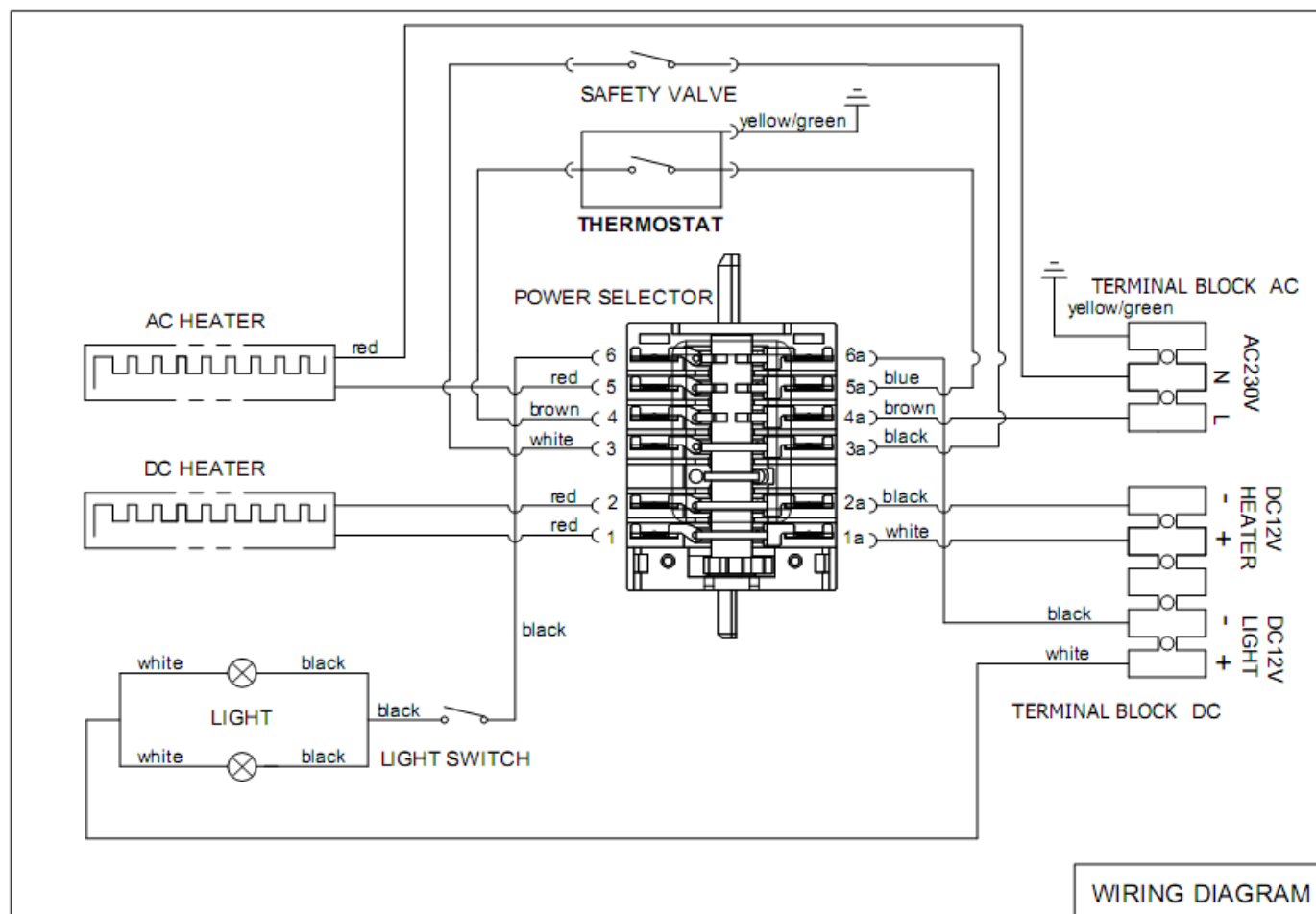
Vor Säuberung, decken Sie den Gasbrenner ab, um ihn vor Verschmutzungen zu schützen;

1. Ausbau des Kühlschranks.
2. Ausbau der Gasableitung.
3. Ausbau des Umlenkblechtes in Spiralform vom Abzug.
4. Benutzen Sie eine Bürste, um den Schmutz von der Spirale zu entfernen.
5. Reinigen des Abzugs mit einer Flaschenbürste. Prüfen Sie den Brenner nach der Reinigung.
6. Einbau des Umlenkblechtes in Spiralform. Sicherstellen dass der Einbau korrekt ist. Das Umlenkblech ist für die gute Funktionstüchtigkeit des Gases zuständig.



GB	F	D	I	E	NL
Cooling unit	Refroidisseur	Kühlaggregat	Dispositivo di raffreddamento	Unidad de refrigeración	Koelaggregaat
Condenser	Condenseur	Kondensor	Condensatore	Condensador	Condensator
Exhaust pipe extension	Cheminée	Abgasleitung	Caminetto	Extensión para el escape	Uitlaatpijp extensie
Flue tube	Conduit de cheminée	Rauchgasabzug	Condotto di caminetto	Chimenea	Rookgasafvoer
Baffle	Chicane	Umlenkblech	Deflettore	Placa de deflexión	deflector
Gas burner	Bruleur	Gasbrenner	Bruciatore	Quemador de gas	Gasbrander
Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Cobertura	Dekking
Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade

9 Schaltschema



GB	F	D	I	E	NL
Wiring diagram	Schéma de câblage	Schaltschema	Schema cabbaggio	mapa de cableado	Elektrisch schema
230V AC heater	Résistance 230V alternatif	230V AC Widerstand	Resistenza 230V alternata	230V resistencia AC	230V weerstand AC
12V DC heater	Résistance 12V continu	12V DC Widerstand	Resistenza 12V continua	12V resistencia DC	12V DC weerstand
Light switch	Interrupteur lumière	Lichtschalter	Interruttore luce	Interruptor de luz	lichtschakelaar
Safety valve	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	Veiligheidsklep
Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	Thermostaat
Terminal block	Bloc de raccordement	Anschlussblock	Blocco di connessione	bloque de conexión	Verbindingsblok
Power selector	Sélecteur de mode	Modus Wahlschalter	Selettore uso	Selector de modo	Stroomschakelaar
White	Blanc	Weiß	Bianco	blanco	white
Black	Noir	schwarz	Nero	negro	zwart
Red	Rouge	rot	Rosso	rojo	rood
Brown	Marron	braun	Marrone	marrón	bruin
Yellow/green	Jaune / vert	gelb / grün	Giallo / Verde	amarillo / verde	geel / groen

10 Technische Daten

Modell	AR85W	Werte Flüssiggas	I3+(28-30/37) : Butan at 28-30 mbar Propan at 37 mbar
Klima Klasse	SN		I3B/P(30) : Butan & Propan 30 mbar
Bruttoinhalt	87 l.	Anschlußwerte	220-240VAC/50-60hz/130W
Frosterfach Bruttoinhalt	10 l.		12VDC/130W
Nettoinhalt	81 l.	Gasverbrauch	Qn : 260 W M : 18g/h
Kühlmittel: NH3 = 190 g P max = 24 bar			

Model	AR95	Werte Flüssiggas	I3+(28-30/37) : Butan at 28-30 mbar Propan at 37 mbar
Klima Klasse	SN		I3B/P(30) : Butan & Propan 30 mbar
Bruttoinhalt	97	Anschlußwert	220-240VAC/50-60hz/150W
Frosterfach Bruttoinhalt	10		12VDC/150W
Nettoinhalt	91	Gasverbrauch	Qn : 260 W M : 18g/h
Kühlmittel: NH3 = 217 g P max = 24 bar			

11 GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistungsabwicklungen erfolgen nur bei der Vorlage der Garantiebescheinigung und einer Kopie der Originalrechnung.

Der Hersteller gewährt eine zweijährige (2 Jahre) kontraktuelle Gewährleistung auf den Kühlschrank.

Diese kontraktuelle Gewährleistung startet mit dem Kaufdatum.

Die Nutzung unserer kontraktuellen Garantie ist von der Wartung des Kühlschranks durch eine von uns zertifizierte Vertragswerkstatt abhängig.

Die zertifizierten Vertragshändler oder –werkstätten sind während der Garantiezeit Ihr privilegierter Ansprechpartner im Hinblick auf die technischen Merkmale des Gerätes. Auf diesem Wege stehen Ihnen während der Garantiezeit Werkstätten, Werkzeuge, qualifiziertes Personal und Erfahrungen der Vertragshändler zur Verfügung, die technische Direktiven vom Hersteller genau kennen. Ersatzteile vom Hersteller können Sie direkt über Ihren Händler erhalten.

Neben dieser Garantie, finden in dem Land, wo sie den Kauf tätigten, die Garantie der Konformität mit dem Vertrag und die Garantie für Sachmängel Anwendung.

DIESE GARANTIE UMFASST KEINE :

1. Schäden, zufällig oder nicht, am Absorber Kühlschrank nicht herbeigeführt durch defektes Material oder fehlerhafter Montage.
 2. Schäden bei fehlerhafter Bedienung, Veränderungen und Eingriffen am Gerät, mangelnde Sorgfalt oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.
 3. Kleine Beschädigungen durch Abnutzung oder Gebrauchsspuren
 4. Schäden durch eine Reparatur oder Veränderung des Absorber Kühlschranks durch einen vom Hersteller nicht zugelassene Reparaturwerkstatt.
 5. Fracht- und Versicherungskosten für die Garantiearbeit.
 6. Arbeitszeit und/oder die erforderlichen Teile zum Aus- und Einbau des Kühlschranks in das Freizeitfahrzeug .
 7. Inhalt des Kühlschranks (Essen, Getränke und/oder alle Artikel im Kühlschrank vorhanden beim Pannenvorfall)
- Eventuelle Ausgaben zur Inanspruchnahme der kontraktuellen Garantie (Transportkosten vom Freizeitfahrzeug oder Kühlschrank/ evtl. Ausgaben zur Stilllegung des Fahrzeugs wie Hotelkosten, Essen etc.) müssen von Ihnen persönlich getragen werden.

Alle Garantieanfragen müssen in der Garantiezeit gestellt werden, alle Anfragen nach Ablauf der Garantiezeit sind hinfällig.

DER HERSTELLER HAFTET FÜR KEINE INDIREKTEN ODER FOLGESCHÄDEN



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com



Manuale per installazione e uso

Frigorifero ad assorbimento per veicoli ricreazionali



Modelli :

AR85W AR95



: Leggere gli istruzioni fabbrica prima l'uso.
Questo apparecchio deve essere installato secondo le normative in vigore.

INFORMAZIONI DI RIFERIMENTO: Si prega compilare le seguenti informazioni per riferimento futuro.
Ne avrete bisogno per ottenere il Servizio garanzia

Nome modello*: _____

Numero di serie *: _____

Data e luogo di vendita: _____

Le informazioni di cui sopra sono scritte sulla targhetta all'interno dell'apparecchio. Conservare il presente manuale dell'utente con la ricevuta della vendita.

Sommario	Page
Introduzione	59
Istruzioni di sicurezza	62
Parti e funzioni	63
Istruzioni d'installazione	64
Istruzioni Funzionamento	65
Risoluzione dei problemi e manutenzione	70
Schema di cablaggio e dati tecnici	72
Garanzia	73



TRIGANO VDL
1 avenue de Rochebonne
CS 69003
07302 TOURNON / FRANCE

www.trigano-vdl.com

Introduzione

Grazie aver scelto questo frigorifero ad assorbimento Trigano VDL.

Si prega leggere attentamente quest istruzioni prima di mettere in funzione il frigorifero. Quando si utilizza il frigorifero, esercitare sempre le istruzioni di sicurezza.

Questo frigorifero é stato progettato per essere installato in veicoli ricreazionali quali roulette e camper. E' destinato ad essere integrato in un cassetone

Questo manuale Vi guiderà per ottenere il migliore uso di questo frigorifero.

Danni dovuti al trasporto

Bene verificare se non ci sono danni nel frigorifero. I danni dovuti al trasporto devono essere segnalati a chi é responsabile per la consegna, entro e non oltre sette giorni dopo la consegna del frigorifero.

Requisiti di alimentazione

Questo frigorifero é progettato per funzionare con queste fonti energetiche:

Consumo LP Gas	I _{3B/P(30)}	G30/G31	28-30mbar
	I _{3+(28-30/37)}	G30	28-30mbar
		G31	37mbar
Consumo AC :	230V 50Hz		
Consumo DC :	DC 12V		

Un funzionamento al di là delle preconizzazione d'utilizzo puo danneggiare il sistema elettrico come i componenti del frigorifero e cancellare la garanzia del frigorifero.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche ai propri prodotti quando ritenuto necessario ed utile, senza intaccare le caratteristiche di funzionamento essenziali di sicurezza. Non siamo pertanto responsabile per eventuali imprecisioni dovute alla stampa, alla trascrizione, o errori di conversazione, se contenuti in qualsiasi fonte stampata o trasmessa in persona.

Per la vostra sicurezza: spiegazione dei simboli presenti nel manuale come nel frigorifero.

Le avvertenze sono contrassegnate da simboli. Un testo integrativo vi spiega il grado di pericolo. Osservate molto accuratamente questi segnali di avvertimento. In questo modo potete proteggerVi da danni.



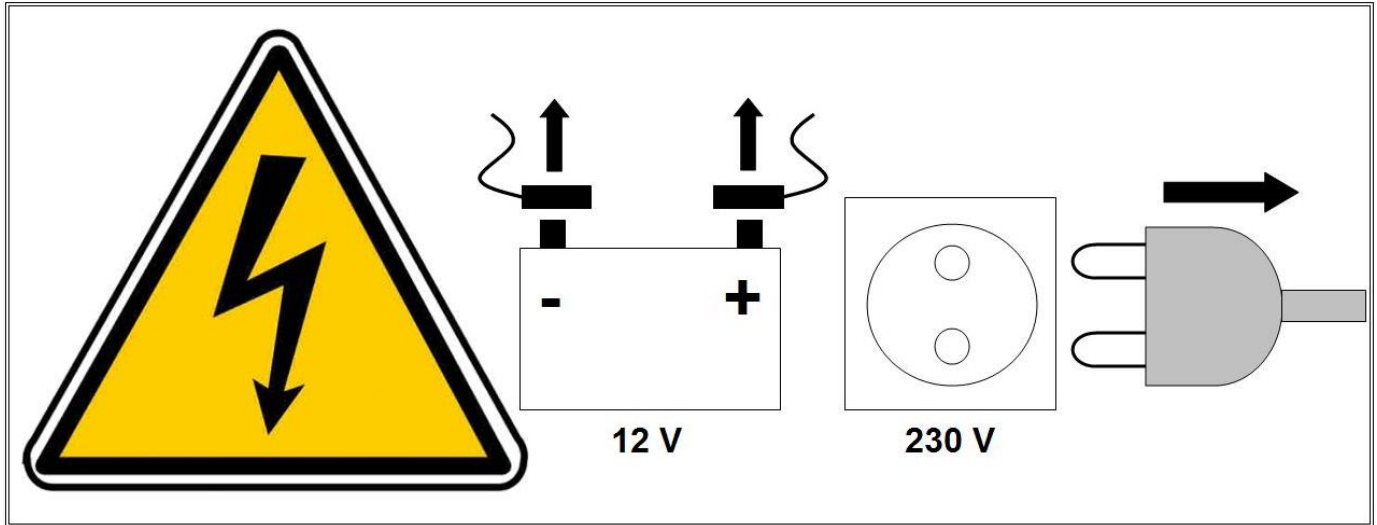
AVVERTIMENTO: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non é evitata, puo causare ferite leggere o di media gravità in caso di mancata osservanza delle istruzioni date all' utente



ATTENZIONE/ PERICOLOSO: Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non é evitata, puo causare la morte o grave ferite



GB: Read manufacturer's instructions before use.
 F: Lire le manuel avant utilisation
 D :
 I : Leggere il manuale per l'uso prima l'utilizzo
 E :
 NL :



GB: WARNING: Disconnect the current (AC and DC) before servicing the appliance
 F : ATTENTION : Débrancher les alimentations 12V et 230 V avant toutes opérations sur le réfrigérateur
 D: ACHTUNG : Vorm Eingreifen den 12V + 230V -Strom abschalten
 I : ATTENZIONE : Scollegare la corrente 12 V o/e 230 V prima interventi sul frigorifero
 E : ¡ATENCIÓN: Desconecte la alimentación 12V + 230V antes de la intervención
 NL: VORZICHTIGHEIT: voorzijde van de interventie de 12V + 230V stroom uitschakelen

F : ATTENTION

Ne pas poser de câbles électriques sur l'unité frigorifique. Danger de court-circuit !

D : ACHTUNG

Anschlußkabel nicht über Kûhlaggregat verlegen. Kurzschlußgefahr !

GB : ATTENTION

Don't wire the electric cables over the cooling unit. Danger of short circuit !

I : ATTENZIONE

Il cavo di connessione non deve appoggiare sull'elemento refrigerante. Pericolo di corto circuito !

E: ATENCIÓN

No colocar el cable de conexión sobre la unidad frigorífica. Peligro de cortocircuito !

NL : LET OP:

De aansluitkabel niet over het koelaggregaat leggen. Gevaar voor kortsluiting !

Pezzi di ricambio

I Pezzi di ricambio possono essere ordinate in tutta Europa tramite il centro di Servizio clienti.

Se Vi rivolgete al Call Center vogliate sempre indicare il modello ed il numero del prodotto. Queste informazioni si trovano sulla targhetta all'interno del frigorifero.

Consigli per l'ambiente

I frigoriferi prodotti dalla TRIGANO VDL non usano CFC/HCFC and HFC.

L'amoniaca (un componente naturale di idrogeno e azoto) è usata nell'unità di raffreddamento come refrigerante. Il ciclopentano, che non danneggia l'ozono, è usato come propellente per la produzione della schiuma di isolamento PU.

Per fare in modo che I materiali riciclabili siano riutilizzati, questi devono essere inviati presso il centro di raccolta locale.

L'apparecchio dovrebbe essere trasferito presso un'azienda specializzata nell'eliminazione dei rifiuti, in modo che I componenti riciclabili siano riutilizzati e gli altri componenti siano eliminati secondo le leggi in vigore. Per l'eliminazione in modo ecologico del refrigerante da tutte le unità del frigorifero ad assorbimento deve essere usato un adeguato impianto di eliminazione.

Consigli sul risparmio energetico

Ad una temperature ambiente media di 25°C, è sufficiente regolare il termostato ad un valore medio per far funzionare correttamente il frigorifero.

Quando è possibile mettere cibo già freddo nel frigorifero

Il frigorifero non deve essere esposto direttamente ai raggi del sole

La libera circolazione dell'aria deve essere assicurata nel frigorifero

Uno sbrinamento regolare permette di risparmiare energia (vedere rubbrica Sbrinamento)

Quando si prende il cibo aprire brevemente la porta del frigorifero

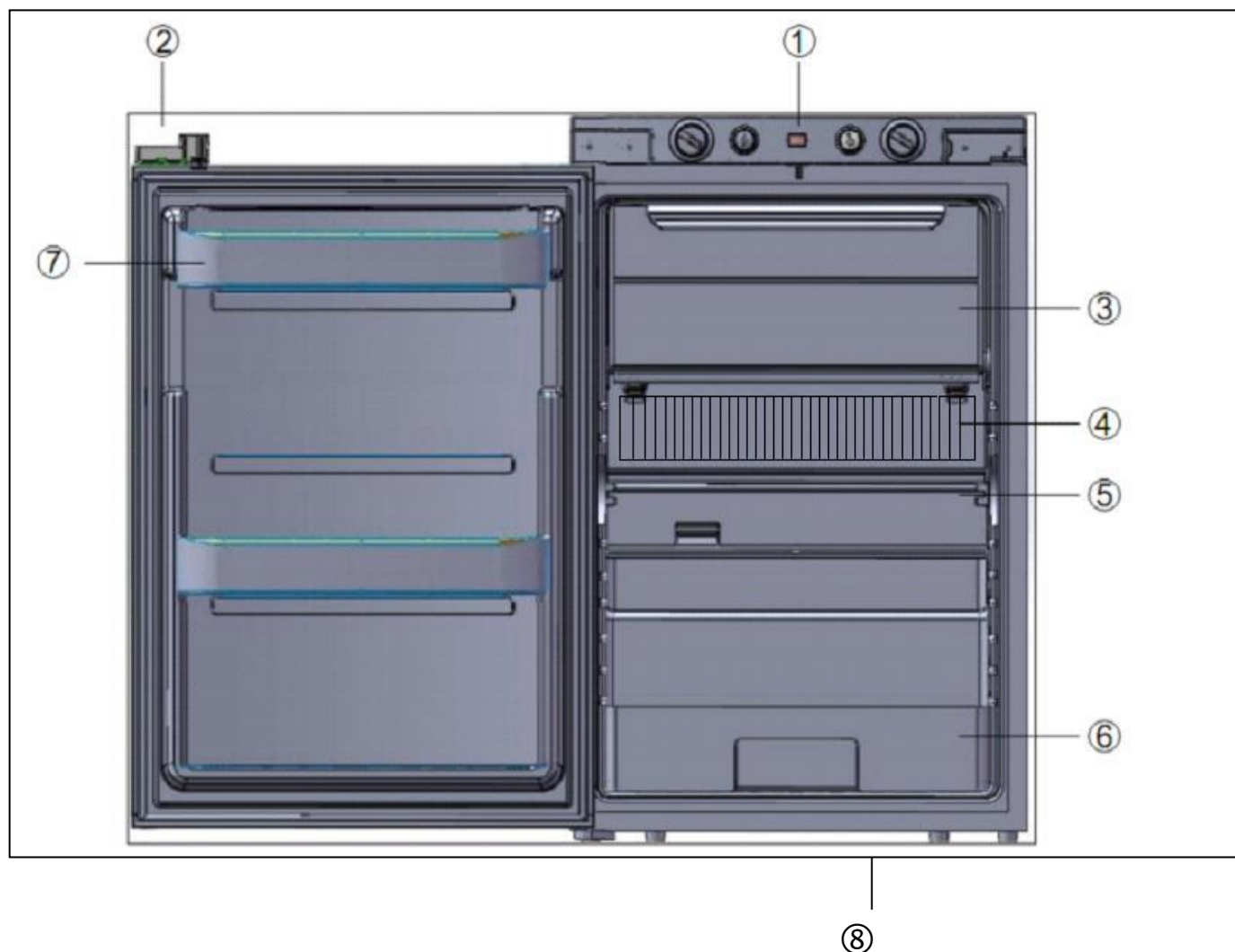
Mettere il frigorifero in funzione (fonte 230 V or gas) 12 ore prima dell'installazione.

1 Istruzione di sicurezza

Prima di mettere in funzione il frigorifero, leggere attentamente queste istruzioni per l'installazione e l'uso.

1. Non autorizzare i bambini giocare con il frigorifero anche se è spento
2. Non conservare liquidi come benzina, cherosene, ecc... all'interno del vostro frigorifero, evitando così il rischio di esplosioni e incendi
3. Non conservare prodotti tossici all'interno del vostro frigorifero, in quanto potrebbero contaminare i prodotti alimentari, vostro frigorifero deve essere utilizzato solo da coloro che hanno letto questo manuale, o quelli che sono stati adeguatamente istruiti da qualcuno che lo ha letto.
4. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con capacità ridotta, o con mancanza esperienza o conoscenza a meno che non siano controllati o istruito all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
5. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio
6. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono caricare e scaricare i contenitori degli apparecchi di refrigerazione.
7. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio o da personale qualificato al fine di evitare un pericolo.
8. Questi apparecchi utilizzano isolamento infiammabile soffiando schiuma. Si prega di smaltire l'apparecchio secondo le normative locali
9. Quando il frigorifero è installato in un veicolo ricreazionale, il sistema di combustione e di scarico dei gas bruciati come tutto il sistema gas devono essere completamente sigillati dalla cellula abitativa del veicolo.
10. È fortemente raccomandato che un rilevatore di monossido di carbonio sia installato nel veicolo.
11. I mobili, entrambi i lati e indietro murali, piano inferiore, dove è installato il frigorifero non devono essere infiammabili.
12. Questo frigorifero deve essere installato correttamente secondo gli istruzioni d'installazione prima di essere utilizzato.
13. Interrompere l'alimentazione di gas/energia elettrica prima della pulizia o prima di effettuare qualsiasi riparazione.
14. Se per qualsiasi motivo il prodotto necessita assistenza tecnica, si consiglia vivamente un tecnico per eseguire il servizio.
15. Non fare funzionare il frigorifero ad assorbimento in presenza di vapori esplosivi (stazione di servizio)
16. Prima di smaltire, si consiglia di rimuovere la porta e lasciare i ripiani in posizione per ridurre la possibilità di pericolo/confinamento per i bambini
17. Il sistema di raffreddamento sigillato non deve essere aperto in quanto contiene sostanza chimiche corrosive ad alta pressione.
18. Controllare che il gas che alimenta il frigorifero sia alla pressione corretta. Verificare il regolatore di pressione sul serbatoio del gas LP
19. Il frigorifero non è adatto per la corretta conservazione dei farmaci
20. Se nessuna operazione viene effettuata con la linea del gas, un controllo della tenuta deve essere eseguito dopo il collegamento è fatto. Non usare mai fiamme libere per fare il controllo delle perdite.
21. **ATTENZIONE:** Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.

2 Parti e funzioni



N°	GB	F	D	I	E	NL
①	Control panel	Panneau de commande	Bedienpaneel	Pannelo di comando	Panel de control	Bedieningspaneel
②	Lock and handle	Verrou et poignée	Schloss und Griff	Serratura e maniglia	Cerradura y manija	Slot en handvat
③	Freezer Door	Porte du congélateur	Kühlschranttür	Porta del congelatore	Puerta del refrigerador	Koelkastdeur
④	Fin	Ailettes	K ü h l r i p p e n	Aletta raffreddamento	Aletas de refrigeración	Koelfinnen
⑤	Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta Evaporatore	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade
⑥	Crisper	Bac à légumes	Gemüsefach	Vaschetta verdura	Compartimento de verduras	Groentelade
⑦	Balcony	Balconnet	Flaschenhalter	R i p i a n i	Retenedor de botella	Fleshouder
⑧	Name plate	Plaque d'identification	Typenschild	Targa identificazione	Placa de identificación	Naamplaatje

⑧ : AR85W

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE xxx-yy PIN No. 0359C01351	
Model	AR85W	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar	For all EU countries	
Climate class	SN			
Gross volume	87	Gas consumption	Qn 280w m. 20 g/h	Lamp 12VDC 0.75W/2
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/130W 12VDC/130W	
Net volume	81	Refrigerant	NH3=190g P max =24 bar	Foaming agent C ₆ H ₆

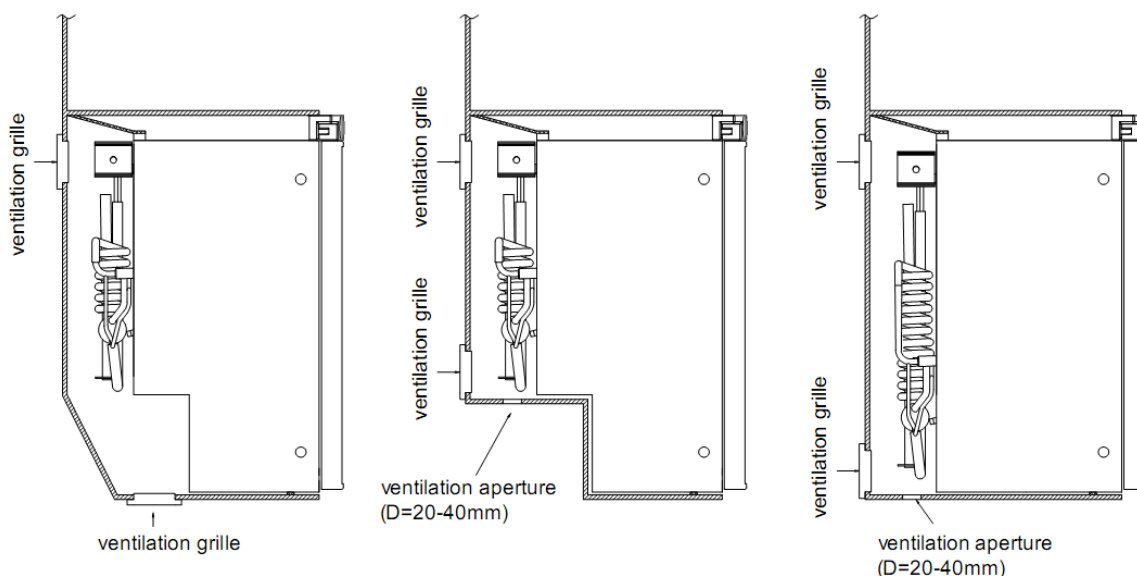
⑧ : AR95

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE xxx-yy PIN No. 0359C01351	
Model	AR95	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar	For all EU countries	
Climate class	SN			
Gross volume	97	Gas consumption	Qn 280w m. 20g/h	Lamp 12VDC 0.75W/2
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/150W 12VDC/150W	
Net volume	91	Refrigerant	NH3=217g P max =24 bar	Foaming agent C ₆ H ₆

3 Spiegazione per l'installazione

1. Il frigorifero è progettato per essere installato in un cassetto nel veicolo. Non è necessario avere spazio da entrambe le parti. La parte inferiore deve essere livellata con precisione, in particolare un « cut-out » dovrebbe essere lasciato per accedere alle cerniere
2. Il pavimento deve essere solido ed il livello deve essere in grado di sostenere il peso del frigorifero ed i suoi contenuti. Non installare il frigorifero direttamente sulla moquette.
3. Quando si installa il frigorifero nel cassetto, tutte le aree all'interno della cavità devono essere sigillate per evitare che i gas di scarico penetrino nello spazio abitativo. Si raccomanda di usare striscia spugna per sigillare la parte posteriore, compreso il sistema di combustione, dalla cellula abitativa. Assicurarsi che la spugna è compressa bene per una buona tenuta.
4. Una estensione "T" forma il tubo di scarico è fornita e dovrebbe essere montata
5. Il frigorifero deve essere fissato con quattro viti, due su ogni lato
6. L'apertura del cassetto deve essere di almeno Larghezza 524 mm, Profondità : 580 mm and altezza 837 mm
7. Bassa e alta ventilazione sono necessarie . L'apertura delle due prese d'aria dovrebbe essere di minima 250 cm²

Tre installazioni tipiche sono illustrate come da qui sotto.



GB	F	D	I	E	NL
Ventilation grille	Grille de ventilation	Lüftungsgitter	Grata ventilazione	rejilla de ventilación	ventilatierooster
Ventilation aperture	Ventilation basse	Permanentbelüftung	Ventilazione bassa	Abertura ventilación	Permanente-ventilatie



Collegamento Gas / PERICOLO

Il frigorifero è stato progettato per funzionare a gas GPL, non al gas naturale o gas di città.

Controllare che la pressione del gas fornito è di 30 mbar.

Un connettore filettato adeguato deve essere utilizzato per collegare il tubo di gas all'ingresso.

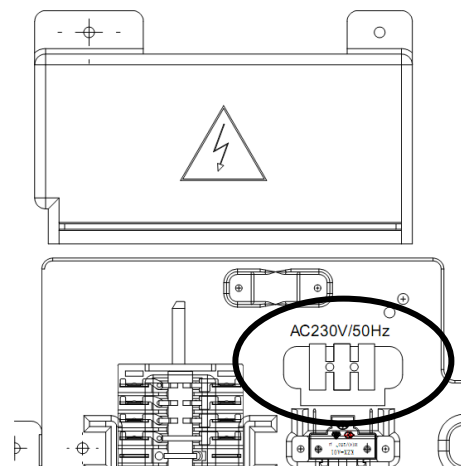
Un prova di tenuta deve essere eseguita dopo che la connessione sia fatta

Non usare mai fiamme libere per fare il controllo delle perdite

Collegamento AC 230V / PERICOLO



Il connettore principale 230 V AC si trova all'interno della scatola di connessione. Il cavo alimentazione deve essere fissato con un "clip" ermeticamente. Il coperchio della scatola di giunzione é fornito separatamente. Una volta che il cavo é stato collegato, impostare il coperchio della scatola correttamente.
E consigliato il fusibile 10 A

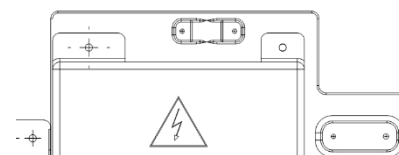
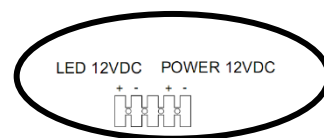


Collegamento DC12V

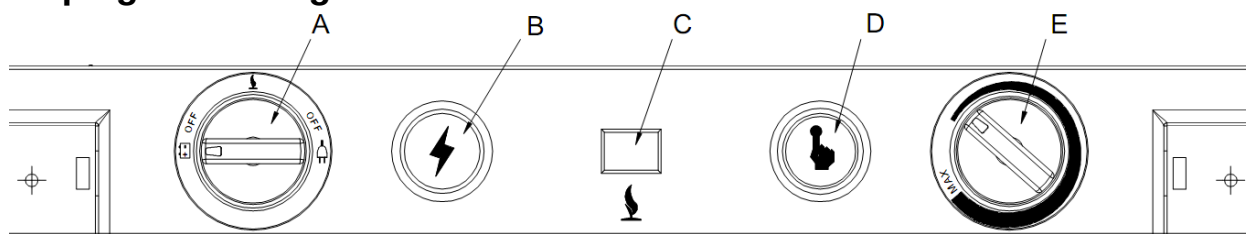


PERICOLO

Seguire l'indicazione del terminale per collegare l'alimentazione DC
Non invertire il positivo ed il negativo
Si prega di notare che ci sono due connettori : uno per la lampada a LED
uno per la resistenza (Power)
E consigliato il fusibile 30 A



4 Spiegazione degli elementi di comando



	GB	F	D	I	E	NL
A	Power selector	Selecteur de mode	Energiewahlschalter	Selettore uso	Selector de energia	Energie-keuzeschakelaar
B	Igniter	A l l u m e u r	Elektrische Zündung	Chiavistello	Encendido eléctrico	Oelektrische ontsteking
C	Flame indicator	Indicateur de flamme	Flammenanzeiger	Indicatore di fiamma	Indicador de llama	Vlamindicatie
D	Safety valve	Bouton de sécurité	Sicherheitsknopf	Bottone di sicurezza	Botón de seguridad	Veiligheidsknop
E	Thermostat (only for GAZ / 230VAC)	Thermostat (uniquement pour gaz et 230VAC)	T h e r m o s t a t (nur für Gas / 2 3 0 V A C)	Termostato (per gas e 230V AC)	T e r m o s t a t o (solo para gas / 2 3 0 V A C)	T h e r m o s t a a t (alleen for gas / 2 3 0 V A C)

Il selettore di potenza ha cinque posizione

- Alimentazione principale AC (230V)  - DC 12V  - Gas  Spegner (2 posizione)OFF

Funzionamento a gas

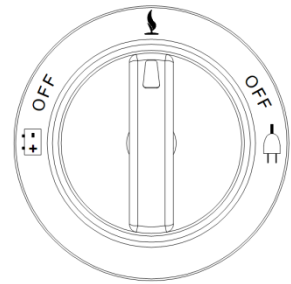
Prima di avviare il frigorifero, aprire la valvola della bombola del gas e la valvola del dispositivo

Dopo la prima installazione, una manutenzione o la modifica bombola gas, ecc, i tubi del gas possono contenere una boccata d'aria che dovrebbe essere soffiata premendo il pulsante (D)

Questo renderà l'immediata fiamma

Impostare il selettore (A) in posizione Gas come sulla figura a destra

1. Tenere premuto il pulsante (D) tenerlo premuto mentre si preme sul pulsante (B)
2. Controllare l'indicatore di fiamma (C) per verificare se la fiamma è accesa. Il puntatore dovrebbe spostarsi dal rosso al verde dopo che la fiamma è accesa.
3. Tenere il pulsante della valvola di sicurezza (D) premuto per altri 10-15 secondi.
4. Rilasciare il pulsante della valvola di sicurezza (D) e ancora una volta per verificare che la fiamma sia accesa



Nota: Se l'accensione non scintilla, la pila deve essere sostituita

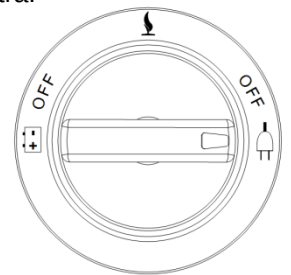
Funzionamento 230 AC

1. Impostare la manopola del selettore di potenza (A) in modo AC. Vedi figura a destra.
2. Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato sul 230 V



AVVERTIMENTO

L'alimentazione deve essere conforme a quanto specificato nei dati della piastra. Qualsiasi differenza di valori può causare danni al frigorifero



Funzionamento 12 V

Impostare la manopola del selettore di potenza (A) in modo DC. Vedi figura a destra.

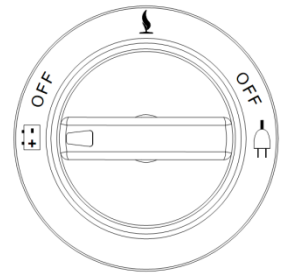


AVVERTIMENTO

Il modo DC è progettato solo per essere utilizzato durante la guida.

Altrimenti la batteria si scarica nel giro di poche ore !

Sul 12 V il frigorifero agisce come conservatore (non produttore di freddo)



Spegnimento del apparecchio

Per chiudere qualsiasi modo di alimentazione, gas, AC or DC, ruotare la manopola A per una delle due posizioni OFF

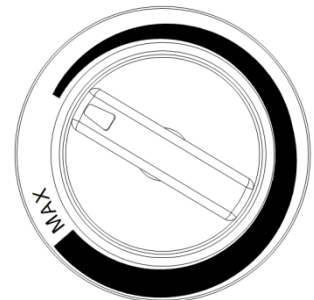
5 Regolazione della temperatura

La figura a destra mostra il termostato. Ruotare la manopola in senso orario per ottenere temperature più basse all'interno.

Ci vorranno diverse ore per raggiungere nel frigorifero la normale temperatura di esercizio.

Si prega di notare che la temperatura troppo bassa potrebbe fare congelare uova o verdura.

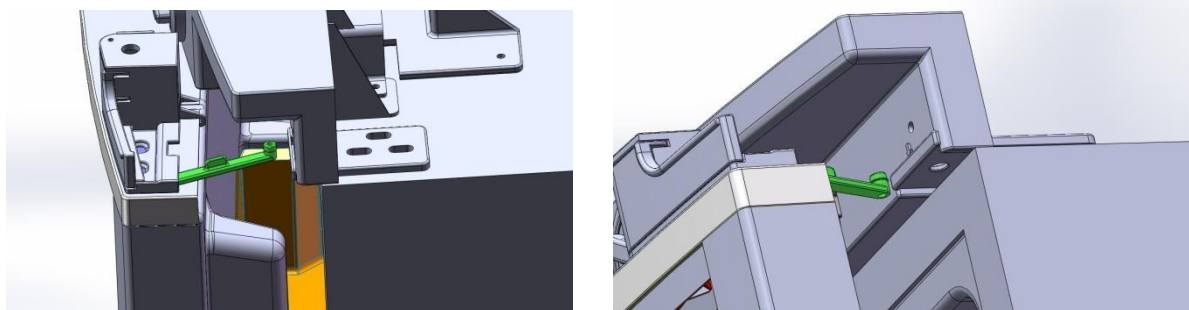
L'alimentazione 12 V DC non è regolata da questo termostato.



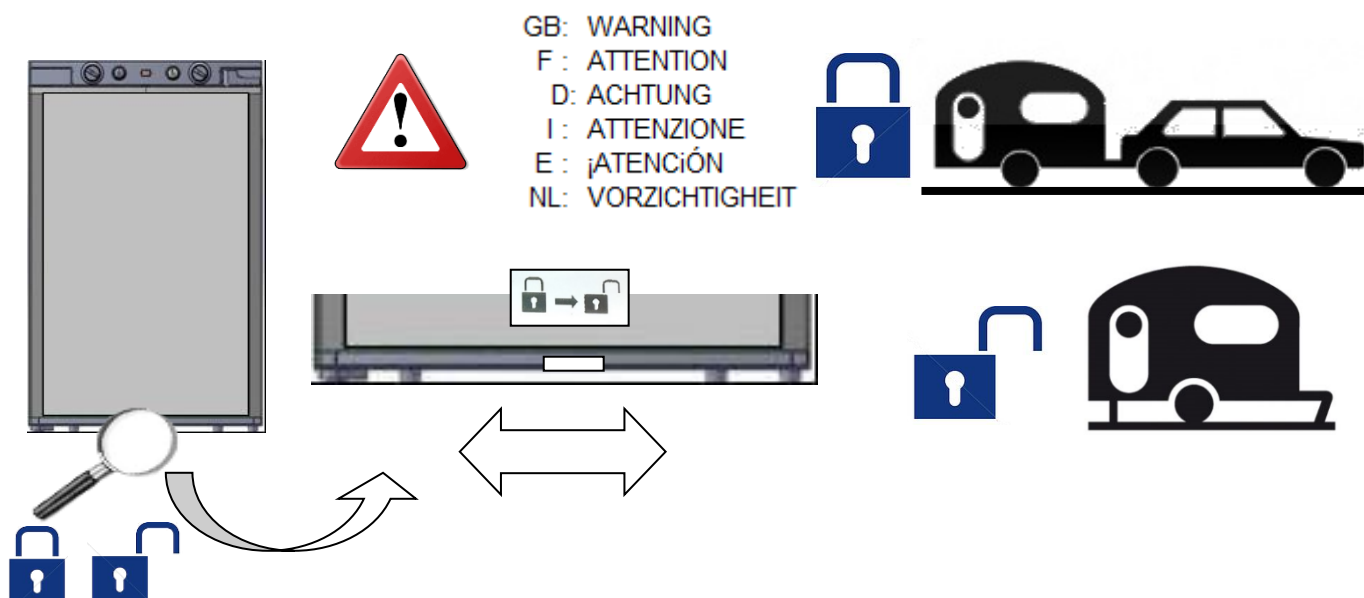
Spegnimento prolungato del frigorifero

Se il frigorifero non deve essere utilizzato per un periodo di tempo:

1. Chiudere la valvola della linea del gas al frigorifero.
2. Svuotare il frigorifero. Sbrinare e pulire. Il frigorifero deve essere completamente asciutto all'interno per evitare la formazione di muffe.
3. Estrarre il gancio, come da figura qui sotto, e fissarlo al foro sotto il coperchio frontale. Questo permetterà alla porta di rimanere un po' aperta al fine di ottenere la circolazione d'aria.

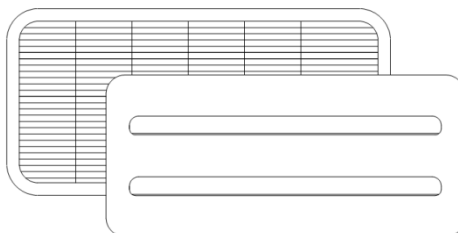


bloccaggio della porta



Funzionamento invernale

Se la temperatura ambiente esteriore scende sotto le 10 C, la protezione invernale deve essere apposta. Cio proteggerà l'unità di raffreddamento dell' aria eccessivamente fredda, causa che potrebbe limitare il rendimento dell'apparechio. Questa protezione invernale é un accessorio venduto a parte.

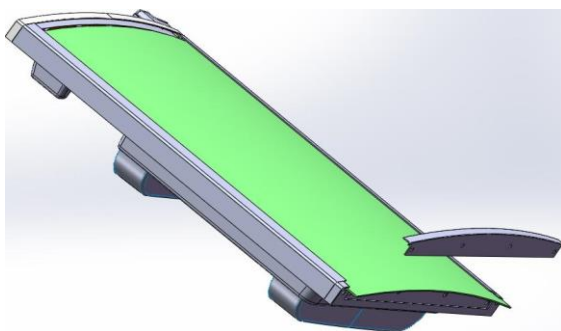


Inserire pannello decorativo

La porta é progettata per ricevere un pannello decorativo che ricorda l'arredamento della cucina. Il pannello decorativo deve essere di circa 3 mm di spessore e deve essere installato prima che il frigorifero sia installato nel veicolo.

Le dimensioni del pannello sono di $480 \pm 0.5\text{mm}$ larghezza per $740 \pm 0.5\text{mm}$ altezza.

Per installare il pannello porta, rimuovere il fondo gestito da due viti. Far scorrere il pannello decorativo nelle scanalature laterali e mettere la parte inferiore. Vedere figura qui sotto



6 Sostituire la pila di avviamento

La pila di avviamento é montata all'interno della scatola a sinistra della lampada. Rimuovere il coperchio della luce con un cottello per avere l'accesso alla pila. E' sufficiente sostituire la pila (1.5V AA) con una nuova e riposizionare il coperchio posteriore.



Conservazione del cibo

Il vano congelatore non é previsto per il congelamento rapido degli alimenti. Mantiene il cibo congelato.

Lo scomparto alimenti freschi mantiene il cibo fresco. Per ottenere le migliori prestazioni di raffreddamento, l'aria deve poter circolare all'interno dello scomparto alimenti freschi. Non coprire le mensole con carta, plastica ecc... per ridurre la brina sulle alette di raffreddamento, coprire liquidi e cibi umidi. Non mettere alimenti caldi nel vano, e non lasciare la porta aperta più a lungo del necessario.

Lo stoccaggio nella porta é adatto per bottiglie, lattine e contenitori di questo tipo.

Lasciare il frigorifero a raffreddare per 12 ore prima di caricare gli alimenti. Il caricamento di un frigorifero caldo con cibo caldo aumenta il periodo di raffreddamento.

Non mettere mai in frigorifero cose che potrebbero emettere gas infiammabili.

Non mettere bottiglie o lattine di bibite gassate nello scomparto congelatore, in quanto potrebbero scoppiare.

Non dare ad un bambino un prodotto uscito direttamente dal freezer, questo può causare congelamento.

La maggior parte dei tipi di alimenti surgelati possono essere immagazzinati nello scomparto alimenti congelati per circa un mese. Questo periodo di tempo può variare, tuttavia, é importante seguire le istruzioni sui singoli pacchetti.

Avvertenze per l'utilizzo del vostro frigorifero:

Lo stoccaggio degli alimenti deve tener conto delle condizioni particolari di funzionamento di un frigorifero installato in un veicolo che varia in funzione :

- delle situazioni climatiche variabili.
- della temperature elevate all'interno di un veicolo chiuso in sosta esposto al sole (la temperature può raggiungere e superare i 50 gradi).
- dell'utilizzo nel corso di un viaggio prolungato della fonte di energia da 12 v.
- Dell'esposizione al sole del frigorifero posizionato dietro un vetro.
- dell'utilizzo troppo rapido del frigorifero dopo il raggiungimento della sua temperature ottimale.

In queste condizioni, questo apparecchio non può garantire la temperature necessaria alla conservazione delle derrate molto deperibili.

Elenco delle derrate molto deperibili : Carni, pesci, polli, salumi, piatti preparati e tutti i prodotti che portano un certo limite di consumo associate a una temperature di conservazione inferiore o uguale a 4 gradi Celcius.

Ricordarsi:

- imballare separatamente gli alimenti crudi e gli alimenti cotti con della carta alluminio o una pellicola alimentare,.
 - Togliere l'imballaggio in cartone o plastica, unicamente se le indicazioni necessarie (DLC, temperature, modi di utilizzo...) figurano sull'imballaggio che è a contatto col prodotto,
 - non lasciare troppo a lungo i prodotti congelati fuori dal frigorifero
 - mettere avanti i prodotti le cui date di scadenza sono le più vicine.
 - mettere i resti negli imballaggi chiusi e consumarli rapidamente.
 - lavarsi le mani prima di toccare gli alimenti, qualche manipolazione di prodotti diversi e al momento di passare a tavola,
 - pulire regolarmente il proprio frigorifero, con acqua e sapone, poi risciacquarlo con acqua potabile.
- La data limitata di conservazione (DLC) è indicata dalla dicitura " da consumarsi preferibilmente entro il ..." oppure " da consumarsi entro la data indicata ... " seguita della data stessa oppure dall'indicazione del punto in cui figura la data sull'etichetta.

Produzione di cubetti di ghiaccio

Riempire la vaschetta del ghiaccio appena sotto il bordo con acqua potabile nello scomparto surgelato.

E possibile fare il ghiaccio più velocemente ruotando momentaneamente la manopola di controllo verso il suo valore la più alta, ma non dimenticare riattivarla al suo valore normale in seguito, il frigorifero potrebbe altrimenti diventare troppo freddo

Sbrinamento

Brina si accumula gradualmente sulle superficie refrigeranti. Non deve essere troppo spesso in quanto agisce come un isolante e ridurrebbe le prestazioni del frigorifero. Controllare la formazione di brina regolarmente ogni settimana e quando diventa con spessore di circa 3 mm, sbrinare il frigorifero. Per sbrinare il frigorifero, spegnerlo, togliere la vaschetta del ghiaccio e tutti il cibo.

Attenzione: normalmente la temperature del cibo surgelato aumenta eccessivamente durante lo sbrinamento e quindi deve essere consumato entro 24 ore o buttato. Non cercare di accelerare lo sbrinamento, utilizzando qualsiasi tipo di apparecchio di riscaldamento poiché questo potrebbe danneggiare le superficie di plastica del frigorifero. Non usare neanche oggetti appuntiti per grattare il ghiaccio.

L'acqua di sbrinamento scorre attraverso il tubo di scarico ad una presa sul retro del frigorifero dove evapora.

Sbrinare l'acqua nel vano congelatore , poi asciugare con un panno.

Quando tutto il ghiaccio si è sciolto, pulire il frigorifero asciugare e riavviarlo.

Mettere gli alimenti di nuovo dentro, ma attendere che il frigorifero sia freddo prima di fare dei cubetti di ghiaccio.

7 Risoluzione dei problemi e manutenzione

Se il frigorifero non funziona, controllare i seguenti punti prima di chiamare un tecnico

1. Le istruzioni di installazione e funzionamento sono stati seguiti
2. Il frigorifero é a livello.
3. Se é possibile avviare il frigorifero con qualunque delle fonti alternativa.
4. Se il frigorifero non funziona sul gas, controllare :
 - a. Che la bombola del gas non é vuota.
 - b. Che tutte le valvole del gas sono aperte.
5. Se l'accensione non scintilla, la pila deve essere sostituita

Se il frigorifero non é abbastanza freddo, puo essere perché :

- La ventilazione del dispositivo di raffreddamento é disturbata.
- Il termostato é in posizione minima.
- La porta del frigorifero é aperta frequentemente, o la guarnizione non é sigillata bene.
- Troppo vivande calde immagazzinate in una volta nel frigorifero
- La pressione del gas no né corretta, controllare il regolatore di pressione lato bottiglia
- Malgrado questi controlli se il frigorifero non funziona, chiamare un tecnico.

Il sistema di raffreddamento sigillato non deve essere aperto, in quanto contiene sostanze chimiche corrosive ad alta pressione



PERICOLO

Non utilizzare fiamme libere per verificare la presenza di perdite nei tubi a gas

Manutenzione

Ispezionare il tubo del gas periodicamente per verificare crepe o segni di usura profonde. Le connessioni possono essere testate per perdite con una soluzione di sapone.

Pulizia del frigorifero

Generale: Non usare prodotti chimici, abrasive, ammoniac, candeggina, detergenti, solventi o pagliette in metallo. Alcune di queste sostanze chimiche possono sciogliere, danni e/o scolorire il vostro frigorifero ad assorbimento.

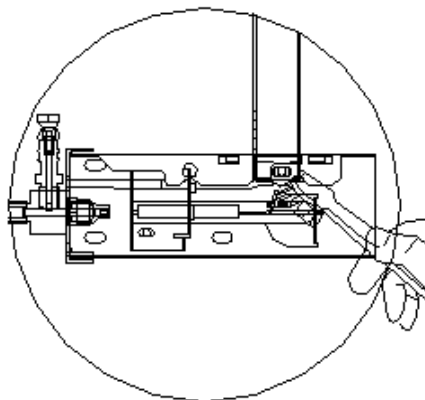
1. Rimuovere il contenuto del apparecchio.
2. Pulire le superficie interne ed esterne con un panno umido. L'aggiunto di aceto all'acqua é buono per la prevenzione di muffe e funghi
3. Asciugare accuratamente tutte le parte dopo la pulizia.
4. L'unità di raffreddamento dietro il frigorifero deve essere pulita con una spazzola, ma fare in modo che il frigorifero sia spento quando si fa quest'operazione.

L'intera unità deve essere lasciata per asciugare completamente dopo la pulizia con un panno umido.

Pulizia del bruciatore

Togliere il cappuccio di protezione ed effettuare le seguente operazione:

1. Pulire le aperture e la grilla del bruciatore con uno spazzolino a denti
2. Pulire e verificare l'elettrodo e la termocopia. Se uno é corrosivo, deve essere cambiato. Controllare che sono bene attaccati, se necessario serrare le vite
3. Verificare che l'accensione viene creata premendo il pulsante elettrico sul pannello di controllo.
4. Non utilizzare oggetto appuntito per pulire o pulire l'ugello del bruciatore



8 Pulizia del dispositivo di raffreddamento e del caminetto



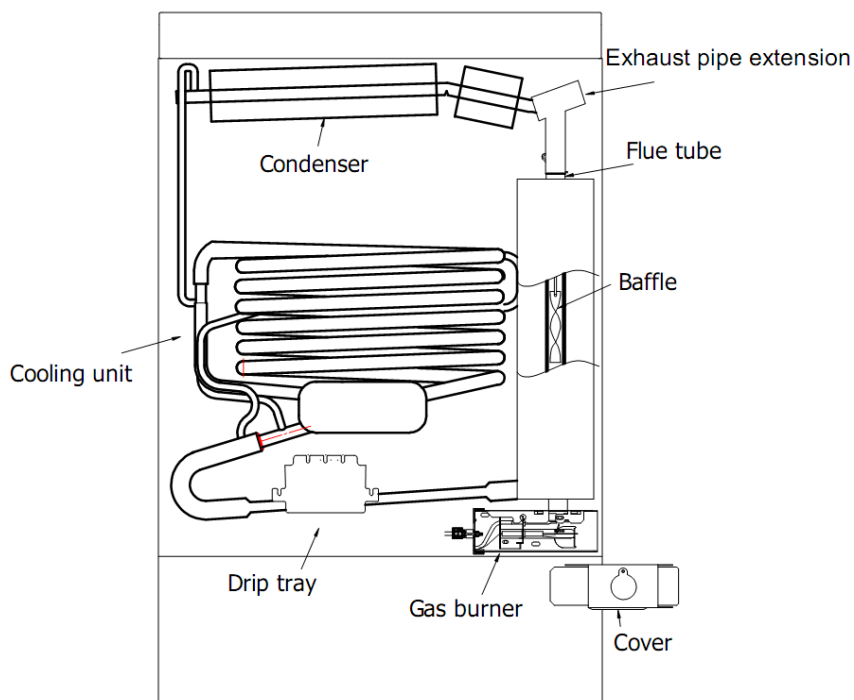
WARNING

PERICOLO

Monossido di carbonio può essere pericoloso per la salute. Il bruciatore a gas può emettere monossido di carbonio in eccesso se il bruciatore, la sua uscita o il sistema di scarico non vengono puliti regolarmente. Per impedire monossido di carbonio, il bruciatore, la sua uscita, ed il tubo di scarico del sistema di raffreddamento devono essere puliti almeno una volta l'anno e dopo tutti prolungati (stagionale) periodi di chiusura. Fare riferimento alle seguenti procedure di pulizia, oppure rivolgersi ad un installatore qualificato, vedere il vostro rivenditore.

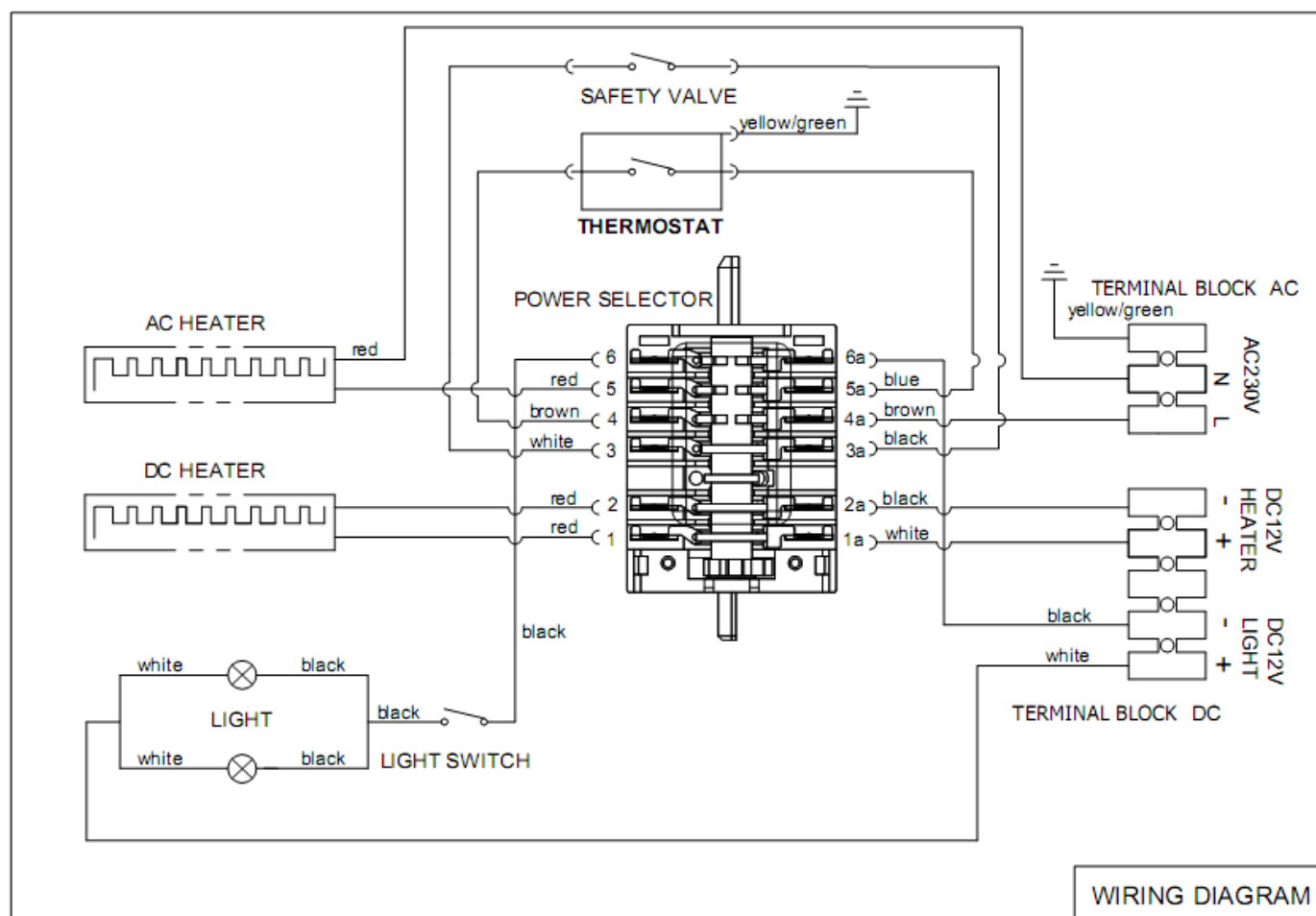
Prima di pulire, mettere un panno sul bruciatore per proteggerlo da sporcizia

- 1 Rimuovere il frigorifero del suo cassetone.
- 2 Rimuovere il condotto del caminetto
- 3 Rimuovere il deflettore spirale del condotto
- 4 Con una spazzola metallica o tela smeriglio fine, pulire la spirale dei cocci
- 5 Pulire l'interno del tubo con uno sconvolino. Ispezionare il bruciatore dopo la pulizia.
- 6 Sostituire il deflettore in posizione e garantire la sua continuazione, questo deflettore é essenziale per il corretto funzionamento del dispositivo in posizione gas



GB	F	D	I	E	NL
Cooling unit	Refroidisseur	Kühlaggregat	Dispositivo di raffreddamento	Unidad de refrigeración	Koelaggregaat
Condenser	Condenseur	Kondensor	Condensatore	Condensador	Condensator
Exhaust pipe extension	Cheminée	Abgasleitung	Caminetto	Extensión para el escape	Uitlaatpijp extensie
Flue tube	Conduit de cheminée	Rauchgasabzug	Condotto di caminetto	Chimenea	Rookgasafvoer
Baffle	Chicane / spirale	Umlenklech	Deflettore	Placa de deflexión	deflector
Gas burner	Bruleur	Gasbrenner	Bruciatore	Quemador de gas	Gasbrander
Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Cobertura	Dekking
Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade

9 Schema cablaggio



GB	F	D	I	E	NL
Wiring diagram	Schéma de cablage	Kabelschema	Schema cablaggio	mapa de cableado	wiremap
230V AC heater	Résistance 230V alternatif	230V AC Widerstand	Resistenza 230V alternata	230V resistencia AC	230V weerstand AC
12V DC heater	Résistance 12V continu	12V DC Widerstand	Resistenza 12V continua	12V resistencia DC	12V DC weerstand
Light switch	Interrupteur lumière	Lichtschalter	Interruttore luce	Interruptor de luz	lichtschakelaar
Safety valve	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	Veiligheidsklep
Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	Thermostaat
Terminal block	Bloc de raccordement	Anschlussblock	Blocco di connessione	bloque de conexión	Verbindingsblok
Power selector	Selecteur de mode	Modus Wahlschalter	Selettore uso	Selector de modo	Modus selektor
White	Blanc	weiss	Bianco	blanco	white
Black	Noir	schwarz	Nero	negro	zwart
Red	Rouge	rot	Rosso	rojo	rood
Brown	Marron	braun	Marrone	marrón	bruin
Yellow/green	Jaune / vert	gelb / grün	Giallo / Verde	amarillo / verde	geel / groen

10 Dati tecnici

Modello	AR85W	Consumo LPG gas	I3+(28-30/37) : Butane a 28-30 mbar Propane a 37 mbar
Classe climatica	SN		I3B/P(30) : Butane & Propane a 30 mbar
Volume lordo	87	Consumo elettricità	220-240VAC/50-60hz/130W
Volume congelatore	10		12VDC/130W
Volume netto	81	Consumo Gas	Qn : 260 W M : 18g/h
Refrigerante: NH3 = 190 g P max = 24 bar			

Modello	AR95	Consumo LPG gas	I3+(28-30/37) : Butane a 28-30 mbar Propane a 37 mbar
Classe climatica	SN		I3B/P(30) : Butane & Propane a 30 mbar
Volume lordo	97	Consumo elettricità	220-240VAC/50-60hz/150W
Volume congelatore	10		12VDC/150W
Volume netto	91	Consumo Gas	Qn : 260 W M : 18g/h
Refrigerante: NH3 = 217 g P max = 24 bar			

11 Garanzia

Per ogni intervento in garanzia contrattuale, il cliente deve presentare il certificato di garanzia insieme a una copia della fattura.

Il costruttore del frigorifero garantisce al cliente una garanzia contrattuale di due (2) anni.

Questa garanzia contrattuale decorre dalla data di acquisto del apparecchio. Il vantaggio di questa garanzia contrattuale é soggetta alla manutenzione del dispositivo nella rete dei distributori autorizzati. Utilizzando il proprio rivenditore/ venditore deve, infatti, essere privilegiato durante il periodo di garanzia a causa della tecnicità del prodotto. Si potranno beneficiare durante questo periodo delle strutture, le attrezzature, del personale qualificato dell' esperienza e delle direttive tecniche ricevute periodicamente dal produttore e sono garantite per avere accesso ai pezzi di ricambio del produttore.

In aggiunta a questa garanzia, si ottiene, nel paese in cui la vendita é stata fatta, della garanzia di conformità. Oltre a tali garanzie, godrete, nel paese in cui ha luogo la vendita, della garanzia di conformità del materiale alle specifiche contrattuali e della garanzia contro i vizi redibitori.

E FUORI GARANZIA :

1. Danni accidentale o altro sul frigorifero, non dovuti a un difetto del materiale o di lavorazione
2. Danni causati da uso improprio, alterazione, mancanza di cura o di non conformità a questo manuale
3. Danni estetici o usura causati da comparsa
4. Danni causati da una riparazione o alterazione del frigorifero da chiunque non autorizzato dal produttore
5. Il trasporto e assicurazione necessarie per svolgere il Servizio garanzia
6. La manodopera e/o di parte necessarie per rimuovere e reinstallare l'unità nel veicolo
7. Il contenuto del frigorifero (alimenti, bevande e/o prodotti che sono stati nel frigorifero al momento del problema)
8. Le spese che si potrebbe incorrere in connessione con l'applicazione di questa garanzia contrattuale (trasporto del vostro veicolo/frigorifero presso una officina autorizzata, eventuale spese causati da l'immobilizzazione del frigorifero, spese di albergo, alloggio, vitto ecc..) rimangono a carico del cliente. Le richieste Garanzie devono essere presentate nel periodo di garanzia. Al di là saranno rifiutate.

IL PRODUTTORE NON SARA RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI O INDIRETTI.



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com



Manual de usuario e instalación

Refrigerador por absorción para vehículos de ocio



Modelos:

AR85W AR95



**Lea las instrucciones del fabricante antes de utilizar el aparato.
Este aparato se instalará siguiendo las reglas vigentes.**

INFORMACIÓN DE REFERENCIA: Por favor, cumplimente la información siguiente para referencias futuras. Lo necesitará el servicio de garantía.

Nombre modelo*: _____

Número de serie *: _____

Fecha y lugar de compra: _____

*La información anterior está escrita en el interior de la caja. Conserve este manual de usuario con su recibo de venta como prueba de su compra.

Índice	Página
Introducción	77
Instrucciones de seguridad	80
Partes y características	81
Instrucciones de instalación	82
Instrucciones de funcionamiento	83
Fallos y mantenimiento	88
Diagrama de cableado y Datos técnicos	90
Garantía	92



TRIGANO VDL
1 avenue de Rochebonne
CS 69003
07302 TOURNON

www.trigano-vdl.com

Introducción

Gracias por elegir este refrigerador Trigano VDL por absorción.

Rogamos lea atentamente estas instrucciones antes de hacer funcionar este refrigerador. Cuando lo utilice, respete siempre las instrucciones de seguridad.

Este refrigerador está diseñado para ser instalado dentro de vehículos de ocio como caravanas o camping cars. Está previsto para estar instalado dentro de un armario.

Este Manual le guiará para utilizar lo mejor posible este refrigerador.

Daños debidos al transporte

Compruebe el refrigerador por eventuales daños. Los daños debidos al transporte tienen que ser reportados al responsable de la entrega en un plazo no superior a siete días después de la entrega del refrigerador.

Requisitos de suministro de energía

Este refrigerador está diseñado para funcionar con estas fuentes de energía:

Funcionamiento Gas LP	I _{3B/P} (30)	G30/G31	28-30mbar
	I ₃₊ (28-30/37)	G30	28-30mbar
		G31	37mbar

Funcionamiento corriente alterna: 230V 50Hz

Funcionamiento DC: DC 12V

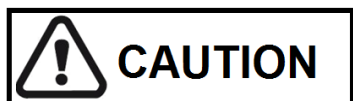
El funcionamiento superando estas especificaciones puede dañar el circuito eléctrico del refrigerador, los componentes relacionados y anula la garantía del refrigerador.

El fabricante se reserva el derecho de modificar sus productos cuando lo considere necesario y útil, sin que ello afecte la seguridad esencial y las características de funcionamiento. Por lo tanto no somos responsables de cualesquiera inexactitudes debidas a impresión, transcripción, o errores de conversión, tanto si están contenidos en cualquier fuente impresa, como si son indicados personalmente.

PARA SU SEGURIDAD: Explicación de símbolos utilizados en este Manual y sobre el refrigerador.

Las advertencias “CAUTION” y “WARNING” vienen indicadas por símbolos. Un texto complementario le aporta una explicación sobre el grado de peligro.

Observe rigurosamente estas advertencias. Le protegerán, así como a terceros, contra heridas, y protegerá al aparato de daños.



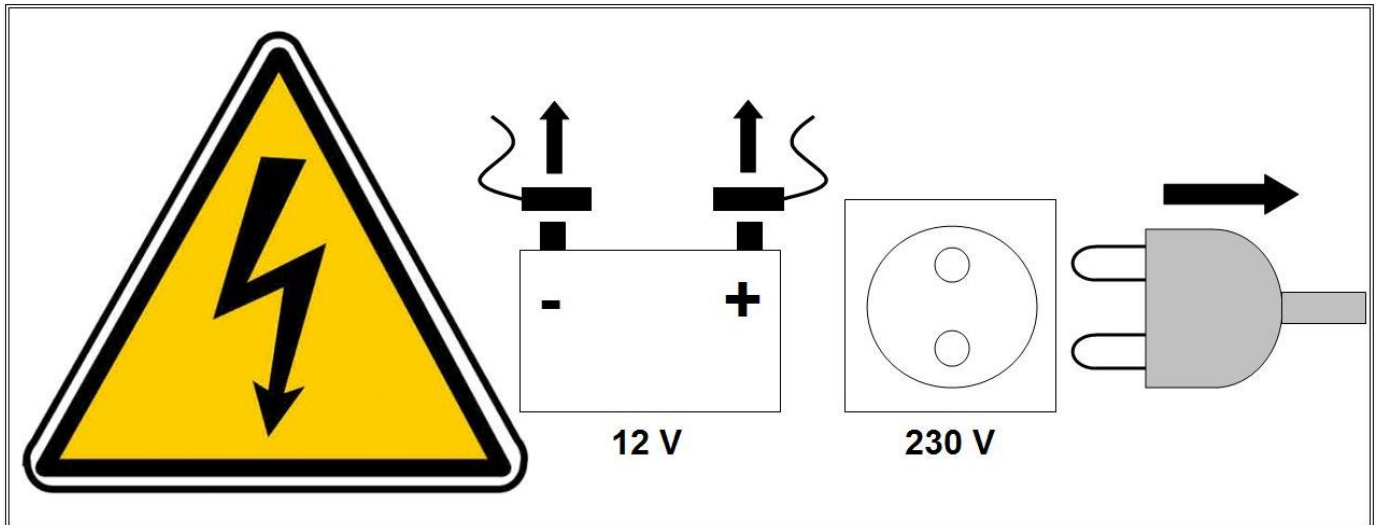
ADVERTENCIA: Indica una situación de peligro potencial que, si no la evita, puede resultar en herida menor o moderada



CUIDADO: Indica una situación de peligro potencial que, si no la evita, puede causar heridas serias o fallecimiento



GB: Read manufacturer's instructions before use.
 F: Lire le manuel avant utilisation
 D: Bitte Gebrauchsanweisung lesen
 I: Grazie leggere il manuale per l'uso prima l'utilizzo
 E: Por favor, lea las instrucciones
 NL: Lees aub de instructies



GB: WARNING: Disconnect the current (AC and DC) before servicing the appliance
 F: ATTENTION: Débrancher les alimentations 12V et 230 V avant toutes opérations sur le réfrigérateur
 D: ACHTUNG: Vorm Eingreifen den 12V + 230V -Strom abschalten
 I: ATTENZIONE: Scollegare la corrente 12 V o/e 230 V prima interventi sul frigorifero
 E: ¡ATENCIÓN: Desconecte la alimentación 12V + 230V antes de la intervención
 NL: VORZICHTIGHEIT: voorzijde van de interventie de 12V + 230V stroom uitschakelen

F : ATTENTION

Ne pas poser de câbles électriques sur l'unité frigorifique. Danger de court-circuit !

D : ACHTUNG

Anschlußkabel nicht über Kûhlaggregat verlegen. Kurzschlußgefahr !

GB : ATTENTION

Don't wire the electric cables over the cooling unit. Danger of short circuit !

I : ATTENZIONE

Il cavo di connessione non deve appoggiare sull'elemento refrigerante. Pericolo di corto circuito !

E: ATENCIÓN

No colocar el cable de conexión sobre la unidad frigorífica. Peligro de cortocircuito !

NL : LET OP:

De aansluitkabel niet over het koelaggregaat leggen. Gevaar voor kortsluiting !

Piezas de repuesto

Puede obtener las piezas de repuesto en nuestros centros de servicio técnico de toda Europa.

Indique siempre el modelo y el número de producto al contactar con el departamento de clientes. Encontrará esta información en la placa de características del interior del frigorífico.

Referencias medioambientales

Los frigoríficos fabricados por TRIGANO VDL no contienen CFC/HCFC ni HFC.

El grupo frigorífico emplea amoníaco como refrigerante. No se utiliza ozono ciclo pentano peligroso como propelente para fabricar espuma aislante de PU.

Eliminación: Para garantizar el reciclaje de los materiales reciclables del embalaje, los entregará en los lugares de recogida.

Deberá colocar el aparato en un lugar previsto para ser reciclado por una empresa especializada en recogida de este tipo de residuos, la cual deberá garantizar el reciclaje de todas las piezas posibles así como la eliminación adecuada del resto de los residuos. Para vaciar de forma ecológica el líquido refrigerante del grupo frigorífico de absorción, deberá emplearse un equipo de eliminación apropiado.

Consejos para ahorrar energía

Una temperatura ambiente de 25 °C es suficiente para mantener el termostato en una posición intermedia para que funcione correctamente.

Cuando sea posible, enfríe los alimentos antes de guardarlos.

No exponer el frigorífico a los rayos directos del sol.

Deberá garantizarse una buena circulación de aire del grupo frigorífico sin obstrucciones

Se ahorra energía descongelando el frigorífico regularmente (ver sección *instrucciones de funcionamiento* "Descongelar").

Para sacar los productos, abra la puerta del refrigerador sólo durante un momento corto

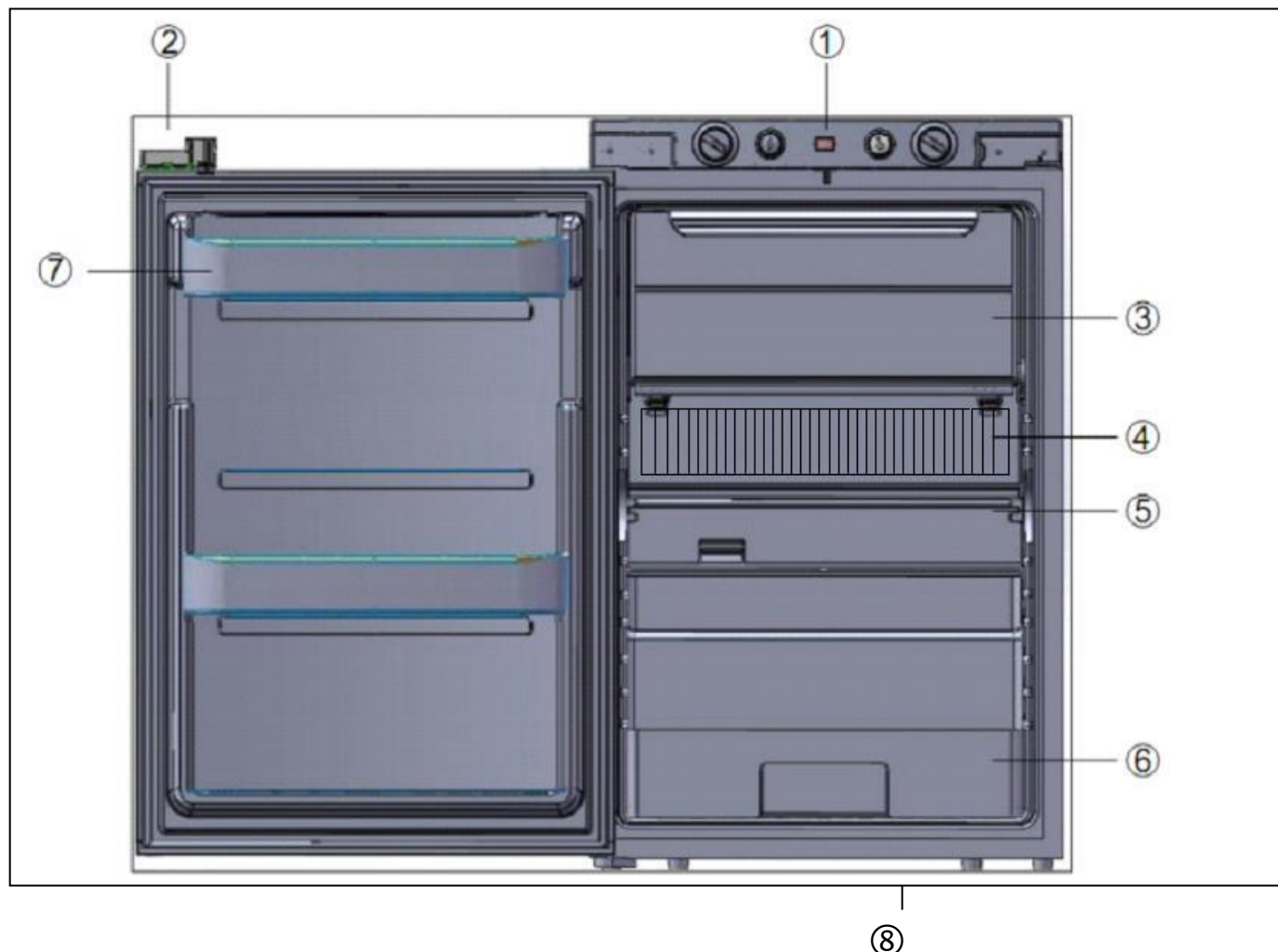
Haga funcionar el refrigerador a 230V o con gas durante aproximadamente 12 horas antes de llenarlo.

1 Instrucciones de seguridad

Antes de utilizar su refrigerador por absorción, rogamos lea cuidadosamente este Manual de usuario e instalación.

1. No deje que los niños jueguen con el refrigerador, incluso cuando está desconectado;
2. No utilice líquidos almacenados como gasolina, keroseno, etc., dentro de su refrigerador, para evitar los riesgos de explosión e incendio.
3. No almacene materiales tóxicos dentro de su refrigerador, ya que podrían contaminar los productos alimenticios; su refrigerador será utilizado únicamente por las personas que hayan leído este Manual o hayan sido informadas adecuadamente por alguien que lo haya leído.
4. Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, excepto si se les ha suministrado supervisión o instrucción acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
5. Se supervisará a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
6. Los niños de 3 a 8 años pueden cargar y descargar los contenedores de los aparatos de refrigeración.
7. Si el cable de conexión está dañado, será sustituido por el fabricante o su agente de servicio o una persona con cualificación similar con el objeto de evitar un peligro.
8. Estos aparatos utilizan espuma de aislamiento inflamable; por favor coloque el aparato siguiendo las reglas locales.
9. Cuando estén instalados dentro del vehículo de ocio, el sistema del inyector/chimenea y la línea de gas tienen que estar totalmente sellados del habitáculo.
10. Se recomienda fuertemente que un detector de monóxido de carbono esté instalado dentro del vehículo.
11. Los muebles, laterales, tabique y suelo, en los que el refrigerador está instalado, no deben ser inflamables.
12. Este refrigerador por absorción estará instalado correctamente siguiendo las instrucciones de instalación antes de utilizarlo.
13. Corte la alimentación de gas/electricidad antes de limpiar o antes de efectuar cualquier reparación.
14. Si por cualquier razón este producto requiere servicio, recomendamos encarecidamente que el servicio sea realizado por un técnico autorizado.
15. No haga funcionar su refrigerador por absorción en presencia de vapores explosivos (ej. Estación de servicio).
16. Antes de desecharlo, le recomendamos que saque la puerta y deje las estanterías en su sitio. Así reducirá la posibilidad de peligro para los niños.
17. No debe abrir el sistema de enfriamiento sellado ya que contiene productos químicos corrosivos a presión elevada.
18. Compruebe que el gas suministrado al refrigerador está a la presión correcta. Mire el regulador de presión en el panel del depósito de gas.
19. El refrigerador no está previsto para conservar correctamente medicamentos.
20. Si realiza cualquier operación en la línea de gas, la comprobación de fuga se realizará antes de poner el aparato en marcha. No utilice nunca llamas al aire libre para comprobar fugas.
21. **ADVERTENCIA:** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado o dañado.

2 Partes y características



N°	GB	F	D	I	E	NL
①	Control panel	Panneau de commande	Bedienpaneel	Pannelo di comando	Panel de control	Bedieningspaneel
②	Lock and handle	Verrou et poignée	Schloss und Griff	Serratura e maniglia	Cerradura y manija	Slot en handvat
③	Freezer Door	Porte du congélateur	Kühlschrantür	Porta del congelatore	Puerta del refrigerador	Koelkastdeur
④	Fin	Ailettes	K ü h l r i p p e n	Aletta raffreddamento	Aletas de refrigeración	Koelfinnen
⑤	Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta Evaporatore	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade
⑥	Crisper	Bac à legumes	Gemüsefach	Vaschetta verdura	Compartimento de verduras	Groentelade
⑦	Balcony	Balconnet	Flaschenhalter	R i p i a n i	Retenedor de botella	Fleshouder
⑧	Name plate	Plaque d'identification	Typenschild	Targa identificazione	Placa de identificación	Naamplaatje

⑧ : AR85W

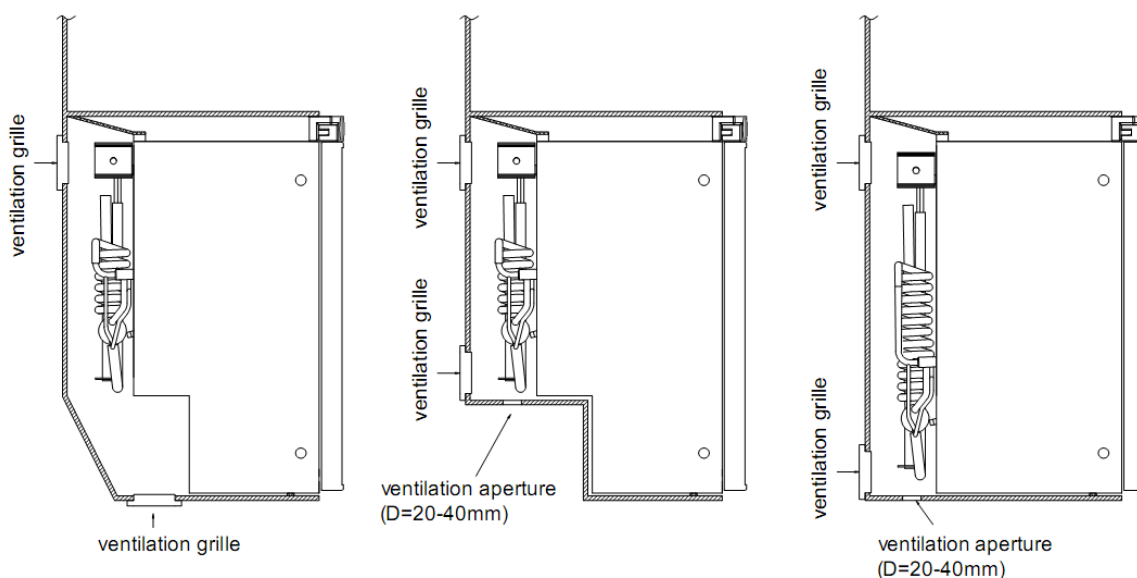
Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE	xxxx-yy	PN No. 0359CO1351
Model	AR85W	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar		
Climate class	SN		For all EU countries		
Gross volume	87	Gas consumption	Qn 280w m. 20 g/h		
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/130W	Lamp	12VDC 0.75W/2
Net volume	81	Refrigerant	NH3=190g P max =24 bar	Foaming agent	C6H6

⑧ : AR95

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles	CFC, HCFC free	CE	xxxx-yy	PN No. 0359CO1351
Model	AR95	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar		
Climate class	SN		For all EU countries		
Gross volume	97	Gas consumption	Qn 280w m. 20g/h		
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/150W	Lamp	12VDC 0.75W/2
Net volume	91	Refrigerant	NH3=217g P max =24 bar	Foaming agent	C6H6

3 Instrucciones de instalación

1. El refrigerador está diseñado para ser instalado dentro de una caja en el interior del vehículo. No se necesita distancia a ambos lados. El fondo estará muy bien nivelado; en especial, se dejará un corte para acceder a la bisagra.
2. El suelo tiene que ser sólido y nivelado y podrá soportar el peso del refrigerador y de su contenido. No instale nunca el refrigerador directamente encima de una alfombra.
3. Cuando instale el refrigerador dentro del compartimento, todas las zonas dentro del hueco estarán selladas para evitar la salida de humos hacia el habitáculo. Se recomienda usar una tira de espuma para sellar la parte trasera, incluyendo el sistema de combustión, del habitáculo. Compruebe que la espuma está bien comprimida para un buen sellado.
4. Se suministra una chapa "T" para chimenea y se sellará.
5. El refrigerador será fijado en su lugar con cuatro tornillos, dos a cada lado.
6. La apertura de la caja tendrá una anchura de por lo menos 524 mm, 580mm de profundidad y 837mm de alto.
7. Se requieren un conducto inferior y un conducto superior para la ventilación. La apertura de ambos conductos tendrá un mínimo de 250cm².
8. Tres instalaciones típicas vienen ilustradas a continuación.



GB	F	D	I	E	NL
Ventilation grille	Grille de ventilation	Lüftungsgitter	Grata ventilazione	Rejilla de ventilación	ventilatierooster
Ventilation aperture	Ventilation basse	Permanentbelüftung	Ventilazione bassa	Abertura ventilación	Permanente-ventilatie



Conexión de gas

CUIDADO

El refrigerador está diseñado para funcionar con gas LPG, no con gas natural o gas de ciudad.

Compruebe que la presión de gas suministrada es de 30 mbar.

Tiene que usar adaptadores correctos para conectar el tubo de gas al aparato.

La comprobación de fuga se realizará después de haber enchufado.

No utilice nunca llamas al aire libre para comprobar fugas.



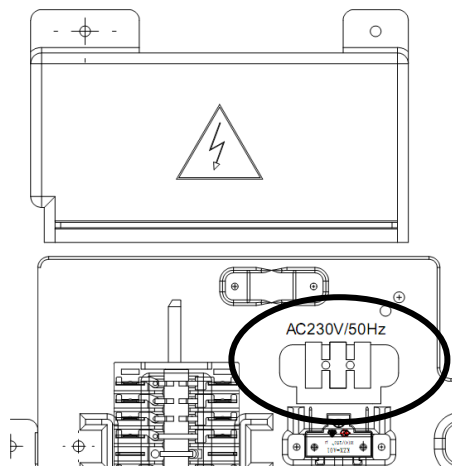
Conexión AC 230V

CUIDADO

El terminal principal de corriente alterna está dentro de la caja de conexión. El cable tiene que ir fijado con un clip bien apretado.

La tapa de la caja de conexión se suministra por separado. Después de conectar el cable principal de corriente alterna, no se olvide de fijar la tapa de la caja.

Fusible recomendado: 10A



Conexión DC12V

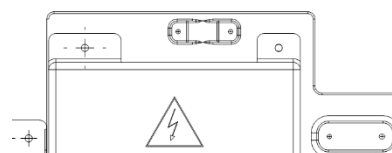
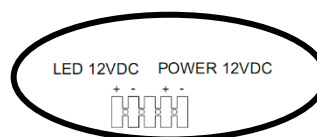
CUIDADO

Siga la indicación del terminal para conectar la corriente continua.

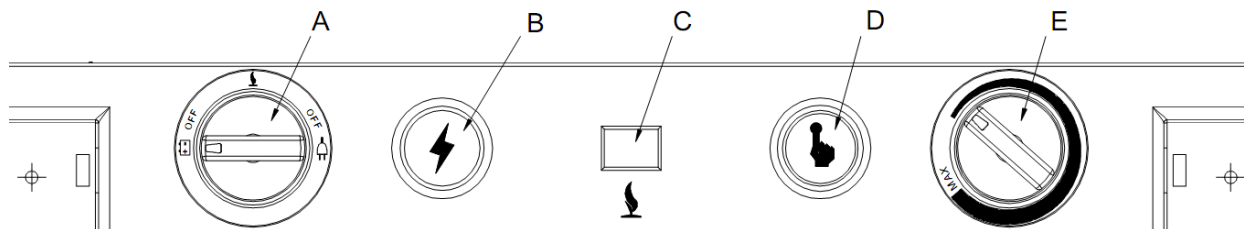
No invierta el positivo y el negativo.

Por favor recuerde que hay dos conectores para lámpara de LED y resistencia de corriente continua.

Fusible recomendado: 30A



4 Instrucciones de funcionamiento



	GB	F	D	I	E	NL
A	Power selector	Selecteur de mode	Energiewahlschalter	Selettore uso	Selector de energia	Energie-keuzeschakelaar
B	Igniter	Allumeur	Elektrische Zündung	Chiavistello	Encendido eléctrico	Oelektrische ontsteking
C	Flame indicator	Indicateur de flamme	Flammenanzeiger	Indicatore di fiamma	Indicador de llama	Vlamindicatie
D	Safety valve	Bouton de sécurité	Sicherheitsknopf	Bottone di sicurezza	Botón de seguridad	Veiligheidsknop
E	Thermostat (only for GAZ / 230VAC)	Thermostat (uniquement pour gaz et 230VAC)	Thermostat (nur für Gas / 230 V A C)	Termostato (per gas e 230V AC)	Termostato (solo para gas / 230 V A C)	Thermostaat (alleen for gas / 230 V A C)

El selector de energía tiene cinco posiciones:

- Alimentación principal AC (230V)



- DC 12V



- Gas



- Apagar (2 posiciones)

OFF

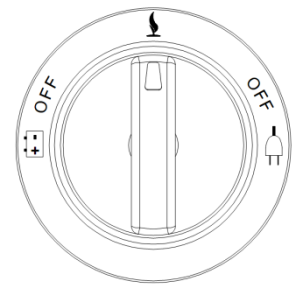
Funcionamiento gas

Antes de iniciar el funcionamiento Gas, abra la válvula cilíndrica de gas y la válvula de cierre para suministrar gas al refrigerador.

Después de la instalación inicial, mantenimiento, o cambio cilindros de gas etc., los tubos de gas pueden contener aire que se dejará salir pulsando el botón (D).

Así tendrá la seguridad de que la llama se enciende correctamente.

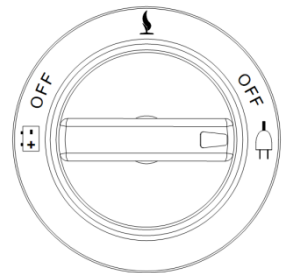
1. Pase el botón de selección de corriente (A) a modo gas. Vea la figura de la derecha.
2. Presione el botón de la válvula de seguridad (D) y déjelo abajo presionando el botón de encendido (B).
3. Compruebe el indicador de llama (C) para ver si la llama está encendida. El indicador pasará de rojo a verde después de que se haya encendido la llama.
4. Mantenga el botón de la válvula de seguridad (D) presionado durante unos 10-15 segundos.
5. Suelte el botón de la válvula de seguridad (D) y vuelva a comprobar que la llama está encendida.



Nota: si el encendido eléctrico por pila no emite chispa, puede que tenga que sustituir la pila.

Funcionamiento corriente alterna 230 V:

1. Gire el botón de selección de corriente (A), a modo de corriente alterna. Vea la figura de la derecha.
2. Conecte la alimentación al refrigerador.



ADVERTENCIA:

La alimentación eléctrica respetará las indicaciones de la placa. ¡Cualquier diferencia en los valores podría dañar el refrigerador!

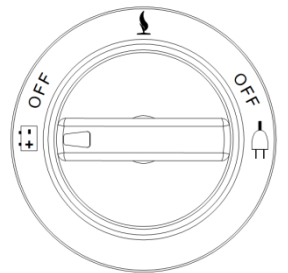
Funcionamiento corriente continua 12V

Gire el botón de selección de corriente (A) a modo DC. Vea la figura de la derecha.



ADVERTENCIA:

El modo de corriente continua está concebido para usar únicamente mientras esté conduciendo. En caso contrario, su pila se descargará en unas pocas horas!



Funcionando en corriente continua 12V este aparato es únicamente un conservador.

Para apagar cualquier modo de alimentación, gas, corriente alterna o corriente continua, gire el botón A hacia cualquiera de las dos posiciones OFF.

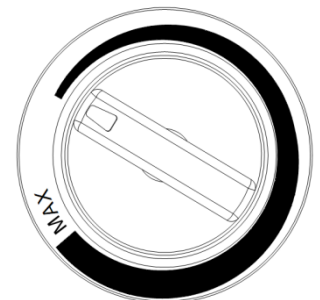
5 Regular la temperatura

La figura de la derecha muestra el termostato. Gire el botón en el sentido horario para reducir temperatura interior.

El refrigerador tardará varias horas en alcanzar la temperatura de funcionamiento normal.

Por favor recuerde que una temperatura demasiado baja puede helar las verduras o los huevos.

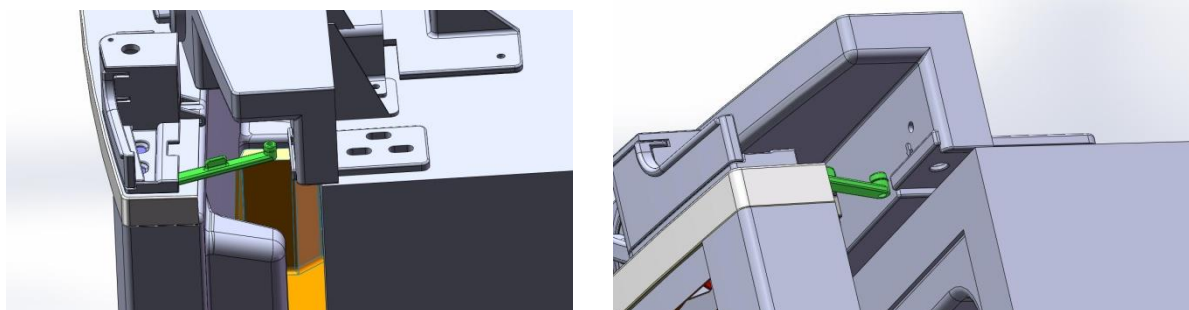
La corriente continua 12V no está prevista para este termostato.



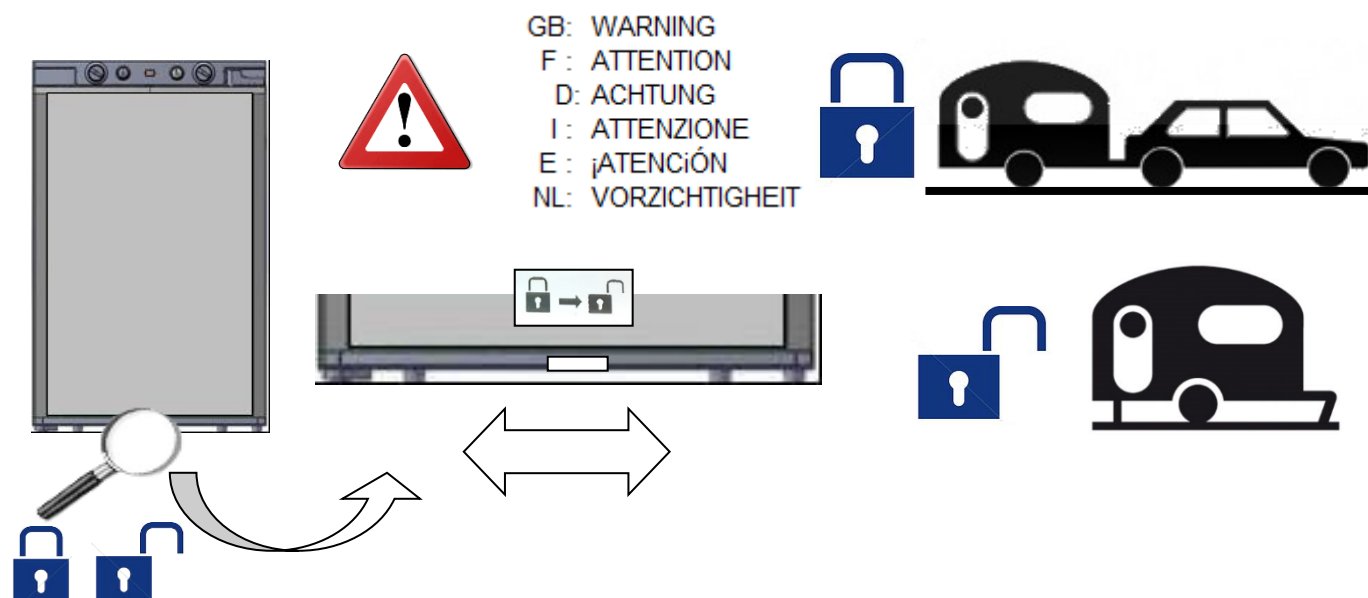
Desconectar el refrigerador

Si no utiliza el refrigerador durante una temporada:

1. Cierre todas las válvulas de la línea de gas al refrigerador.
2. Vacíe el refrigerador. Descongélelo y límpielo. Tiene que estar totalmente seco dentro para evitar el moho.
3. Saque el gancho como se ve en la figura inferior y fíjelo dentro del orificio debajo de la tapa frontal. Así, la puerta podrá quedar ligeramente abierta y el aire podrá circular.

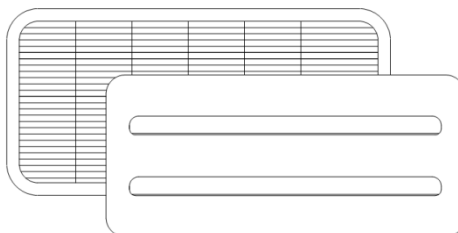


Bloqueo de la puerta



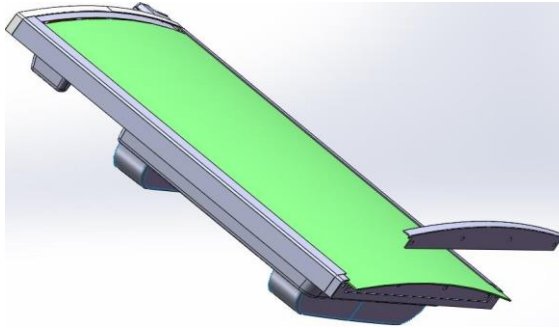
Funcionamiento durante el invierno

Si la temperatura ambiental es inferior a 10°C, viene bien utilizar la tapa de invierno. Esto protegerá la unidad contra un enfriamiento excesivo que pueda reducir las prestaciones del aparato. Esta tapa es un accesorio que se vende por separado.



Insertar Panel decorativo

Las puertas están concebidas para aceptar paneles decorativos de puertas que se adapta a la decoración de la cocina. Los paneles decorativos tienen que tener un espesor de 3 mm o menos. Se instalarán los paneles de puertas en las puertas del refrigerador antes de instalar el refrigerador dentro del vehículo. Las dimensiones del panel decorativo para AR85W y AR95 son $480 \pm 0.5\text{mm}$ de ancho por $740 \pm 0.5\text{mm}$ de alto. Para instalar los paneles de puerta, primero coloque el retenedor del panel de puerta, abajo de la puerta retirando dos tornillos. Empuje el panel de puerta dentro de las ranuras de la puerta y vuelva a colocar el retenedor de panel en su sitio para sujetar el panel dentro de la puerta. Ver Figura abajo.



6 Sustituir la pila del encendido electrónico por chispa

La pila de encendido está montada dentro de la caja de lámpara izquierda. Saque la tapa de la luz con una navaja; puede acceder a la pila. Sustituya simplemente la pila por una nueva y vuelva a colocar la tapa.



Para reducir la escarcha en los elementos enfriados, tape los líquidos y los alimentos húmedos. No coloque alimentos calientes dentro del compartimento, y no deje las puertas abiertas más de lo necesario.

Las zonas de almacenamiento de la puerta contienen artículos como botellas de 1,5 litros, latas, y otros elementos habituales.

Deje enfriar el refrigerador durante 8 horas antes de meter los alimentos. Llenar un refrigerador caliente con alimentos calientes incrementa la duración del enfriamiento.

No guarde nunca dentro del refrigerador alimentos que puedan liberar gases inflamables.

No ponga nunca botellas o latas de bebidas con gas en el compartimento de almacenamiento de alimentos congelados ya que pueden reventar al congelarse. Tampoco dé a los niños hielo directamente de los alimentos congelados ya que podrían herirles por congelación. Se puede almacenar la mayoría de los productos congelados en el compartimento de congelados durante aproximadamente un mes. Este plazo puede variar, pero sin embargo es importante seguir las instrucciones de los paquetes individuales.

Advertencia acerca del uso del refrigerador:

Cuando guarde sus alimentos, tenga especialmente cuidado con las condiciones especiales de uso del refrigerador situado dentro de un vehículo. Las condiciones dentro del vehículo varían mucho dependiendo de:

- las condiciones climáticas
- la alta temperatura dentro de un vehículo cerrado estacionado expuesto al sol (la temperatura puede alcanzar y superar 50°).
- la utilización durante un trayecto prolongado de la fuente de energía de 12 voltios.
- la exposición al sol del frigorífico colocado detrás de un cristal expuesto al sol
- la utilización demasiado rápida del frigorífico después de su puesta en temperatura óptima.

En estas condiciones, el refrigerador no puede garantizar una temperatura suficientemente baja para la conservación de los productos (especialmente los productos muy perecederos)

Lista de los productos muy perecederos: carnes, pescados, aves, embutidos, platos preparados y cualquier producto que tenga que ser conservado a 4-6°C máx.

Recuerde siempre:

- Embalar por separado los alimentos crudos y los alimentos cocidos con papel de aluminio o con una película apropiada.
- No retire el embalaje si lleva impresa la información útil sobre el producto.
- No deje los productos refrigerados fuera del frigorífico durante mucho tiempo.
- Coloque delante los productos cuyas fechas límites de consumo estén más cercanas.
- Coloque las sobras en embalajes cerrados y consúmalas muy rápidamente.
- Lávese las manos antes de tocar los alimentos, entre cada manipulación de productos diferentes, y antes de comer.
- Limpie con regularidad su frigorífico con agua jabonosa, aclarándolo a continuación con agua y lejía.

El uso por fecha aparece de la siguiente manera: "Consumir preferentemente antes de..." seguido ya sea de la fecha o de la indicación del lugar donde ésta aparece en el etiquetado.

Fabricación de hielo

Rellene la bandeja de hielo con agua potable y colóquela dentro del compartimento de congelados.

Se puede hacer hielo más rápidamente girando temporalmente el botón de control hasta su nivel más elevado pero no olvide volver a girarlo en su sitio normal ya que en caso contrario, el refrigerador podría enfriar demasiado.

Descongelación

La escarcha se acumulará gradualmente sobre las superficies. No la deje que sea demasiado espesa ya que actúa de aislante y afecta de manera negativa las prestaciones del refrigerador.

Compruebe regularmente la formación de escarcha cada semana y cuando alcanza un espesor de aproximadamente 3 mm, descongele el refrigerador. Para descongelar el refrigerador, apáguelo y saque la bandeja de hielo y todos los alimentos.

Advertencia: normalmente la temperatura de los productos descongelados se eleva durante la descongelación por lo que habrá que consumirlos dentro de 24 h o desecharlos.

No intente acelerar la descongelación utilizando aparatos de calentamiento, ya que podría dañar las superficies de plástico del refrigerador. Tampoco utilice objetos punzantes para retirar el hielo.

El agua de descongelación circula dentro de los tubos de drenaje hasta un contenedor en la parte trasera del refrigerador donde se evapora.

Se secará el agua descongelada del compartimento congelador con un trapo.

Cuando todo el hielo se ha fundido, seque el refrigerador y vuelva a encenderlo.

Vuelva a colocar los alimentos en el interior pero espere a que el refrigerador esté frío antes hacer cubitos de hielo

7 Fallos y mantenimiento

Si el refrigerador no funciona, compruebe los puntos siguientes antes de llamar a un técnico de mantenimiento:

1. Que ha seguido las instrucciones anteriores de instalación y funcionamiento.
2. El refrigerador está nivelado.
3. Puede arrancar el refrigerador en alguna de las fuentes de energía conectadas.
4. Si el refrigerador no funciona en modo gas, compruebe:
 - a. Que la bombona de gas no está vacía.
 - b. Que todas las válvulas de gas LP están abiertas.
5. Si el encendido eléctrico por pila no emite chispa, sustituir la pila en caso de necesidad.

Si el refrigerador no está bastante frío se puede deber a que:

- La ventilación de la unidad de enfriado es incorrecta.
- El termostato está en la posición de temperatura elevada.
- Se abren las puertas con frecuencia, o la junta no está sellada correctamente.
- Hay demasiados alimentos a la vez.
- La presión del gas es incorrecta - compruebe el regulador de presión en el contenedor de gas.
- Si el refrigerador sigue sin funcionar correctamente, llame a un técnico de mantenimiento.

No se debe abrir el sistema de enfriamiento sellado, ya que contiene productos químicos corrosivos a presión elevada.



CUIDADO

¡No utilice llamas para comprobar si hay pérdidas en las tuberías de gas!

Mantenimiento

Compruebe periódicamente el tubo de gas buscando fisuras o marcas profundas de desgaste. Puede comprobar las conexiones para ver si hay fugas utilizando una solución de agua con jabón.

Limpiar el refrigerador

General: No utilice productos químicos potentes, abrasivos, amoníaco, lejía clorada, detergentes concentrados, solventes o decapantes metálicos. Algunos de estos productos químicos pueden disolver, dañar y/o decolorar su refrigerador por absorción.

1. Retire el contenido del aparato
2. Pase las superficies interior y exterior con un trapo húmedo. Viene bien añadir vinagre al agua para prevenir moho y hongos.
3. Seque cuidadosamente todas las partes después de limpiarlas.

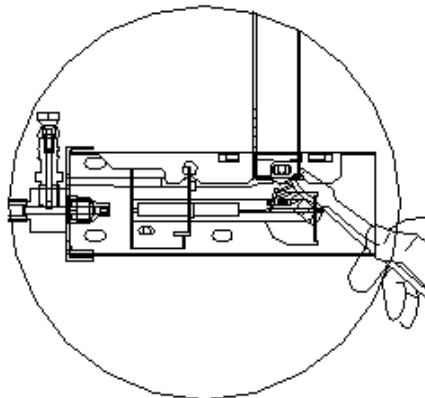
Limpe de vez en cuando la unidad de enfriado detrás del refrigerador con un cepillo, pero compruebe que el refrigerador está desconectado cuando lo haga.

Hay que dejar secar completamente toda la unidad después de limpiarla con un trapo húmedo

Limpiar el inyector

Desenchufe el refrigerador, retire el protector y haga lo siguiente:

1. Limpie las aperturas y la pantalla del inyector con un cepillo de dientes;
2. Limpie y compruebe el electrodo y el termopar. Si tiene marcas de corrosión, hágalo sustituir. Compruebe que están bien fijados y en caso de necesidad afloje los tornillos;
3. Compruebe que sale una chispa pulsando el encendedor eléctrico en el panel de control.
4. No utilice objetos finos para limpiar o liberar el inyector

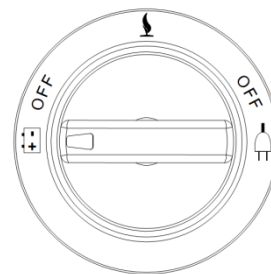


8 Limpiar el sistema de enfriamiento y tubo de chimenea



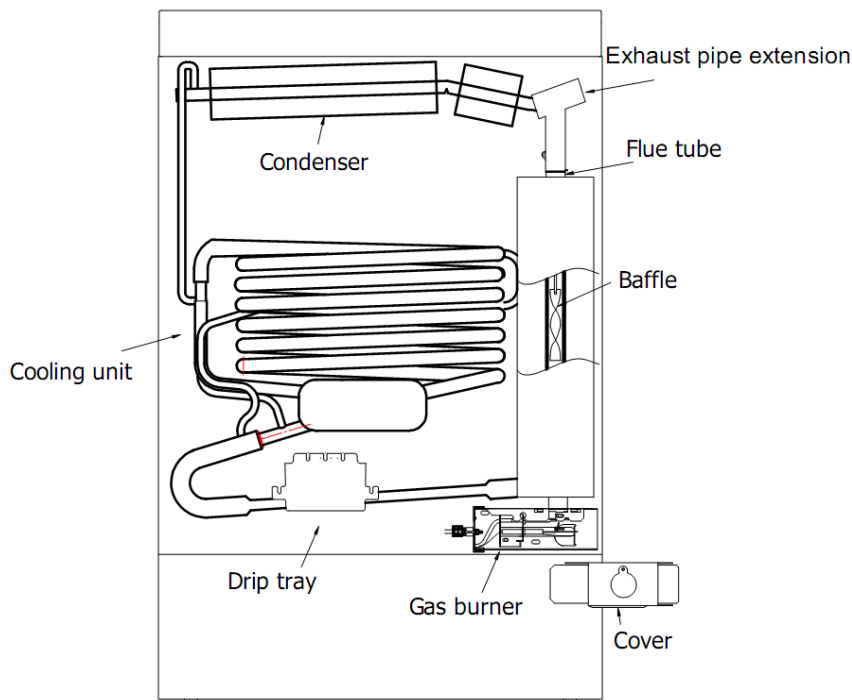
ADVERTENCIA:

CUIDADO El monóxido de carbono puede ser peligroso para su salud. Los aparatos de gas pueden emitir excesivo monóxido de carbono si el inyector del refrigerador, el orificio del inyector, y tubo de chimenea no son objeto de una limpieza regular. Para evitar el monóxido de carbono, tiene que limpiar el inyector, el orificio del inyector, y el tubo de chimenea del sistema de enfriamiento de salida por lo menos una vez por año y después de cualquier plazo de cierre prolongado (temporal). Mire los procedimientos de limpieza siguientes, o contacte con un instalador cualificado, o su distribuidor.



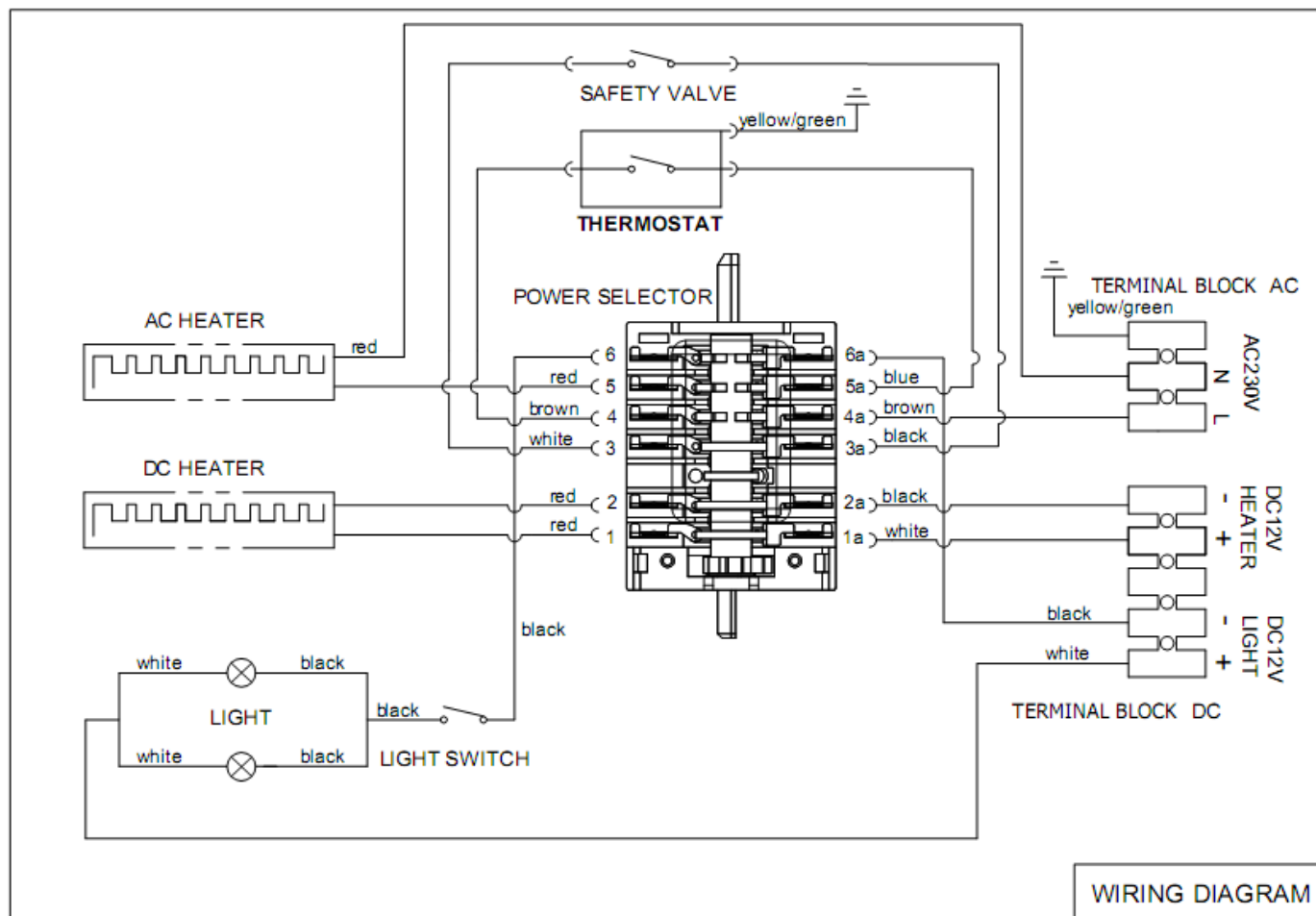
Antes de limpiar, coloque un trapo sobre el inyector para protegerlo de la suciedad;

1. Saque el refrigerador de su envoltorio.
2. Saque la chimenea.
3. Saque la chicane del tubo en espiral del tubo de chimenea.
4. Utilizando un cepillo duro o una tela esmerilada fina, limpie la chicane del tubo en espiral de residuos.
5. Limpie el interior del tubo de chimenea con un cepillo para tubos. Compruebe el inyector después de haberlo limpiado.
6. Vuelva a instalar la chicane del tubo en espiral. Asegúrese de que la chicane del tubo en espiral está fijada correctamente. Es necesaria la chicane del tubo en espiral para enfriar eficazmente cuando funciona en modo gas.



GB	F	D	I	E	NL
Cooling unit	Refroidisseur	Kühlaggregat	Dispositivo di raffreddamento	Unidad de refrigeración	Koelaggregaat
Condenser	Condenseur	Kondensator	Condensatore	Condensador	Condensator
Exhaust pipe extension	Cheminée	Abgasleitung	Caminetto	Extensión para el escape	Uitlaatpijp extensie
Flue tube	Conduit de cheminée	Rauchgasabzug	Condotto di caminetto	Chimenea	Rookgasafvoer
Baffle	Chicane	Umlenkblech	Deflettore	Placa de deflexión	deflector
Gas burner	Bruleur	Gasbrenner	Bruciatore	Quemador de gas	Gasbrander
Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Cobertura	Dekking
Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta	Bandeja del evaporador	Verdamper-lade

9 Diagrama de cableado



GB	F	D	I	E	NL
Wiring diagram	Schéma de câblage	Kabelschema	Schema cabbaggio	mapa de cableado	Elektrisch schema
230V AC heater	Résistance 230V alternatif	230V AC Widerstand	Resistenza 230V alternata	230V resistencia AC	230V weerstand AC
12V DC heater	Résistance 12V continu	12V DC Widerstand	Resistenza 12V continua	12V resistencia DC	12V DC weerstand
Light switch	Interrupteur lumière	Lichtschalter	Interruttore luce	Interrupor de luz	lichtschakelaar
Safety valve	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	Veiligheidsklep
Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	Thermostaat
Terminal block	Bloc de raccordement	Anschlussblock	Blocco di connessione	bloque de conexión	Verbindingsblok
Power selector	Sélecteur de mode	Modus Wahlschalter	Selettore uso	Selector de modo	Stroomschakelaar
White	Blanc	Weiß	Bianco	blanco	white
Black	Noir	schwarz	Nero	negro	zwart
Red	Rouge	rot	Rosso	rojo	rood
Brown	Marron	braun	Marrone	marrón	bruin
Yellow/green	Jaune / vert	gelb / grün	Giallo/ Verde	amarillo / verde	geel / groen

10 Informaciones técnicas

Modelo	AR85W	Alimentación gas	I3+(28-30/37): Butano a 28-30 mbar Propano a 37 mbar
Tipo de clima	SN	LPG	I3B/P(30): Butano & Propano a 30 mbar
Volumen total	87 l.	Alimentación	220-240VAC/50-60hz/130W
Volumen congelador	10 l.	eléctrica	12VDC/130W
Volumen neto	81 l.	Consumo de gas	Qn: 260 W M: 18g/h
Refrigerante: NH3 = 190 g P máx. = máx. bar			

Modelo	AR95	Alimentación gas	I3+(28-30/37): Butano a 28-30 mbar Propano a 37 mbar
Tipo de clima	SN	LPG	I3B/P(30): Butano & Propano a 30 mbar
Volumen total	97	Alimentación	220-240VAC/50-60hz/150W
Volumen congelador	10	eléctrica	12VDC/150W
Volumen neto	91	Consumo de gas	Qn: 260 W M: 18g/h
Refrigerante: NH3 = 217 g P máx. = 24 bar			

11 Garantía limitada

Como condición para cualquier obligación del servicio de garantía, el consumidor tiene que presentar el Certificado de Garantía junto con una copia de la factura original de compra.

El fabricante suministra una garantía contractual sobre el refrigerador durante dos (2) años.

Esta garantía contractual comienza el día de la fecha de compra.

Las ventajas de estas garantías contractuales dependen de la manera en la que se ha realizado el mantenimiento del refrigerador dentro de nuestra hoja de mantenimiento.

Su distribuidor autorizado o agente será su contacto preferido durante el período de garantía debido a las características técnicas del producto. En este sentido, se beneficiará durante el período de garantía de las instalaciones, herramientas, personal cualificado y experiencia del fabricante del refrigerador y de las directrices técnicas recibidas con regularidad por el fabricante. También podrá acceder a piezas de recambio del fabricante.

Adicionalmente a esta garantía, usted también se beneficia, en el país en el que se ha realizado la venta, de una garantía de conformidad de material con el contrato y de una garantía contra defectos latentes u ocultos.

ESTA GARANTÍA NO CUBRE:

1. Daños, accidentales o de otro tipo, al refrigerador por absorción mientras esté en posesión de un consumidor y que no estén causados por un defecto en el material o la fabricación.
2. Daños causados por el uso incorrecto por parte del usuario, manipulación, o fallos en el cuidado y los consejos especiales indicados en estas instrucciones.
3. Daños en la caja interior, u otras partes dañadas debido al transporte
4. Los daños causados por arreglos o alteraciones del refrigerador por absorción por cualquiera que no esté autorizado por el fabricante.
5. Costes del transporte y del Seguro para el servicio de garantía.
6. Mano de obra y/o coste de la retirada y reinstalación del refrigerador dentro del vehículo de ocio.
7. Contenido refrigerador (alimentos, bebida y/o todos los productos almacenados dentro del refrigerador en el momento del problema)

Los gastos que pueda tener al aplicar esta garantía contractual (transporte de su vehículo de ocio / refrigerador a un taller / gastos eventuales relacionados con la inmovilización del vehículo como gastos de hotel, alojamiento, comidas, etc.) van a cargo suyo.

Cualquier reclamación acerca de la garantía se realizará dentro del plazo de la garantía, no siendo válida cualquier reclamación fuera de dicho plazo.

EL FABRICANTE RECHAZA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR DAÑOS DEBIDOS A CONSECUENCIAS O INCIDENTES



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com



Gebruikers- en installatiehandleiding

Absorptiekoelkast voor recreatieve voertuigen



Modellen:

AR85W AR95



**Lees vóór gebruik de instructies van de fabrikant.
Dit apparaat moet worden geïnstalleerd volgens de geldende regels.**

REFERENTIE-INFORMATIE: gelieve de volgende gegevens voor toekomstige referentie in te vullen. U heeft dit nodig om garanteservice te verkrijgen.

Modelnaam*: _____

Serienummer *: _____

Datum en plaats van aankoop: _____

*De bovenstaande informatie staat geschreven op het typeplaatje in de kast. Bewaar deze gebruikershandleiding samen met uw kassabon als bewijs van uw aankoop.

Inhoudsopgave	Pagina
Inleiding	95
Veiligheidsvoorschriften	98
Onderdelen en functies	99
Installatie-instructies	100
Gebruiksaanwijzing	101
Probleemoplossing en onderhoud	106
Bedradingsschema en technische gegevens	108
Garantie	110



TRIGANO VDL
1 avenue de Rochebonne
CS 69003
07302 TOURNON - FRANCE

www.trigano-vdl.com

Inleiding

Bedankt om voor deze Trigano VDL-absorptiekoelkast te kiezen.

Gelieve deze handleiding zorgvuldig door te lezen voordat u deze koelkast in gebruik neemt. Bij het gebruik van deze koelkast dient u altijd de veiligheidsinstructies na te leven.

Deze koelkast is ontworpen voor installatie in recreatieve voertuigen zoals caravans en campers. Dit apparaat is bedoeld om in een kastbehuizing te worden ingebouwd.

Deze handleiding helpt u tot het beste gebruik van deze koelkast te komen.

Transportschade

Controleer de koelkast op beschadigingen. Transportschade moet worden gemeld aan degene die verantwoordelijk is voor de levering binnen de zeven dagen nadat de koelkast werd geleverd.

Eisen inzake stroombron

Deze koelkast is ontworpen om te werken met de volgende energiebronnen:

Lpg-werking	I _{3B/P(30)}	G30/G31	28-30 mbar
	I _{3+(28-30/37)}	G30	28-30 mbar
		G31	37 mbar
AC-werking:	230V 50Hz		
DC-werking:	DC 12V		

Het gebruik van dit apparaat met energiebronnen die sterker zijn dan deze specificaties kan het elektrische circuit van de koelkast en bijbehorende onderdelen beschadigen en houdt in dat de garantie van de koelkast vervalt.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan haar producten aan te brengen, wanneer nodig en nuttig geacht, zonder invloed op de essentiële veiligheids- en operationele kenmerken. Wij zijn dan ook niet verantwoordelijk voor eventuele onjuistheden als gevolg van druk-, transcriptie- of conversatiefouten, ongeacht of die zijn opgenomen in een gedrukte bron of in persoon worden doorgegeven.

VOOR UW VEILIGHEID: verklaring van de symbolen die in deze handleiding en op de koelkast gebruikt worden.

Waarschuwingen zijn d.m.v. symbolen gekenmerkt. De tekst bij het waarschuwingssymbool geeft uitleg over de mate van het risico.

U dient de waarschuwingen nauwkeurig in acht te nemen. Daarmee beschermt u zichzelf, anderen en het apparaat tegen mogelijke schade.



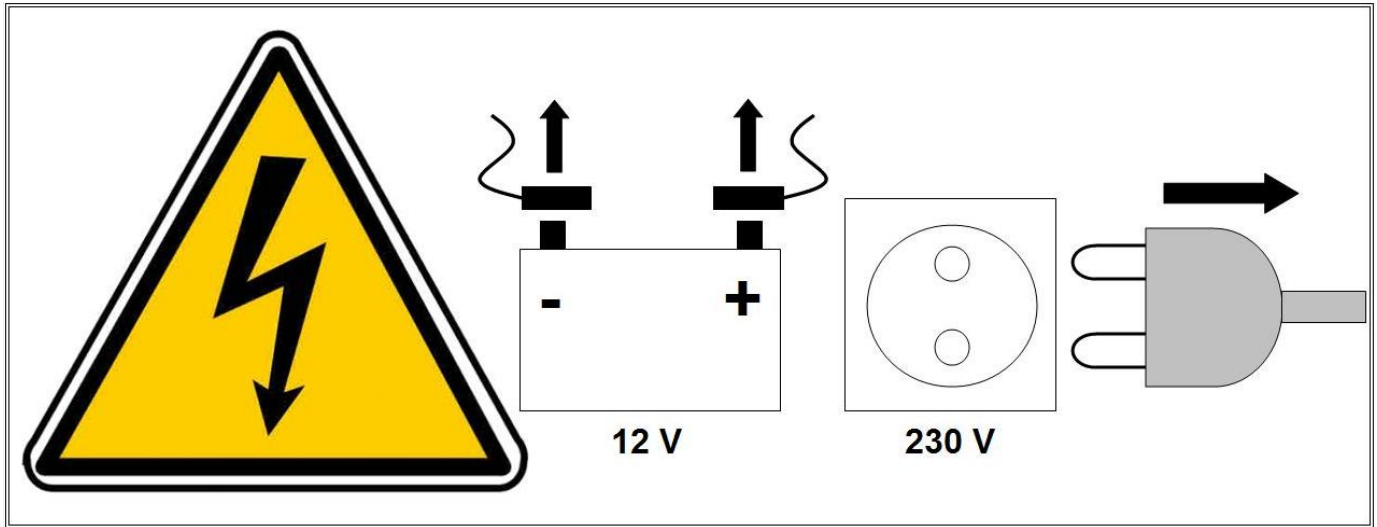
LET OP: geeft aan dat het om een mogelijk gevaarlijke situatie gaat die kan leiden tot lichte tot middelzware verwondingen, wanneer de gegeven instructies niet worden opgevolgd.



WAARSCHUWING: geeft aan dat het om een mogelijk gevaarlijke situatie gaat die kan leiden tot de dood of ernstig letsel, wanneer de gegeven instructies niet worden opgevolgd.



GB: Read manufacturer's instructions before use.
 F: Lire le manuel avant utilisation
 D: Bitte Gebrauchsanweisung lesen
 I: Grazie leggere il manuale per l'uso prima l'utilizzo
 E: Por favor, lea las instrucciones
 NL: Gelieve de instructies van de fabrikant vóór gebruik te lezen



GB: WARNING: Disconnect the current (AC and DC) before servicing the appliance
 F: ATTENTION : Débrancher les alimentations 12V et 230 V avant toutes opérations sur le réfrigérateur
 D: ACHTUNG : Vorm Eingreifen den 12V + 230V -Strom abschalten
 I: ATTENZIONE : Scollegare la corrente 12 V o/e 230 V prima interventi sul frigorifero
 E: ¡ATENCIÓN: Desconecte la alimentación 12V + 230V antes de la intervención
 NL: WAARSCHUWING: de voeding loskoppelen (AC en DC) vóór eender welk gebruik

F : ATTENTION

Ne pas poser de câbles électriques sur l'unité frigorifique. Danger de court-circuit !

D : ACHTUNG

Anschlußkabel nicht über Kühlaggregat verlegen. Kurzschlußgefahr !

GB : ATTENTION

Don't wire the electric cables over the cooling unit. Danger of short circuit !

I : ATTENZIONE

Il cavo di connessione non deve appoggiare sull'elemento refrigerante. Pericolo di corto circuito !

E: ATENCIÓN

No colocar el cable de conexión sobre la unidad frigorífica. Peligro de cortocircuito !

NL : LET OP:

De aansluitkabel niet over het koelaggregaat leggen. Gevaar voor kortsluiting !

Reserveonderdelen

Onderdelen kunt u in heel Europa bestellen bij de afdeling klantenservice.

Gelieve bij contact met de klantenservice altijd het model en het productnummer op te geven. Deze informatie vindt u op het typeplaatje in de koelkast.

Milieuadvies

Koelkasten van TRIGANO VDL zijn vrij van CFK's/HCFK's en HFK's.

In de koeleenheid wordt als koelmiddel ammoniak gebruikt. Als drijfgas voor de fabricatie van isolatie met PU-schuim wordt ozonvriendelijk cyclopentaan gebruikt.

Afvalverwerking: om ervoor te zorgen dat de recyclebare verpakkingsmaterialen hergebruikt worden, moeten ze worden ingeleverd bij de u bekende inzamelvoorziening.

Het apparaat dient u in te leveren bij een geschikt afvalverwerkingsbedrijf dat instaat voor de verwerking van de recyclebare onderdelen en het correct weggooien van restafval volgens de geldende voorschriften. Voor een milieuvriendelijke verwerking van het koelmiddel uit alle absorptiekoeleenheden moet een geschikte afvalverwerkingsinstallatie worden ingezet.

Tips voor energiebesparing

Bij een gemiddelde buitentemperatuur van 25 °C is het voldoende als u de thermostaat van de koelkast op de middelste stand zet.

Stop indien mogelijk altijd voorgekoelde producten in de koelkast.

Stel de koelkast niet bloot aan direct zonlicht.

De koeleenheid moet constant worden geventileerd.

Regelmatig ontdooien bespaart energie (zie *Gebruiksaanwijzing* "Ontdooien").

Open de deur van de koelkast zo kort mogelijk als u dingen uit de koelkast neemt.

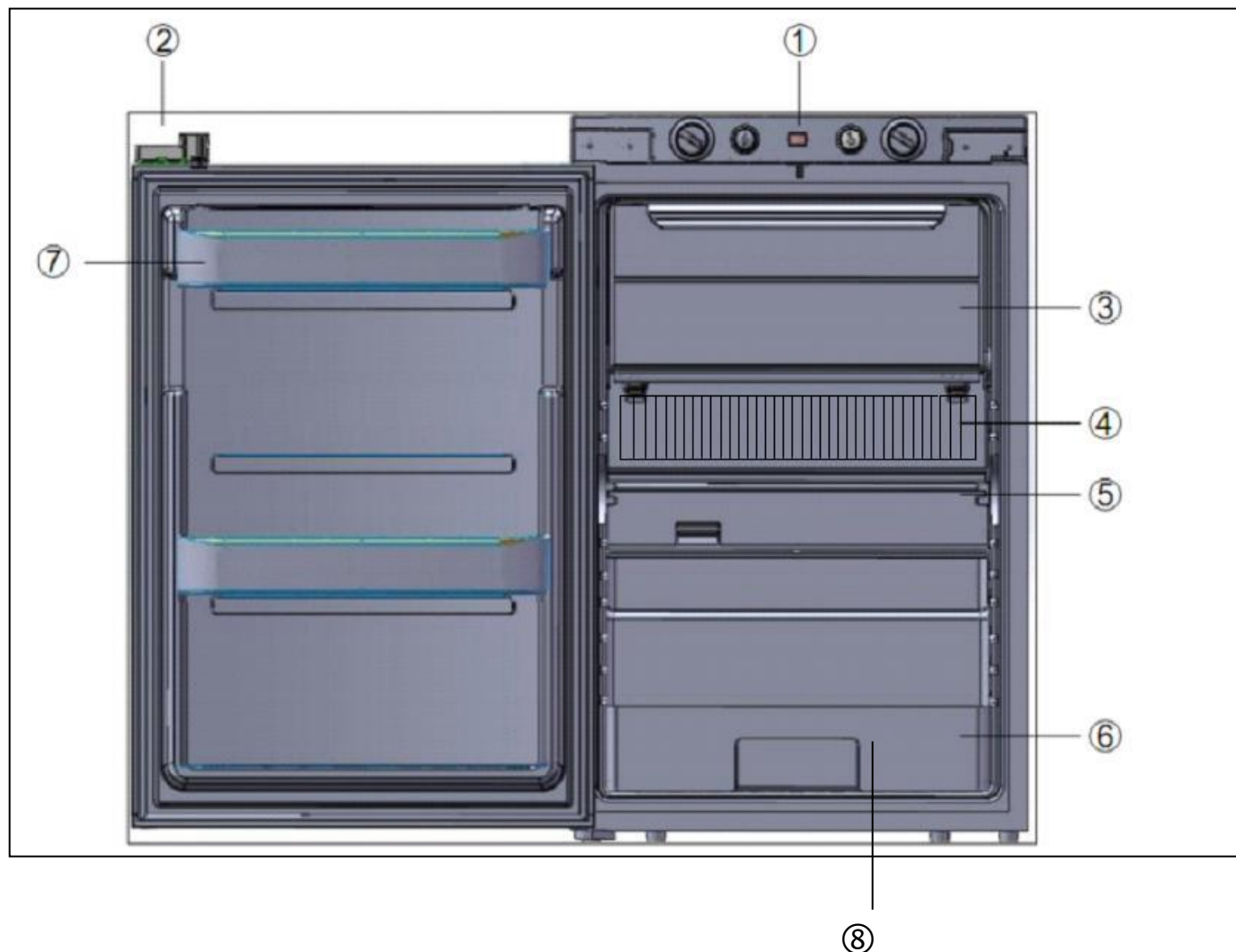
Zet de koelkast aan ongeveer 12 uur voordat u hem vult, op 230 V of gas.

1 Veiligheidsvoorschriften

Gelieve deze gebruikers- en installatiehandleiding aandachtig te lezen voordat u uw absorptiekoelkast gebruikt.

1. Laat kinderen niet met de koelkast spelen, zelfs niet wanneer die uitgeschakeld is;
2. Gebruik of bewaar geen vloeistoffen zoals benzine, kerosine, enz. in uw koelkast om het risico van explosies en brand te vermijden.
3. Bewaar geen giftige materialen in uw koelkast, aangezien ze voedsel kunnen besmetten; uw koelkast mag alleen worden gebruikt door personen die deze handleiding hebben gelezen of door personen die adequaat werden geïnstrueerd door iemand die deze handleiding heeft gelezen.
4. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn onderricht in of worden begeleid bij het gebruik van het apparaat.
5. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
6. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de inhoud van de koelapparaten laden en lossen.
7. Indien de voedingskabel beschadigd is, moet de kabel worden vervangen door de fabrikant of zijn onderhoudsmonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon om gevaren te vermijden.
8. Deze apparaten gebruiken brandbaar isolatieschuim; gelieve het apparaat volgens de lokale regelgeving weg te gooien.
9. Bij installatie in het recreatieve voertuig, moet het brander-/rookkanaalsysteem en de gasleiding volledig worden afgesloten van het woongedeelte.
10. Het wordt sterk aanbevolen dat een koolmonoxidemelder in het voertuig wordt geïnstalleerd.
11. Het meubilair, zowel aan de zijkanten als aan de achterwand en de vloer onder de plaats waar de koelkast wordt geplaatst, mag niet ontvlambaar zijn.
12. Deze absorptiekoelkast moet goed worden geïnstalleerd in overeenstemming met de installatie-instructies voordat het toestel wordt gebruikt.
13. Sluit de toevoer van gas/elektriciteit af voordat u het toestel reinigt of voordat u eventuele reparaties eraan uitvoert.
14. Als dit product om welke reden dan ook een onderhoudsbeurt of reparatie nodig heeft, adviseren wij u ten eerste een gecertificeerd technicus in te schakelen.
15. Gebruik uw absorptiekoelkast niet in de aanwezigheid van explosieve dampen (d.w.z. bij een benzinestation).
16. Voordat u het toestel weggooit, raden wij u aan de deur te verwijderen en de schappen op hun plaats te laten. Dat zal de mogelijkheid van gevaar voor kinderen verminderen.
17. Het afgesloten koelsysteem mag niet worden geopend, omdat het corroderende chemicaliën onder hoge druk bevat.
18. Controleer of de aan de koelkast geleverde gas op de juiste druk staat. Zie de drukregelaar op de lpg-tank.
19. De koelkast is niet geschikt voor het bewaren van geneesmiddelen.
20. Als er eender welke ingreep op de gasleiding werd uitgevoerd, moet er een lektest worden uitgevoerd voordat het apparaat wordt opgestart. Gebruik nooit open vuur om de lektest uit te voeren.
21. **WAARSCHUWING:** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem komt te zitten of beschadigd raakt.

2 Onderdelen en functies



N°	GB	F	D	I	E	NL
①	Control panel	Panneau de commande	Bedienpaneel	Pannelo di comando	Panel de control	Bedieningspaneel
②	Lock and handle	Verrou et poignée	Schloss und Griff	Serratura e maniglia	Cerradura y manija	Slot en handvat
③	Freezer Door	Porte du congélateur	Kühlschrantür	Porta del congelatore	Puerta del refrigerador	Koelkastdeur
④	Fin	Ailettes	K ü h l r i p p e n	Aletta raffreddamento	Aletas de refrigeración	Koelvinnen
⑤	Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta Evaporatore	Bandeja del evaporador	Verdamperbak
⑥	Crisper	Bac à légumes	Gemüsefach	Vaschetta verdura	Compartimento de verduras	Groentelade
⑦	Balcony	Balconnet	Flaschenhalter	R i p i a n i	Retenedor de botella	Fleshouder
⑧	Name plate	Plaque d'identification	Typenschild	Targa identificazione	Placa de identificación	Naamplaatje

Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles		CFC, HCFC free	 xxx-yy PIN No. 0359CO1351		
Model	AR85W	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar			
Climate class	SN					
			For all EU countries			
Gross volume	87	Gas consumption	Qn 280w m 20 g/h			
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/130W 12VDC/130W		Lamp	12VDC 0.75W*2
Net volume	81	Refrigerant	NH3=190g P max =24 bar		Foaming agent	C ₆ H ₆

⑧ : AR85W

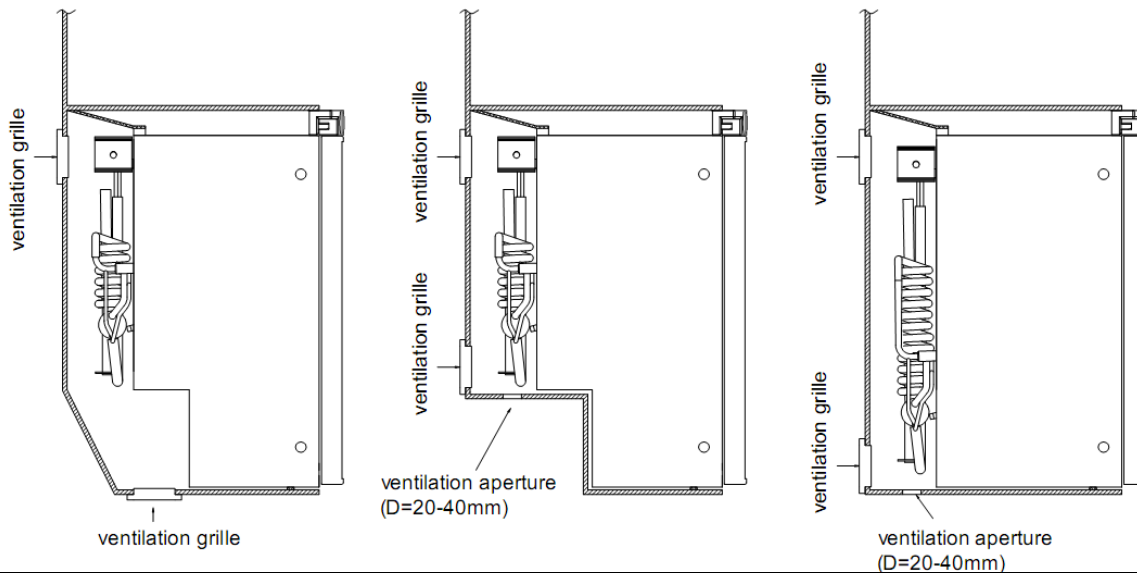
Product type	Absorption refrigerator for recreation vehicles		CFC, HCFC free	 xxx-yy PIN No. 0359CO1351		
Model	AR95	LPG gas input	GB/P(30): Butane and Propane at 30 mbar			
Climate class	SN		For all EU countries			
Gross volume	97	Gas consumption	Qn 280w m 20g/h			
Freezer volume	10	Electrical input	220-240VAC/50/60Hz/150W 12VDC/150W		Lamp	12VDC 0.75W*2
Net volume	91	Refrigerant	NH ₃ =217g P max =24 bar		Foaming agent	C ₆ H ₆

⑧ : AR95

3 Installatie-instructies

1. De koelkast is ontworpen om in het voertuig te worden ingebouwd. Er is geen speling aan beide zijden nodig. De onderkant moet zeer goed waterpas staan; er moet vooral een uitsnijding worden overgelaten voor het scharnier om toegang te krijgen.
2. De vloer moet stevig en vlak zijn en bovendien in staat om het gewicht van de koelkast en de inhoud te dragen. Installeer de koelkast nooit direct op tapijt.
3. Bij het installeren van de koelkast in de uitsparing van de behuizing, moeten alle gebieden in de uitsparing worden afgedicht om te voorkomen dat uitlaatgassen in de leefruimte terechtkomen. Het wordt aanbevolen om schuimstrip te gebruiken om het achterste deel, waaronder het verbrandingssysteem, van de leefruimte af te sluiten. Zorg ervoor dat het schuim goed gecomprimeerd is voor een goede afdichting.
4. Een uitlaatpijpverlengstuk in "T"-vorm wordt meegeleverd en zou moeten worden gebruikt.
5. De koelkast moet op zijn plaats worden vastgezet met vier schroeven, twee aan elke kant.
6. De opening van de behuizing moet ten minste 524 mm breed, 580 mm diep en 837 mm hoog zijn.
7. Voor een goede ventilatie zijn er een ventilatieopening onderaan en een ventilatieopening bovenaan nodig. Beide openingen moeten minstens 250 cm² zijn.

Hieronder worden drie typische installaties geïllustreerd.



GB	F	D	I	E	NL
Ventilation grille	Grille de ventilation	Lüftungsgitter	Grata ventilazione	rejilla de ventilación	ventilatierooster
Ventilation aperture	Ventilation basse	Permanentbelüftung	Ventilazione bassa	Abertura ventilación	Ventilatieopening



Gasaansluiting

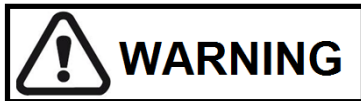
WAARSCHUWING

De koelkast is ontworpen om te werken op lpg-gas, geen aardgas of stadsgas. Controleer of de druk van het geleverde gas 30 mbar is.

Er moet een geschikte schroefkoppeling worden gebruikt om de gasbuis op de inlaat aan te sluiten.

Er moet een lektest worden uitgevoerd nadat de aansluiting tot stand is gekomen. Gebruik nooit open vuur om de lektest uit te voeren.

AC 230V-aansluiting



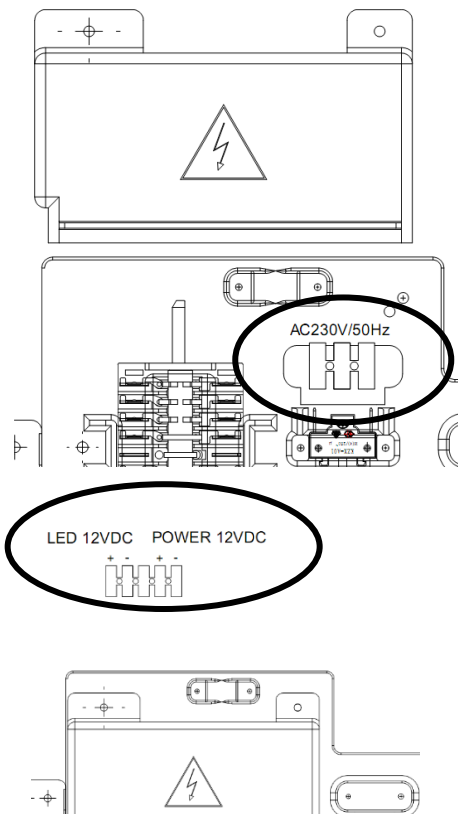
WAARSCHUWING

De belangrijkste AC-verbinding is in de aansluitkast. De kabel moet strak met een clip worden vastgezet.

Het deksel van de aansluitkast wordt afzonderlijk meegeleverd.

Nadat de belangrijkste AC-kabel aangesloten is, moet u het deksel goed vastzetten en sluiten.

Aanbevolen zekering: 10 A



DC 12V-aansluiting



WAARSCHUWING

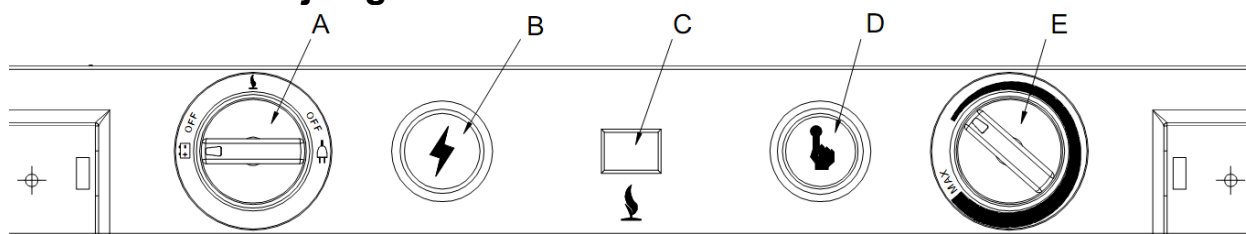
Volg de verbindingsindicatie om de DC-stroom aan te sluiten.

De positieve en negatieve kanten niet omkeren.

Houd er rekening mee dat er twee connectors zijn voor de led-lamp en het DC-verwarmingselement.

Aanbevolen zekering: 30 A

4 Gebruiksaanwijzing



	GB	F	D	I	E	NL
A	Power selector	Selecteur de mode	Energiewahlschalter	Selettore uso	Selector de energia	Energie-keuzeschakelaar
B	Igniter	Allumeur	Elektrische Zündung	Chiavistello	Encendido eléctrico	Elektrische ontsteker
C	Flame indicator	Indicateur de flamme	Flammenanzeiger	Indicatore di fiamma	Indicador de llama	Vlamindicator
D	Safety valve	Bouton de sécurité	Sicherheitsknopf	Bottone di sicurezza	Botón de seguridad	Veiligheidsknop
E	Thermostat (only for GAZ / 230VAC)	Thermostat (uniquement pour gaz et 230VAC)	Thermostat (nur für Gas / 230 V A C)	Termostato (per gas e 230V AC)	Termostato (solo para gas / 230 V A C)	Thermostaat (alleen voor gas / 230 V A C)

De energie-keuzeschakelaar heeft vijf standen:

- Hoofdvoeding AC (230V) - DC 12 V - Gas - Uitschakelen (2 standen) OFF

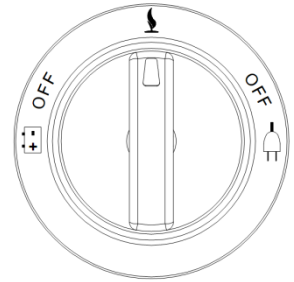
Werking op gas

Vóór te starten met de werking op gas, opent u de gasfles en de afsluiter voor de gastoevoer aan de koelkast.

Na de eerste installatie, onderhoudsbeurten of na het veranderen van gasflessen enz. kunnen de gasleidingen mogelijk wat lucht bevatten. U moet die lucht laten ontsnappen door de knop (D) in te drukken.

Dat zal ervoor zorgen dat de vlam meteen gaat branden.

1. Zet de energie-keuzeschakelaar (A) op de gasmodus. Zie figuur rechts.
2. Druk op de knop (D) van de veiligheidsklep en houd die ingedrukt terwijl u drukt op de ontstekingsknop (B).
3. Controleer de vlamindicator (C) om te zien of de vlam brandt. De aanwijzer verandert van rood naar groen nadat de vlam is aangestoken.
4. Houd de knop (D) van de veiligheidsklep nog gedurende 10-15 seconden ingedrukt.
5. Laat de knop (D) van de veiligheidsklep los en controleer nogmaals of de vlam brandt.



Opmerking: als de batterijontsteking geen vonken geeft, moet u misschien de batterij vervangen.

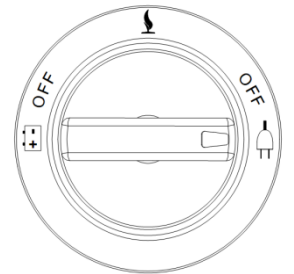
AC 230V-werking:

3. Zet de energie-keuzeschakelaar (A) op de AC-modus. Zie figuur rechts.
4. Sluit de AC-stroom oftewel de netvoeding aan op de koelkast.



LET OP

De AC-stroom moet voldoen aan hetgeen in het gegevensplaatje bepaald werd. Elk verschil in waarden kan resulteren in schade aan de koelkast!



DC 12V-werking

Zet de energie-keuzeschakelaar (A) op de DC-modus. Zie figuur rechts.

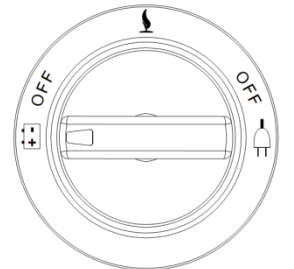


LET OP

De DC-modus is uitsluitend ontworpen voor gebruik tijdens het rijden. Anders zal uw accu binnen een paar uur ontladen zijn!

Bij DC 12V-werking is dit apparaat slechts een bewaarder.

Om eender welke energiemodus te beëindigen, of het nu gas, AC of DC is, zet u de A-knop in één van de twee OFF-standen.



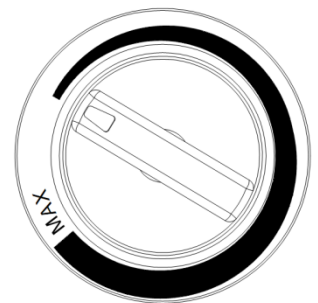
5 Het regelen van de temperatuur

Het figuur rechts geeft de thermostaat weer. Draai de knop rechtsom om binnen een lagere temperatuur te verkrijgen.

Het zal enkele uren duren voordat de koelkast de normale bedrijfstemperatuur verkrijgt.

Houd er rekening mee dat een te lage temperatuur groenten of eieren kan doen bevriezen.

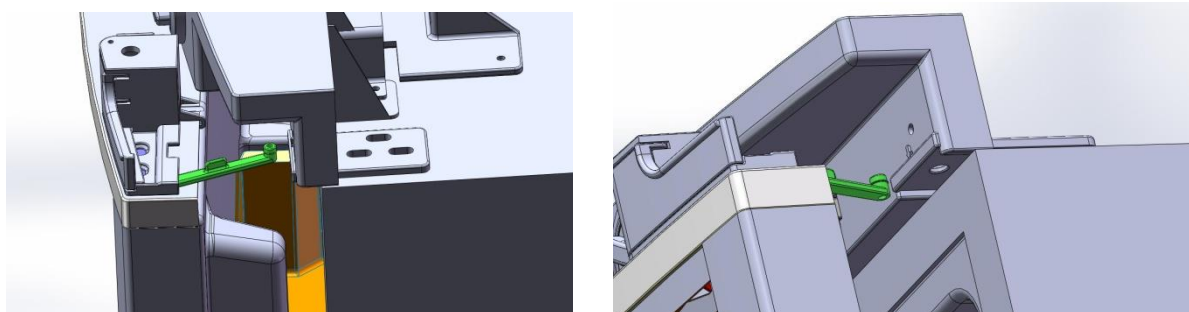
12V DC-voeding wordt niet door deze thermostaat geregeld.



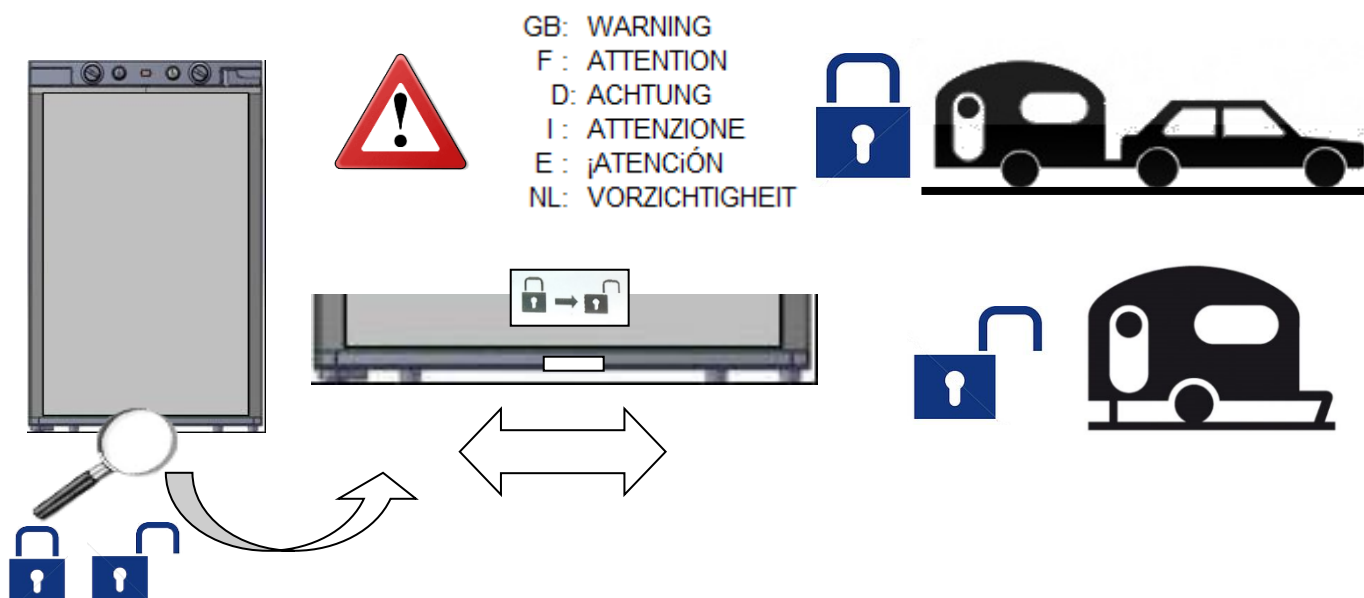
De koelkast uitschakelen

Als de koelkast voor een bepaalde periode niet wordt gebruikt:

1. Sluit elke klep in de gasleiding naar de koelkast af.
2. Haal de koelkast leeg. Ontdooi en reinig de koelkast. De koelkast moet aan de binnenkant volledig droog zijn om schimmelgroei te voorkomen.
3. Trek de haak zoals hieronder aangegeven uit en maak hem vast aan het gat onder de voorklep. Daardoor kan de deur altijd een beetje open staan en zal er lucht in de koelkast circuleren.

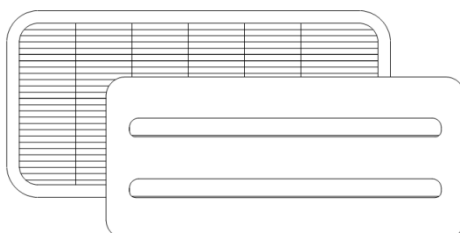


Deurvergrendeling



Werking in de winter

Als de omgevingstemperatuur lager is dan 10 °C, moet het winterdeksel worden aangebracht. Dat zal de koeleenheid beschermen tegen te koude lucht die zou kunnen leiden tot te sterke prestaties of zelfs slechte prestaties van de eenheid. Dat deksel is een accessoire dat afzonderlijk wordt verkocht.

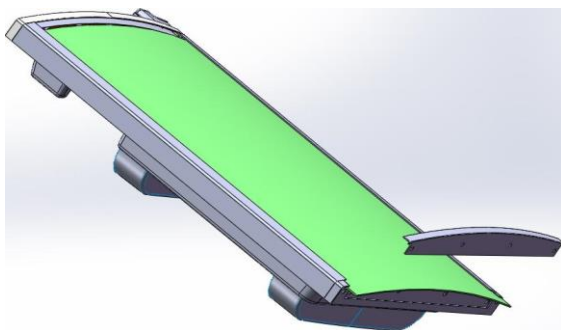


Een decoratief paneel plaatsen

De deuren zijn ontworpen om te kunnen worden uitgerust met decoratieve deurpanelen, zodat de koelkast beter bij het keukeninterieur past. De decoratieve panelen mogen maximaal 3 mm dik zijn. Deurpanelen moeten in de koelkastdeuren worden geïnstalleerd voordat u de koelkast in het voertuig installeert.

De deurpaneel-afmetingen voor AR85W en AR95 zijn: 480 ± 0.5 mm breed en 740 ± 0.5 mm hoog.

Om de deurpanelen te installeren, trekt u eerst de paneelhouder van de onderkant van de deur af door twee schroeven te verwijderen. Duw het deurpaneel in de sleuven van de deur en zet de paneelhouder weer op zijn plaats om het paneel in de deur te houden. Zie figuur hieronder.



6 De batterij vervangen voor de elektronische vonkontsteking

De batterij voor de ontsteking is gemonteerd in de linkerlampdoos. Verwijder het afschermkapje van het licht met een mes; u heeft nu toegang tot de batterij. Vervang de batterij gewoon door een nieuwe en plaats het kapje terug op zijn plaats.



Voedselopslag

Het vriesvak is niet bedoeld voor het snel invriezen van levensmiddelen. Het houdt voedsel bevroren.

De koelruimte voor vers voedsel is bedoeld voor de opslag en het koelen van voedsel. Voor de beste koelprestaties moet er lucht circuleren binnen de koelruimte voor vers voedsel. De schappen niet met papier, plastic, etc. bedekken.

Om vorst op de koelvinnen te verminderen, dient u vloeistoffen en vochtige levensmiddelen af te dekken. Plaats geen hete levensmiddelen in de koelruimte en laat de deur niet langer dan nodig open.

De opslagruimtes in de deur zijn bedoeld voor artikelen zoals 1,5-literflessen, blikjes en andere veelgebruikte artikelen.

Laat de koelkast gedurende 8 uur afkoelen voordat u er voedsel in plaatst. Het plaatsen van warme levensmiddelen in een warme koelkast verhoogt de afkoelperiode.

Plaats nooit artikelen die brandbare gassen kunnen afgeven, in de koelkast.

Plaats nooit flesjes of blikjes met koolzuurhoudende dranken in het vriesvak, aangezien die kunnen barsten bij het invriezen. Geef kinderen geen ijsspullen rechtstreeks uit het vriesvak, aangezien dat door bevroering veroorzaakte wonden kan teweegbrengen. De meeste soorten bevroren voedsel kunnen ongeveer een maand in het vriesvak worden bewaard. Die periode kan echter variëren en daarom is het belangrijk dat u de instructies van de individuele pakketten volgt.

Waarschuwing over het gebruik van uw koelkast:

Bij het bewaren van voedsel moet u rekening houden met de bijzondere werkingsvoorwaarden van een koelkast in een voertuig. De omstandigheden in het voertuig variëren inderdaad afhankelijk van:

- diverse klimaatomstandigheden
- de hoge temperatuur binnen een voertuig, vooral indien het voertuig in de zon geparkeerd staat. De temperatuur kan dan tot 50°C oplopen.
- het gebruik van de energiebron van 12 V tijdens een lange tocht.
- de blootstelling aan de zon van de achter glas geplaatste koelkast
- het te snelle gebruik van de koelkast na verkrijging van de optimale temperatuur.

In die omstandigheden kan de koelkast niet de temperatuur garanderen die nodig is om voedsel te bewaren (vooral sterk aan bederf onderhevige etenswaren).

Lijst van sterk aan bederf onderhevige etenswaren: vlees, vis, gevogelte, vleeswaren, bereide maaltijden en alle producten met een bewaartemperatuur van maximaal 4-6 °C.

En vergeet niet om:

- rauwe en gare etenswaren altijd apart met aluminium- of huishoudfolie te verpakken.
 - de verpakking niet te verwijderen indien er nuttige informatie over het product op geschreven staat.
 - gekoelde producten niet te lang buiten de koelkast te houden.
 - de producten met de dichtstbijzijnde houdbaarheidsdatum vooraan in de koelkast te plaatsen.
 - restjes in gesloten doosjes te bewaren en ze snel op te eten.
 - uw handen te wassen alvorens de etenswaren aan te raken.
 - regelmatig uw koelkast te reinigen. Gebruik zeep en water om de koelkast te wassen en bleekmiddel om te spoelen.
- De uiterste gebruiksdatum verschijnt in de vorm van: "Te gebruiken voor..." gevolgd door de datum of door een indicatie van de plek waar de datum op het etiket staat.

Het maken van ijs

Vul het ijsbakje tot net onder de rand met drinkwater en plaats het in het vriesvak.

Het is mogelijk om sneller ijs te maken door de controleknop op de hoogste stand te zetten, maar vergeet niet om die daarna terug op de normale stand te zetten, want anders kan de koelkast te koud worden.

Ontdooien

Er zal zich geleidelijk aan vorst op de koel-oppervlakken ophopen. Die vorming van vorst mag niet te dik worden, aangezien die als isolatie fungeert en dus de werking van de koelkast nadelig beïnvloedt.

Controleer elke week de vorming van vorst regelmatig en wanneer de vorst ongeveer 3 mm dik is, dient u de koelkast te ontdooien. Om de koelkast te ontdooien, schakelt u de koelkast uit en verwijdt u het ijsbakje en alle voedingsmiddelen.

Opgelet: de temperatuur van diepvriesproducten zou normaal gezien onnodig toenemen tijdens het ontdooien en daarom moeten die producten binnen 24 uur worden geconsumeerd of moeten ze worden weggegooid.

Probeer het ontdooiproces niet te versnellen door gebruik te maken van een eender welk soort verwarmingstoestel, want dat kan de plastic oppervlakken van de koelkast beschadigen. Er mogen ook geen scherpe voorwerpen worden gebruikt om het ijs af te schrapen.

Het dooiwater loopt via de afvoerbuis naar een bakje aan de achterkant van de koelkast waar het verdampt.

Dooiwater in het vriesvak moet met een doek worden weggenomen.

Als al het ijs gesmolten is, veegt u de koelkast droog en start u de koelkast opnieuw op.

Plaats de levensmiddelen weer in de koelkast, maar wacht tot de koelkast terug koud is voordat u ijsblokjes maakt.

7 Probleemoplossing en onderhoud

Als de koelkast niet werkt, controleer dan voordat u een reparateur belt:

1. of bovenstaande installatie- en bedieningsinstructies opgevolgd werden.
2. of de koelkast waterpas staat.
3. of het mogelijk is om de koelkast op te starten op eender welke aangesloten energiebron.
4. Indien de koelkast niet op gas werkt, controleer dan:
 - a. of de gasfles niet leeg is.
 - b. of alle lpg-kleppen open staan.
5. Indien de batterijontsteking geen vonken geeft, dient u indien nodig de batterij te vervangen.

Indien de koelkast niet koud genoeg is, kan dat zijn omdat:

- de ventilatie van de koeleenheid ontoereikend is.
- de thermostaat op de stand met de hoge temperatuur ingesteld is.
- de deuren vaak worden geopend of de pakking niet goed afgesloten is.
- er te veel eten tegelijkertijd in de koelkast werd geplaatst.
- de gasdruk niet juist is - controleer de drukregelaar op de gasfles.
- Als de koelkast nog steeds niet goed werkt, belt u best een servicemonteur.

Het afgesloten koelsysteem mag niet worden geopend, omdat het corroderende chemicaliën onder hoge druk bevat.



WAARSCHUWING

Gebruik geen open vuur om de gasbuizen op lekkages te controleren!

Onderhoud

Controleer de gasslang regelmatig op scheurtjes of diepe schuurmarkeringen. Verbindingen kunnen met een zeepoplossing op lekken worden getest.

Het reinigen van de koelkast

Algemeen: gebruik geen agressieve chemicaliën, schuurmiddelen, ammoniak, chloor, geconcentreerde schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of metalen schuursponsjes. SOMMIGE van die chemicaliën kunnen uw absorptiekoelkast oplossen, beschadigen en/of verkleuren.

1. Verwijder de inhoud van het apparaat
2. Veeg de binnen- en buitenkant met een vochtige doek af. De toevoeging van azijn aan het water is goed voor het voorkomen van schimmels.
3. Veeg alle onderdelen grondig na de reiniging af.

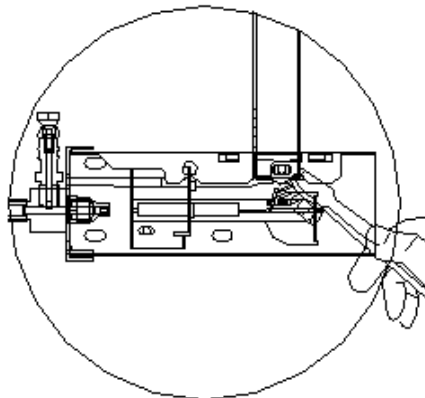
De koeleenheid achter de koelkast moet van tijd tot tijd met een borstel worden gereinigd, maar zorg ervoor dat de koelkast uitgeschakeld is wanneer u dat doet.

U moet de volledige koelkast laten drogen na het reinigen met een vochtige doek.

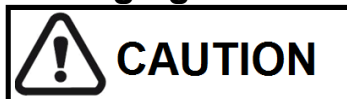
De brander reinigen

Schakel de koelkast uit, verwijder de beschermkap en doe het volgende:

1. Reinig de openingen en het scherm van de brander met een tandenborstel;
2. Reinig en inspecteer de elektrode en het thermokoppel. Indien één van beide gecorrodeerd is, moet u het laten vervangen. Controleer of ze goed bevestigd zijn en draai de schroeven eventueel vaster;
3. Controleer of er een vonk ontstaat door op de knop voor elektrische ontsteking op het bedieningspaneel te drukken.
4. Gebruik geen dunne voorwerpen om de injector te reinigen of te deblokkeren



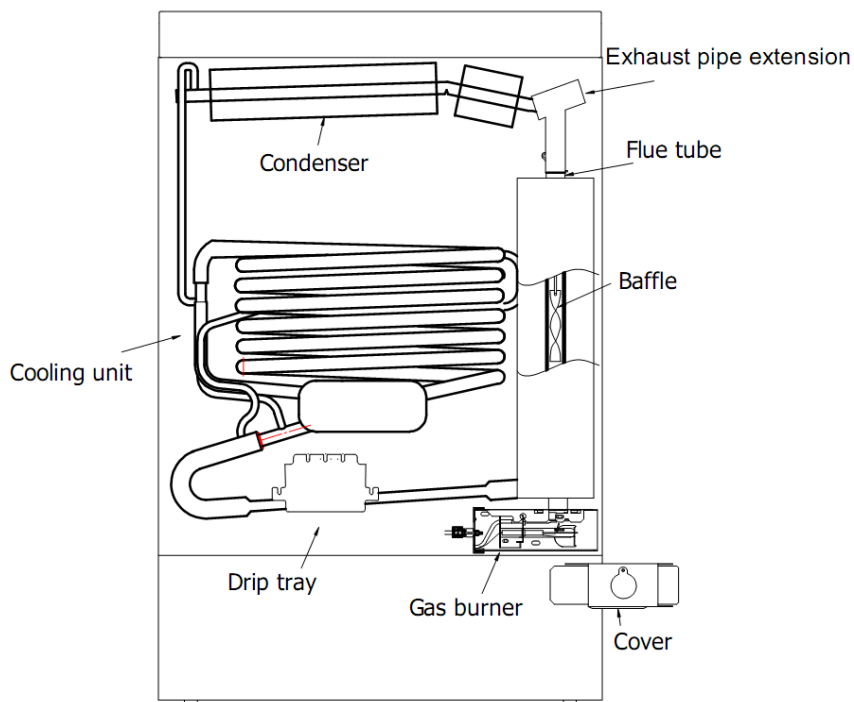
8 Reiniging van het koelsysteem en de rookgasafvoer



WAARSCHUWING Koolmonoxide kan gevaarlijk zijn voor uw gezondheid. Gastoestellen kunnen overmatig koolmonoxide uitstoten indien de brander van de koelkast, de brandermond en de rookgasafvoer niet regelmatig worden schoongemaakt. Om koolmonoxide te voorkomen, moeten de brander, de brandermond en de rookgasafvoer van het koelsysteem ten minste eenmaal per jaar en na alle langdurige (seizoensgebonden) periodes waarin de koelkast uitgeschakeld is, worden gereinigd. Houd u aan de volgende schoonmaakprocedures, of neem contact op met een erkende installateur, uw dealer.

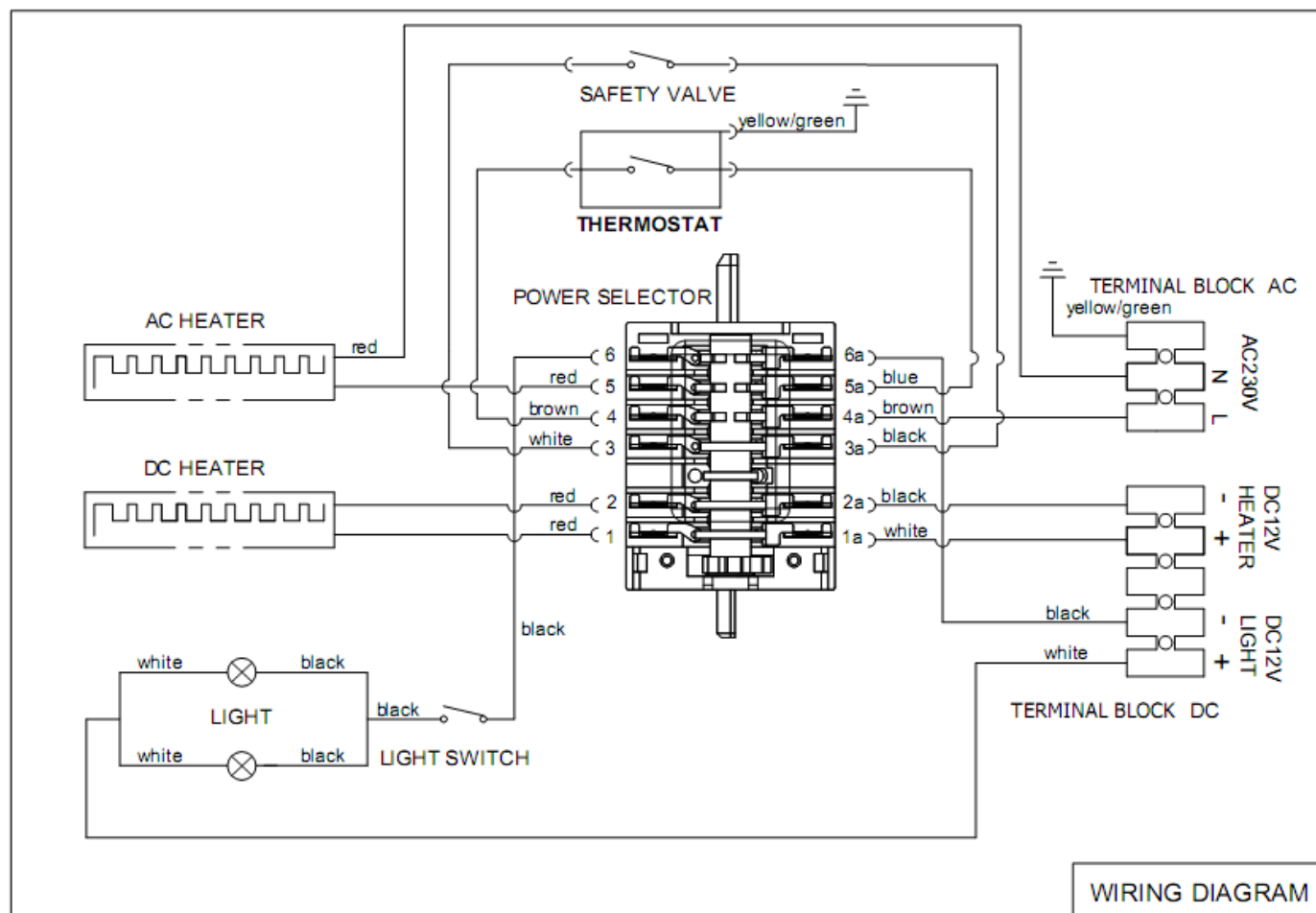
Plaats vóór het reinigen een doek op de brander om die tegen vuil te beschermen;

1. Haal de koelkast uit zijn behuizing.
2. Verwijder het uitlaatpijpverlengstuk van het rookkanaal.
3. Verwijder de spiraalvormige rookgasdeflector van de rookgasafvoer.
4. Verwijder vuil van de spiraalvormige rookgasdeflector met een harde borstel of met fijn schuurlinnen.
5. Reinig de binnenkant van de rookgasafvoer met een schoorsteenborstel. Inspecteer de brander na de reiniging.
6. Installeer de spiraalvormige rookgasdeflector opnieuw. Zorg ervoor dat de spiraalvormige rookgasdeflector stevig op zijn plaats zit. De spiraalvormige rookgasdeflector is nodig voor een efficiënte koeling bij werking in de gasmodus.



GB	F	D	I	E	NL
Cooling unit	Refroidisseur	Kühlaggregat	Dispositivo di raffreddamento	Unidad de refrigeración	Koeleenheid
Condenser	Condenseur	Kondensator	Condensatore	Condensador	Condensator
Exhaust pipe extension	Cheminée	Abgasleitung	Caminetto	Extensión para el escape	Uitlaatpijpverlengstuk
Flue tube	Conduit de cheminée	Rauchgasabzug	Condotto di caminetto	Chimenea	Rookgasafvoer
Baffle	Chicane	Umlenkblech	Deflettore	Placa de deflexión	deflector
Gas burner	Bruleur	Gasbrenner	Bruciatore	Quemador de gas	Gasbrander
Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Cobertura	Deksel
Drip tray	Bac récupérateur	Verdampferfach	Vaschetta	Bandeja del evaporador	Verdamperbak

9 Bedradingsschema



GB	F	D	I	E	NL
Wiring diagram	Schéma de câblage	Kabelschema	Schema cabbaggio	mapa de cableado	Bedradingsschema
230V AC heater	Résistance 230V alternatif	230V AC Widerstand	Resistenza 230V alternata	230V resistencia AC	230V AC-weerstand
12V DC heater	Résistance 12V continu	12V DC Widerstand	Resistenza 12V continua	12V resistencia DC	12V DC-weerstand
Light switch	Interrupteur lumière	Lichtschalter	Interruttore luce	Interruptor de luz	lichtschakelaar
Safety valve	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola sicurezza	Válvula de seguridad	Veiligheidsklep
Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	Thermostaat
Terminal block	Bloc de raccordement	Anschlussblock	Blocco di connessione	bloque de conexión	Verbindingsblok
Power selector	Sélecteur de mode	Modus Wahlschalter	Selettore uso	Selector de modo	Stroomschakelaar
White	Blanc	Weiß	Bianco	blanco	wit
Black	Noir	schwarz	Nero	negro	zwart
Red	Rouge	rot	Rosso	rojo	rood
Brown	Marron	braun	Marrone	marrón	bruin
Yellow/green	Jaune / vert	gelb / grün	Giallo / Verde	amarillo / verde	geel / groen

10 Technische gegevens

Model	AR85W	lpg-input	I3+(28-30/37): Butaan bij 28-30 mbar Propaan bij 37 mbar
Klimaatklasse	SN		I3B/P(30): Butaan & propaan bij 30 mbar
Brutovolume	87 l.	Elektrische input	220-240VAC/50-60hz/130W
Vriezerinhoud	10 l.		12VDC/130W
Nettovolume	81 l.	Gasverbruik	Qn: 260 W M: 18 g/h
Koelmiddel: NH3 = 190 g P max = 24 bar			

Model	AR95	lpg-input	I3+(28-30/37): Butaan bij 28-30 mbar Propaan bij 37 mbar
Klimaatklasse	SN		I3B/P(30): Butaan & propaan bij 30 mbar
Brutovolume	97	Elektrische input	220-240VAC/50-60hz/150W
Vriezerinhoud	10		12VDC/150W
Nettovolume	91	Gasverbruik	Qn: 260 W M: 18 g/h
Koelmiddel: NH3 = 217 g P max = 24 bar			

11 Beperkte garantie

Als voorwaarde voor eender welke verplichting tot garantieservice, moet de consument het garantiecertificaat kunnen voorleggen samen met een kopie van de originele aankoopfactuur.

De fabrikant biedt op de koelkast een contractuele garantie van twee (2) jaar.

Die contractuele garantie begint op de datum van aankoop.

De voordelen van deze contractuele garanties zijn afhankelijk van hoe goed de koelkast wordt onderhouden door ons gecertificeerde dealernetwerk.

Uw gecertificeerde dealer of verkoopkantoor moet tijdens de garantieperiode uw gewenste contactpersoon zijn omwille van de technische kenmerken van het product. Op die manier profiteert u gedurende de garantieperiode van de installaties, gereedschappen, het gekwalificeerde personeel en de ervaring van de fabrikant van de koelkast en de technische richtlijnen die regelmatig door de fabrikant ontvangen worden. U heeft ook toegang tot reserveonderdelen van de fabrikant.

Naast deze garantie kunt u, in het land waar de verkoop gebeurde, ook profiteren van een garantie van materiële naleving van het contract en een garantie tegen latente of verborgen gebreken.

DEZE GARANTIE GELDT NIET VOOR:

1. Schade, accidenteel of anderszins, aan de absorptiekoelkast terwijl die in het bezit is van een consument, die niet veroorzaakt werd door een defect in het materiaal of in de constructie.
2. Schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik, door knoeien of door het niet naleven van de onderhoudsbepalingen en speciale gebruiksbepalingen in de instructies.
3. Schade aan de afwerking van het toestel, of aan andere uiterlijke delen veroorzaakt door slijtage
4. Schade veroorzaakt door reparaties of veranderingen van de absorptiekoelkast door iemand anders dan de personen die door de fabrikant geautoriseerd zijn.
5. Vrachtkosten en verzekeringskosten voor de garantieservice.
6. Arbeidskosten en/of kosten van onderdelen voor het verwijderen van de koelkast en het opnieuw installeren ervan in het recreatieve voertuig.
7. Inhoud van de koelkast (voedsel, drank en/of alle producten die op het moment dat de problemen optreden in de koelkast bewaard worden)

Kosten die u misschien heeft moeten betalen bij de toepassing van deze contractuele garantie (transport van uw recreatieve voertuig/koelkast naar een werkplaats, eventuele kosten verbonden aan de immobilisatie van het voertuig, zoals hotelkosten, logies, maaltijden, enz.) moeten door u persoonlijk worden betaald.

Alle garantieclaims dienen binnen de duur van deze garantie worden ingediend; claims buiten de duur van deze garantie zijn ongeldig.

DE FABRIKANT IS NIET VERANTWOORDELIJK VOOR GEVOLGSCHADE OF INCIDENTELE SCHADE



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com

NOTES :



TRIGANO VDL

CS69003 Avenue de Rochebonne 07300 Tournon-sur-Rhône, France

Tel: +33 4 75 07 55 00

www.trigano-vdl.com